

ИЗДАНИЕ ЮРГЕНСОНА

# ЖИЗНЬ ЗА ЦАРЯ

## БОЛЬШАЯ ОПЕРА

ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ЭПИЛОГОМЪ

Текстъ Барона Розена

МУЗЫКА

# М. И. ГЛИНКИ

# Das Leben für den Czaar

Große Oper in 5 Akten

Deutscher und russischer Text von Baron Rosen

Musik von

# M. J. GLINKA

Mit einer Darstellung des Originalregisseurs S. Hellowsky

МОСКВА П. ЮРГЕНСОНА

СПЕЦИАЛЬНАЯ КОПИЯ

## ЖИЗНЬ ЗА ЦАРЯ.

## DAS LEBEN FÜR DEN CZAR.

## ЛИЦА:

## PERSONEN:

Иванъ Сусаннинъ, крестьянинъ деревни Донны (Басъ).

Iwan Susannin, Ein Bauer aus dem Dorfe Donni (Bass).

Антоняда, его дочь. (Сопранъ).

Antonida, seine Tochter (Sopran).

Богданъ Собининъ, ея женихъ. (Теноръ).

Bogdan Sobinjin, ihr Bräutigam (Tenor).

Ваня, сирота въ домъ Сусаннина. (Альтъ).

Wanja, ein Waisenknabe im Hause Susannin (Alt).

Польскій полководецъ. (Баритонъ).

Ein Heerführer der Polen (Bariton).

Польскій посланникъ. (Теноръ).

Ein Polnischer Bote (Tenor).

Русскій и польскій Хоры. Воины и народъ.

Chöre von Russen und Polen. Krieger und Volk.

Дѣйствіе происходитъ въ Россіи. Время: 1612 г.

Schauplatz in Russland. Zeit 1613

Увертюра . . . . .

Ouverture . . . . . 3

## ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

## ERSTER AUFZUG.

№ 1. Интродукціи . . . . .  
 „Въ бурю во грозу“ . . . . .  
 „ 2. Арія и Рондо . . . . .  
 „Въ поле чистое глазу“ . . . . .  
 „ 3. Сцена и Хоръ . . . . .  
 „Что гадать о сватъбѣ“ . . . . .  
 „ 4. Сцена и Тріо съ Хоромъ . . . . .  
 „Ридуетъ блажрная“ . . . . .

Introduction . . . . .  
 „Zieh'et Sturm wild herauf“ . . . . . 12  
 Cavatine und Rondo (Antonida).  
 „Tagelang blickt in's Feld“ . . . . . 28  
 Scene und Chor (Susannin).  
 „Zeit ist's nicht zu träumen“ . . . . . 36  
 Scene und Terzett mit Chor (Antonida, Sobinjin, Susannin).  
 „Seliges Wiedersehen!“ . . . . . 45

## ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

## ZWEITER AUFZUG.

№ 5. Польскій Хоръ . . . . .  
 „Богъ войны послѣ битвы“ . . . . .  
 „ 6<sup>а</sup> Криковакъ . . . . .  
 „ 6<sup>б</sup> Танцы . . . . .  
 „ 7. Мазурка и Финаль . . . . .  
 Речитативъ „Откуда?“ . . . . .

Polonaise, Chor . . . . . 76  
 „Krieges Gott nach der Schlacht“ . . . . . 78  
 Cracovienne . . . . . 89  
 Tänze . . . . . 98  
 Mazurka und Finale . . . . . 102  
 Recitativ (Hauptmann: „Woher kommst Du?“) . . . . . 106

## ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

## DRITTER AUFZUG.

№ 8. Антрактъ . . . . .  
 „ 9. Пѣсня сироты и Дуэтъ . . . . .  
 „Какъ мать убили“ . . . . .  
 „ 10. Мужской Хоръ . . . . .  
 „Мы на работу въ лѣсъ“ . . . . .  
 „ 11. Квартетъ . . . . .  
 „Милымъ дѣти“ . . . . .  
 „ 12. Сцена и Хоръ . . . . .  
 „И такъ я дожиль, слава Богу“ . . . . .  
 „ 13. Женскій Хоръ . . . . .  
 „Разгулилася, разгулилася“ . . . . .  
 „ 14. Романсъ съ Хоромъ . . . . .  
 „Не о томъ скорблю, подруженьки“ . . . . .  
 „ 15. Финаль. Дуэтъ . . . . .  
 „Что такое“ . . . . .  
 „ 15<sup>б</sup> „Сколько горь“ . . . . .

Entract . . . . . 133  
 Waisenlied und Duett. (Wanja).  
 „Vöglein's treue Mutter“ . . . . . 135  
 Männer-Chor.  
 „Wir geh'n zur Arbeit“ . . . . . 153  
 Quartett. (Sobinjin, Susannin, Antonida, Wanja).  
 „Euch, theure Kinder“ . . . . . 174  
 Scene und Chor. (Susannin).  
 „Wie dank ich Gott“ . . . . . 198  
 Frauen-Chor.  
 „Lustig erglissen frei von dem Eise“ . . . . . 226  
 Romanze mit Chor. (Antonida).  
 „Ihr versteht nicht meine Thränen“ . . . . . 229  
 Finale. Duett. (Antonida, Sobinjin).  
 „Wie, was hör'ich“ . . . . . 234  
 „Welcher Kummer“ . . . . . 241

## ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

## VIERTER AUFZUG.

№ 16. Антрактъ . . . . .  
 „ 17. Хоръ . . . . .  
 „Давно нѣтъ ни одной вострѣнной души“ . . . . .  
 „ 18. Арія „Братцы въ мятель“ . . . . .  
 „ 19. Арія съ Хоромъ. „Бѣдный конь въ щоль нѣтъ“ . . . . .  
 „ 20. Хоръ . . . . .  
 Устали мы, продрогли мы . . . . .  
 „ 20. Арія . . . . .  
 „Ты придешь, мой жаръ“ . . . . .  
 „ 20. Речитативъ и Финаль . . . . .  
 „Давно ли съ семьей своей“ . . . . .

Entract . . . . . 266  
 Chor.  
 Kein menschliches Wesen . . . . . 268  
 Arie (Sobinjin: „Brüder im Sturm“) . . . . . 273  
 Arie mit Chor (Wanja: „Todt im Feld“) . . . . . 283  
 Chor . . . . . 305  
 „Wir sind erschöpft, vor Kälte starr“ . . . . .  
 Arie (Susannin) . . . . . 313  
 „Brichst du an, o Margareth“ . . . . .  
 Recitativ und Finale.  
 „Vor wenigen Stunden hat mich das Glück“ . . . . . 317

## ДѢЙСТВІЕ ПЯТОЕ.

## FÜNFTER AUFZUG.

№ 21. Антрактъ . . . . .  
 „ 22. Эпиграфъ, Хоръ и Сцена . . . . .  
 Славься, славься, свитая Русь . . . . .  
 „ 23. Тріо съ Хоромъ . . . . .  
 „Ахъ! не мнѣ бѣдному“ . . . . .  
 „ 24. Финаль . . . . .  
 Славься, славься, нашъ Русскій Царь . . . . .

Entract . . . . . 344  
 Epilog, Chor und Scene.  
 Russland, heiliges Vaterland . . . . . 346  
 Trio und Chor (Antonida, Sobinjin, Wanja).  
 „Nicht des treuen Sohnes Ohr“ . . . . . 354  
 Finale.  
 „Heil Dir, o Russlands Czary“ . . . . . 366

ЖИЗНЬ ЗА ЦАРЯ.

DAS LEBEN FÜR DEN CZAAREN.

Опера

Oper von

М. П. ГЛИНКИ.

M. J. GLINKA.

УВЕРТЮРА.

OUVERTURE.

Adagio. M. M.  $\text{♩} = 85.$

PIANO.

First system of musical notation for the piano introduction, featuring treble and bass staves with dynamic markings like *ff* and *p*.

Second system of musical notation for the piano introduction.

Third system of musical notation for the piano introduction.

Fourth system of musical notation for the piano introduction, including the marking *dolce*.

Fifth system of musical notation for the piano introduction.

Vivace. M. M.  $\text{♩} = 104.$

Sixth system of musical notation for the piano introduction, starting with a *Vivace* tempo and dynamic markings like *pp*, *cresc.*, and *f*.

1

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a more active melodic line with slurs and ties, and the bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff shows a melodic phrase with a slur and a fermata. The bass staff has a more complex accompaniment with some triplets and slurs.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff features a rhythmic pattern with slurs and ties.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and ties.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and ties.

Seventh system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and ties.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *ff* and *sf*.

Second system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff continues the accompaniment. A *dolor* marking is present at the end of the system.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A *p* marking is present at the beginning.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff continues the accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff continues the accompaniment.

Seventh system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff continues the accompaniment. A *ff* marking is present at the beginning.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present.

Second system of musical notation. The treble staff shows a melodic line with various ornaments and slurs. The bass staff continues the accompaniment. Dynamic markings of *p* are visible.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff provides accompaniment. Dynamic markings of *p* are present.

Fourth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff provides accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present.

Fifth system of musical notation. The treble staff shows a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present.

Sixth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff provides accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present.

Seventh system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff provides accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with various ornaments and dynamics. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* is present.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with a *rit.* marking. The bass staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present.

Third system of musical notation, showing further development of the melody and accompaniment. The treble staff has a melodic line with a *rit.* marking. The bass staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present.

Fourth system of musical notation, featuring a melodic line in the treble staff with a *rit.* marking. The bass staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present.

Fifth system of musical notation, showing a melodic line in the treble staff with a *rit.* marking. The bass staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present.

Sixth system of musical notation, featuring a melodic line in the treble staff with a *rit.* marking. The bass staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present.

Seventh system of musical notation, concluding the piece. The treble staff features a melodic line with a *rit.* marking. The bass staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a complex melodic line with many beamed notes. The lower staff (bass clef) features a rhythmic accompaniment with chords and single notes. There are several accents (>) above notes in both staves.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a more active accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano).

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a second ending bracket labeled '2'. The lower staff has a steady accompaniment. Dynamic marking *p* is present.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with many beamed notes. The lower staff has a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a slur. The lower staff has a steady accompaniment. The word *dolce* is written above the first few notes of the upper staff.

Sixth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a slur. The lower staff has a steady accompaniment. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *f* (forte).



First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The bass staff contains a supporting line with slurs.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with slurs and a dynamic marking of *pp*. The bass staff contains a supporting line with slurs.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The bass staff contains a supporting line with slurs.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with slurs and a dynamic marking of *pp*. The bass staff contains a supporting line with slurs.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with slurs. The bass staff contains a supporting line with slurs.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with slurs and a dynamic marking of *pp*. The bass staff contains a supporting line with slurs.

This image shows a page of handwritten musical notation, likely for a piano piece. The page is numbered '11' in the top left corner. It contains eight systems of music, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The notation is dense, featuring many notes, rests, and dynamic markings. The first system has a treble clef staff with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The second system has a treble clef staff with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The third system has a treble clef staff with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The fourth system has a treble clef staff with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The fifth system has a treble clef staff with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The sixth system has a treble clef staff with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The seventh system has a treble clef staff with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The eighth system has a treble clef staff with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *f*, *pp*, and *poco a poco cresc.*. The handwriting is clear and legible.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes complex chordal textures and melodic lines. Dynamic markings include accents (>) and fortissimo (f).

Second system of musical notation, continuing the piece with intricate harmonic structures. Dynamic markings include fortissimo (f).

Third system of musical notation, showing a transition in texture with a prominent melodic line in the upper register. Dynamic markings include fortissimo (ff).

Fourth system of musical notation, characterized by dense, rhythmic patterns in both hands.

Fifth system of musical notation, featuring a complex, multi-voiced texture with many notes per measure.

Sixth system of musical notation, showing a change in texture with a more rhythmic bass line and a complex upper texture. Dynamic markings include accents (>) and fortissimo (f).

Seventh system of musical notation, concluding the page with a complex texture and dynamic markings including fortissimo (f).



Tutti.

vocal *emol* *tu* *ne* *bo* *roeb* *an* *ry* *za* *Ца* *ря* *za*  
 das Land in Ge-fuhr, nehmt mein Le-ben für-den

*Руч*  
*Cant.*

*pp*

*pp*

*dolce*  
*pp*

Solo. Занная. Der Vorsänger.

Tutti.

Mary - de - us - qui - sedes ad dex - te - ram Pa - tris - mi - sericordiae et qui cum Pa - tre et Spi - ri - tu Sancto simul adoratur et conglorificatur qui locutus est per Prophetas.

non - nisi ex Patre Filioque genitum, con - sistentem cum Patre, simul adoratum et conglorificatum, qui locutus est per Prophetas.

Più mosso  $\text{♩} = 104$ .

ХОРЪ ЖЕНЩИНЪ. въ отдаленіи.

FRAUENSCHOR. In der Ferne.

Весна сво - е взи - да кра - сна ве - сна при - шла всѣ птишечки  
 Der Früh - ling ist ge - kommen sein Reich hat er ge - nommen. Die Vö - gel sie

во - ротились кънамъ и ра - ды мы до - рогами го - стямъ.  
 singen hell im Wald und Ju - bel die schöne Welt durchschallt.

Всѣ птишечки во - ротились кънамъ и ра - дымы  
 Die Vö - gel sie singen hell im Wald und Ju - bel die

до - рогами го - стямъ  
 schöne Welt durchschallt.

Tenori.

Въ Сѣвѣрѣхъ Русь въ Южнѣхъ  
 North in the South of Russia

Какъ Русь Мое югу вѣдѣла во Крестѣхъ  
 Da Russland dem Meere nach im Kreuzen  
 колѣны ко вѣтрамъ  
 Kniee vor den Winden  
 и въ темнотѣ  
 in der Nacht.

во родинѣхъ къ намъ и  
 Brüderheime kehrt, und  
 рады мы братьямъ и сестрамъ.  
 zu bed die Brüder und Schwestern  
 едемъ.



*f*

Изъ пль\_ну къ намъ до\_ мой бо\_ яривъ нашъ мла\_ дой, все го\_ ре о\_ то\_

*f*

Aus lan - ger schu - rer Huft wird un - ser Herr be - freit! Ver - ges - sen sei das

*ff*

*piu. f*

ШЛО КИМЪ СОЛ\_НЫ - ШКО ВЛО - ШЛО - КТО СОЛНЫ - ШКОМЪ БЛАСИТЬ, КТО СОЛНЫ - ШКОМЪ ГО -

*piu. f*

Leid' uns strahlt dein An - ge - sicht wie hel - les Sun - nen - licht nach lan - ger Win - ters.

*piu. f*

ригъ

Ми\_ха\_ иль Се\_ доро\_ вичъ

*rit*

Mi - chu - el Fe - do - ru - witsch!

*ff*

*f* *decresc.*



а́бс. а со́лнышкѡмъ свѣтитъ онъ сыне - бесъ  
*Halt, und schir-men sein Le-ben zur Ge - walt!*

а́бс. а со́лнышкѡмъ свѣтитъ онъ сыне - бесъ  
*Halt, und schir-men sein Le-ben zur Ge - walt!*

онъ \_\_\_\_\_ у  
 Heil \_\_\_\_\_ ihm

онъ \_\_\_\_\_ у \_\_\_\_\_ насъ \_\_\_\_\_ о \_\_\_\_\_ нять.  
*der zu - rückge - kehrt*

Heil \_\_\_\_\_ ihm Heil \_\_\_\_\_ ihm, Heil!

онъ \_\_\_\_\_ у \_\_\_\_\_ насъ \_\_\_\_\_ о \_\_\_\_\_ нять, мы \_\_\_\_\_ все \_\_\_\_\_ за \_\_\_\_\_ не -  
*Heil ihm, Heil! Um - rin - gen wir*

насъ \_\_\_\_\_ о \_\_\_\_\_ нять \_\_\_\_\_ онъ \_\_\_\_\_ у \_\_\_\_\_ насъ \_\_\_\_\_ о \_\_\_\_\_ нять,  
*der zu - rückge - kehrt Er ist wie - der da Um - rin - gen wir*



А ————— СОЛ - НЫШ - КОМЪ  
Schirmen wir uns im

ГО КАКЪ ТЕМНЫЙ ЛѢСЪ, МЫ ВСѢ ЗА НЕ ГО КАКЪ ТЕМНЫЙ ЛѢСЪ

*ihn, ein dichter Wald, und schirmen sein Leben vor Ge - walt!*

СВѢТИТЬ ОНЪ СЯ БРАТЪ, И СОЛ - НЫШ - КОМЪ СВѢТИТЬ ОНЪ СЯ НЕБЕСЬ.  
*ihn, ein dichter Wald, und schirmen sein Leben vor Ge - walt.*

ОНЪ у НАСЪ О - ПЯТЬ  
Heil ihm der zurückge - kehrt

ОНЪ у НАСЪ  
Heil ihm, der zu -

mus y fars y mus y mus m mus

Huel. dem Herrn, dem Herrn, Kr ist vom der

ff

ff

ff

ff

m mus  
rückge kehrt

Das  
Huel

ff

Kro mus mus mus mus

Hue ist die der auch

m fu mus mus mus  
ent. reist ihn mus

y mus m mus  
ihn, der m rückge kehrt

legato

Musical score for the first system. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The lyrics are in Russian and German.

Russian lyrics: КТО НА НАСЪ ДЕР ЗНЕТЪ  
 German lyrics: wer ist wi - der euch?

Wer ent reist ihn uns?

Piano accompaniment for the first system, showing the right and left hand parts. The music features a steady rhythmic pattern with some melodic movement in the right hand.

Musical score for the second system. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The lyrics are in Russian and German.

Russian lyrics: КТО НА НАСЪ ДЕР ЗНЕТЪ  
 German lyrics: wi - der Buch  
 Russian lyrics: КТО НА  
 German lyrics: wi - der

wer ent reist ihn uns?

Piano accompaniment for the second system, showing the right and left hand parts. The music continues with similar rhythmic and melodic elements as the first system.

am. Ha. sch. an. er. ge. rath. mit. so.  
 Schutz, wir die. ten. Ge. fahr. und. Stürmen. Trotz, für. ihn. sind. wir. gern. be. reit.  
 wir der was, was? Wie. di. te. sind. ihm. von. Schicksal. ward.  
 wir der was, was? Wie. di. te. sind. ihm. von. Schicksal. ward.

рой, ам тро. не. ть. ты. шь. ть. мой. твои. гро. анд, ам шь. ан. не. го. го. го.  
 Schutz, wir die. ten. Ge. fahr. und. Stürmen. Trotz, für. ihn. sind. wir. gern. be. reit.  
 рой. ам. тро. не. не. ты. шь. ть. мой. твои. гро. анд, ам шь. ан. не. го. го. го.



мы пасты. Вы не да не го сть мой го . рой мы тро . не . тесь тьму . щей тьмой гро .

dem Tod' Wir Al . le sind ihm ein Schirm und Schutz, wir bie . ten Ge . fahr und Stür . men

мы пасты. Мы не да не го сть мой го . рой мы тро . не . м . ея тьму . щей тьмой гро .

dem Tod' Wir Al . le sind ihm ein Schirm und Schutz, wir bie . ten Ge . fahr und Stür . men

ной, Oh an не . ждан . нымъ злымъ го . стямъ, не . ждан . нымъ

Trotz . Der Fein . de Schaar Ver . der . ben droht, dem Fein . de

ной, Oh an не . ждан . нымъ злымъ го . стямъ, не . ждан . нымъ

Trotz . Der Fein . de Schaar Ver . der . ben droht, dem Fein . de

SIMME GO. STUND, GELT AN NE. ALLEN. WENIG. ALLEN. GO.

droht der Tod, Vor der den droht der Pein de

SIMME GO. STUND, GELT AN NE. ALLEN. WENIG. ALLEN. GO.

droht der Tod, Vor der den droht der Pein de

*piu ff*

STUND. GELT AN NE. ALLEN.

Schaur der Tod, der Tod ist, der

STUND. GELT AN NE. ALLEN.

Schaur der Tod, der Tod ist, der

*piu ff*

РЫМЪ ЗАМЪ РО - СТЯМЪ.  
 den Fein - - - den droht.  
 РЫМЪ ЗАМЪ РО - СТЯМЪ.  
 den Fein - - - den droht.

*dolciss.*  
*p dolcissimo*

*morendo*  
*f p*  
*morendo*

*pp*  
*p*

*dolcissimo*  
*pp*

АРИЯ и РОНДО.  
„Въ поле чистое гляжу“

CAVATINE und RONDO.  
„Tagelang blickt in's Feld“

Andante mosso ma ben sostenuto. ♩ = 76

АНТОНИДА.  
ANTONIDA.

PIANO.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is for the voice, marked 'АНТОНИДА. ANTONIDA.' and contains a melodic line with a long note at the beginning. The lower staff is for the piano, marked 'PIANO.', and features a complex accompaniment with chords and moving lines in both hands.

*a tempo*

Въ по ле, въ по ле чисто е гля жу, Вдаль,  
 Та ge lang sieht in's Feld mein Aug' so lang, schaut

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics 'Въ по ле, въ по ле чисто е гля жу, Вдаль, Та ge lang sieht in's Feld mein Aug' so lang, schaut'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

*poco ritenuto*

по рь . крох . ной, о чи дер . жу,  
 in die wei . te Welt, ab wärt den Strom!

The third system features a tempo change to 'poco ritenuto'. The vocal line has the lyrics 'по рь . крох . ной, о чи дер . жу, in die wei . te Welt, ab wärt den Strom!'. The piano accompaniment includes some fermatas and sustained chords.

*a ritardando* *a tempo*

Вол ны к намъ и дуть, и дуть,  
 Та ge lang schlich nur des Ei . sen Gang.

The fourth system has tempo markings 'a ritardando' and 'a tempo'. The vocal line includes the lyrics 'Вол ны к намъ и дуть, и дуть, Та ge lang schlich nur des Ei . sen Gang.'. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand.

A. *Льды ны гро зныя, льды ны плывутъ*  
*Scholl' auf Schol lenhas lig rol lenden Stroment lang.*

A. *Дол*  
*Ach wa*

*a piacere*

A. *го, дол го лод ки не ви датъ! Дол го ли ждатель мой*  
*gum führt ihn mir kein Boot her bei? Ach warum kommt mein Le bens*

*a tempo*

A. *свѣтъ! Все те бя нѣтъ!*  
*Nicht im mer, im mer nicht!*

*a tempo*

## Allegro grazioso assai.

A.

Во сѣло . бо . дѣхъ за рѣ . ко . ю Жлугъ го . люб . чи . ка до .  
 Je . nes Dorf am andern Strande har . ri des Gelieb . ten

*legato assai*  
*pp*

A.

мой Здравъ и ра . достенъ изъ бо . ю Вит . лизъ мо . ло . до . дай .  
 mein, kehrt er heim aus Fein . des Lande zieht als Sie . ger dort er ein.

A.

Ско . роль, ско . роль бу . дешь, со . колъ мой? Мой  
 Doch der stol . ze Falk, er wird dann mein! Die

A.

ми . ть на . дѣ . жа бу . деть Намъ вѣсть о немъ пришла! Ну . деть вѣ . то . гь  
 Bot . schaft ist ge . kommen, mein Trau . ter keh . re heim. Ja, noch heut, weich

A. 

день Онъ въ ро . дну . ю снъ Будетъ и ко мнѣ во днешній  
 Glück, kehrt er mir zu . rück! Al . len Schmerz ver . gass mein lie . bend

A. *leggiero* 

день! Мой су . же . ный придетъ Воз . го . во . ритъ : адо . ро . во !  
 Herz . Ach, wenn ihn erst zu mir die Wellen her . ge . tragen,

A. 

Со мно . ю по . ве . детъ Лас . ка . тель . но . е слово . Мо . ло . децкой  
 wird er ein süs . ses Wort zu sei . nem Liebchen sagen . Von des Theure

A. 

красо . той Сло . вно я . ро . ю свѣчой, За . свѣтлѣ . етъ той по . ро . й  
 An . gesicht, wie von gold . nem Sonnenschein wird's in mei . nem Kämmerlein

*al tempo*  
*un poco ritardato*

A. 

Те. перь мой!      Съ по . ли бит . ны по. ля Моско. ю На . ши чо . ло. ны до .  
hel. le sein.      Langschon ka. menheim. ge. zogen al . le      Tapfern nach dem

*colla parte*

A. 

мой: Выбит . вы по . ву . ю съ. ли. во . ю Гриву.ть со . ко.ль мой  
Krieg: Damein Fal . hebist ge. flogen wieder fort zu neuem Sieg.

A. 

Какъ же ж. дуть в . го до . мой?      Мой мать на . де . жа будетъ Мой  
Doch noch heut erwart'ich Dich.      Vor Glück die Brust er. he. bet, mein

A. 

ясный соколъ жи. въ! Бу . деть въ . то.тъ день О. нъ. въ. ро . ду . ю  
stolzer Falke lebt! Ja noch heut,      welch Glück, kehrt er mir zu .



*Andante*

А. *Andante*  
 снѣ. Бу. деть и ко мнѣ по днешній день! Я ли,  
 Glück! Al. len Schmerz ver. gass mein Liebend Herz. Bräut. lich

*Andante*

А. *Andante*  
 кра. сна. я дѣ. ви. ца Яр. ко вспых. ну какъ зар. ни. ца! Я  
 wird vor Scham und Won. ne mir die Wan. ge sauft er. glü. hen, ach

А. *Andante*  
 ли дру. гу ти. хо мол. влю сло. во: Доб. рой мо. ло. дѣць здо. ро. во!  
 wenn Du zum er. sten Lie. bes. kus. se wirst mich an Dein Her. ze zie. hen.

*ritenuto*

А. *ritenuto*  
 Сколь. ко при. не. сѣть Ра. достя съ со. бой Ты, ду. ша мо. я!  
 Wie viel Glück und Freud, wei. che Se. lig. keit bringst du Trauter heut!...

*colla parte*

*allegro*

A. Вь село бо дръ за рѣ ко ю Ха . та ве . се . ло глАДНТЬ! Ха . та  
 Drüben in des Dörfleins Mit . te ste . het . nen und schmack ge . baut , traulich

*allegro*

A. но . ва и сьрѣбо . ю , Три ок . на на видѣ!  
 ei . ne kleine Hüt . te , die zu mir he . rü . ber schaut .

A. Ха . такъ намъ сю да глАДНТЬ! Вь той хатѣ ии сьто . бо . ю Мой снъ ии со . колъ  
 Bald be . grüsst sie mich als Braut . Du meines Glü . ckes Heimath , bald nah ich Dir als

A. лить! Вь о . тогъ крас . ный день! Бу . дешь гьна . шу стнъ! Ско . ро оъ . лнх  
 Braut! Wär' der Tag erst da , doch schon ist er nah! Bald ja bald des

A. *p* па - руеъ за - бле - ститъ, Ско - ро я - сный со - колъ при - ле -  
 weis - sen Se - gels Gruss, bald, bald, bald be - tritt das Land sein *ff*

A. *p* титъ! Ря - же - на - я ждетъ! Праздникъ у во - ротъ! Ждетъ вѣнецъ и  
 Fuss! Se - lig werd' ich sein, bald, ach wirst Du mein Ge - lieb - ter *ff*

A. *p* царь ве - се - лый ждетъ!  
 ich har - ge Dein! *f*

*p* *pp*

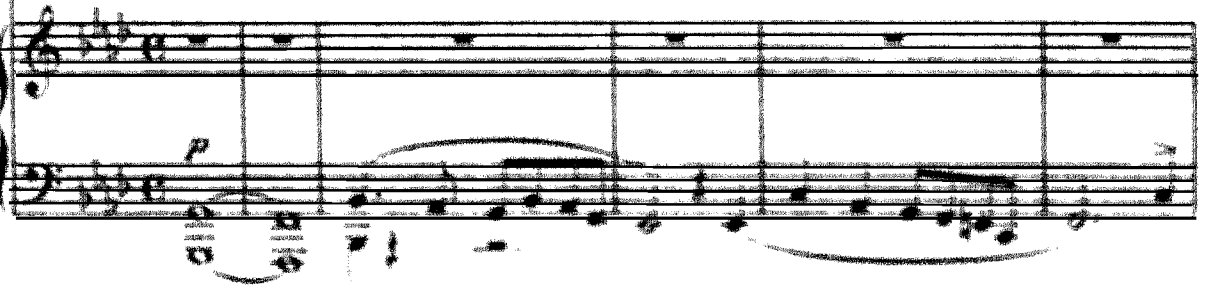
*Piu moderato, m. m. . 116.*

СУСАНИНЪ.  
SUSSANIN.



Что га . дать о сва . дьбѣ сва . дьбѣ не бѣ . нать, за  
Zeit ist's nicht, zu träumen jetzt vom Hochzeits . fest, die

PIANO.



C.



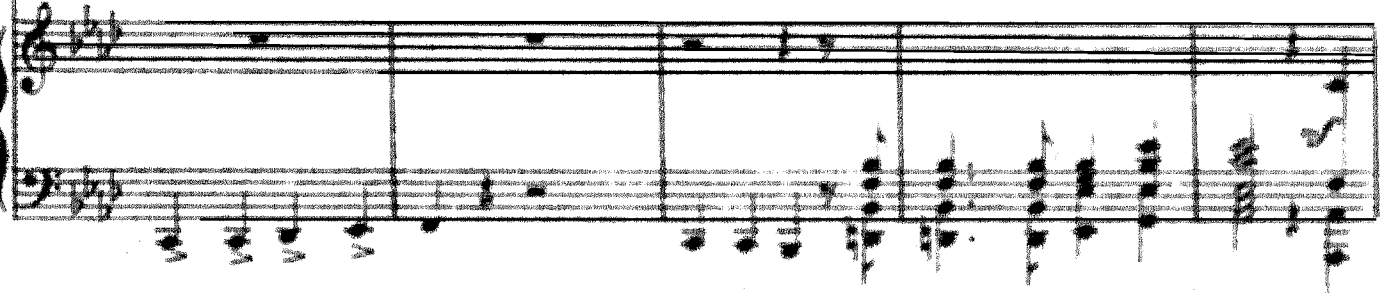
на . ломъ вать и . деть а за гро . зой гро . за  
Wo . gen ge . hen hoch, es steigt Ge . wöl . ter auf.

X.



ХОРЪ МУЖЧИНЪ.  
MÄNNERCHOR.

У . сь . нъ о . нтъ гро . за . на  
Ach, bricht der Un . glücks . sturm



XI.



гра . ну . да на насъ?  
Nun, was auf uns ein?

На . гра . ну . да гро . за?  
O sprich, was bringt Du uns?



СУС СУС.

*ff*

C. *mf*

Го-родъ нашъ вътре - во - гѣ на Ру-си те - мно, гро - зо - ю на Мо-  
 Schrecken ist im Lan - de, Noth im gan - zen Reich: Der Po - len kö - nig

C. *f*

скиу поздинг - нул - ся король. Рать е - го отъ  
 zieht mit Macht gen Moskau hin. Sei - nelleere über.

ХОРЪ. СНОР.

Вася Тен.

Такъ на Моск - ву  
 Mos - kau in Ge - fahr!

Такъ на Москву ко - роль  
 Der Kö - nig zieht ihm hin!

C. *f*

Визь мы тро - нулась какъ лѣсъ Го - ре Русскимъ  
 Plu - then uns von Wjasma her. We - he ü - ber

X. *p*

тро - ну - лась какъ лѣсъ  
 Plu - then von Wjasma her!



X. *G. II'*  
 Ба - ма!  
 G. II'

Хоръ на сценѣ. Chor auf der Bühne.

X. *mf*  
 Хоръ грѣбцовъ за сценою, лавно.  
 Chor der Ruderer. Hinter der Scene.

Гдѣ то слыш. но нѣ. ные  
 Still, ich hö - re Stimmen?

X. *mf*  
 Ледъ рѣ - ку въ но - лодъ ан - браль, ледъ рѣ -  
 Eis den Strom, doch der  
 rief. sich bunt das


СУС. СУС.


C. *mf*  
 На рѣ. къ но - югъ  
 Auf dem Strom Ge - sang?


X. *mf*  
 ку въ но - лодъ ан - браль, трос - нуль ледъ и но - бѣ -  
 nicht' gen Wel - len Wucht trieb das Eis in schnel - le

X. *pp*  
 жаль  
 Flucht.  
 Врѣхъ деп - жаль нашъ край въ нѣ -  
 Schwer in Ban - den lag das

ANT. ANT

A.    
 Вотъ роди. мый дол. ка, Д. то кто тамъ  
 Und ich seh' ein Se. gel! wer i-1-der dort kommt?

X.    
 нухъ, всехъ. на. ва. тыхъ Рухъ и спаръ пла. етъ.  
 Land, durch die Him. mel herd ten. Stand, und der



CYC. SUS.

C.    
 онъ. жи, нить. жи, то. го. ко. до. б. ру. ко. ба. нить.  
 Sei will. kom. men, wer uns. gn. te. Kun. de. bringt!

X.    
 на. вѣ. се. на. се. ру. ко. ба. нить.

*Fein. de. Schaar. ter. schenkt.*



Лодка выскочила на сцену.  
 Ein Boot erscheint auf der Bühne.

*Allegretto tempo.*

X.    
 Воды. воль. на. в. до. в. нить. Ана. ст. на.  
 Wel. ten. wa. gen. frei. da. hin, las. sen. frei.



*pp = sfucato tempo*



X. *mf*

- ля по во - дамъ, во - ли во - лья на - я  
*die Braute ziehen, frei, wie sie ist un-*

*staccato sempre*

X. *mf*

и намъ Же - ни - ха  
*ser Sinn. Ruft die Braut,*

*cresc. mf*

X.

не - нь - ста ждетъ Же - ни - ха и  
*den Bräut' - gan her, Russ - land ruft ihn*

X. *mf*

Русь во - ветъ часъ на - стала же - нихъ гри -  
*auch mit Heer, sei - ne Zeit ist da, er ist*

X.

ИТЬ  
нох.

Хоръ поселянкъ. Только половина хора.  
Chor der Landleute. Nur die Hälfte des Chores.

Заравнетъ суй младъ . мый гостя, добъ . рый на . до . дель,  
Sei will . kom . men mit, hoff . rer Jung . ling Du'

Заравстную младъ . мый гостя, добъ . рый на . до . дель,  
Sei will . kom . men mit, hoff . rer Jung . ling Du'

Заравнетъ суй младъ . мый гостя, добъ . рый на . до . дель, еван . до . пу .  
Wer . ther Gast, wir be . grüß . sen Dich! Heben . ge . hebet die Du

Заравстную младъ . мый гостя, добъ . рый на . до . дель, еван . до . пу .  
Wer . ther Gast, wir be . grüß . sen Dich! Heben . ge . hebet die Du

ты - го ты - ли Ты ли при - шель здравствуй  
*nun als Sie - ger! Sei uns ge - grüsst, Heil Dir!*  
 ты - го ты - ли Ты ли при - шель здравствуй  
*nun als Sie - ger! Sei uns ge - grüsst, Heil Dir!*

здравет - вуй жди - ный гость, **TUTTI** Здравствуй  
*Hoch will - kom - men uns! Nah' Dich,*  
 здравет - вуй жди - ный гость, **TUTTI** Здравствуй  
*Hoch will - kom - men uns! Nah' Dich,*

су - жен - ный, здравет - вуй ри - жен -  
*Bräu - ti - gam, wir er - wart - ten*  
 су - жен - ный, здравет - вуй ри - жен -  
*Bräu - ti - gam, wir er - wart - ten*

*sempre ff*

ный, *Dieh.*      адрн. стнй    су      мн. ный,    адрн. стнй    лоб. рнй  
*Schmü. ehr Dieh*                                    *Fr. ehr, sich, die*

ный,      адрн. стнй    су      мн. ный,    адрн. стнй    лоб. рнй  
*Dieh.*      *Schmü. ehr Dieh*                               *Fr. ehr, sich, die*

но . ло . днъ,    ару . гу    ждтъ    те . на,      ах . он . он  
*Braut, sie er . war . tel*    *ih . ren Freund!*      *Sie hat . ret*

но . ло . днъ,    ару . гу    ждтъ    те . на,      ах . он . он  
*Braut, sie er . war . tel*    *ih . ren Freund!*      *Sie hat . ret*

ждтъ,      ах . он . он    ждтъ      ждтъ.  
*Dein,*      *sie hat . ret Dein.*      *Komm!*

ждтъ,      ах . он . он    ждтъ      ждтъ.  
*Dein,*      *sie hat . ret Dein.*      *Komm!*

СЦЕНА и ТРІО съ ХОРОМЪ.

SCENE und TERZETT mit CHOR.

„Радость безмѣрная.“

„Seeliges Wiederseh'n.“

СОБИНИНЪ (къ невѣстѣ.)

SOBININ (zu der Braut gewendet.)

Moderato.  
Recit.

Радость без\_мѣр\_на\_я! Ты ли, ду\_ша мо\_я, Кра\_сно\_е  
See.li\_ges Wie.derseh'n! Hab ich Dich wie.der, mein strahlen\_des

СУС.  
SUS.

сол\_нышко! Ска\_жи съ ка\_ко\_ю вѣсть\_ю, По\_жа\_ловать ты  
Sonnenlicht! Doch steh zuerst uns Re\_de, was bringst für Nachricht

ХОРЪ.  
CHOR.

СОБ.  
SOB.

КЪ НАМЪ? Доб\_рый по\_мо\_щникъ, Ты по\_вѣ дай намъ доб\_ру\_ю вѣсть! ЭХЪ КОГ.  
Du? Topf-er Jüngling, doch gu-te Bot\_schaft nur künn-de Dein Mund! Sa-ge,

c. да же съ по . ля че . сти Русскія во . ния у . да . лой, Безъ у .  
wahr vom Feld der Eh . re wär' der Rus . se heim . ge . kehrt, oh . ne

c. да . лой доб . рой въ . сти, Воз . вра . ща . ет . ся до . мой! Ху . да . го  
Bot . schaft heim zu bringen, die des Lan . des Söh . ne ehrt! O sprächst Du

СУС. СУС.

ХОРЪ.  
CHOR.

c. нѣтъ? А что хо . ро . ша . я навъ стѣтъ? Эхъ ре . ба . та! безъ по .  
wahr! So blieb das Glück auch jetzt uns fern? Gab's wohl oh . ne heit' . re

СОС. СОС.

c. хитль . я Нѣтъ въ Ру . си ни . ровъ чест . ныхъ! И не ѣ . дотъ безъ ве .  
Lau . ne je in Russ . land ei . nen Schmaus, und beim fro . hen Hochzeit .

*ritard.* *a tempo* СУС. СУС.

с. сель - я Къшумной сва - деб - къ же - няхъ! Но по - вѣ - дай что Мо -  
 fe - ste blieb noch nie ein Räusch - chen aus! Doch in Mos - kau sprich wie

*a tempo*  
*colla parte* *pp*

СОБ. СОБ.

с. сква? На - ша ли - о - на? Ког - да жь о - на бы - ла чу -  
 steht's? Wem gehört die Stadt? Ward je uns Mos - kau schon ent -

СУС. СУС.

с. жа - и? чья - же, Ког - да не на - ша? Такъ о - на Не за - хва - че на вра -  
 ris - sen! Nur uns kann es ge - hören! Hat die Stadt denn der Feind uns nicht ent -

ХОРЪ. СНОЯ. СОБ. СОБ.

с. га - ми? Ко - ро - левъ не со - вѣ - на? Нѣтъ, ре - бѣ - та сна - со -  
 ris - sen? Wird zum Kö - nig nicht ver - stört? Nein, ge - ret - tet ist das

CYC. SUS.

Piu mosso.  
COS SOB

c. на! Спа . ce . на, спа . ce . на! Вотъ какъ  
Land! Un . ser Land, es ist frei! Hört mich,

X. ХОРЪ. СНОР.  
Спа . ce . на, спа . ce . на!  
Un . ser Land, es ist frei!

*ff* *to.* *pp* *\**

c. бы . ло: ту . чей чер . ной, Не по . дая Ру . си сна .  
Freunde: Un . ab . seh . bar, wie die Wo . gen auf dem

*pp*

c. той, Шелькъ Москвѣ Король за . дорный, Съ иб . лоъ Польшей и Лит.  
Meer, zog da . her. der Po . len . kö . nig, und mit ihm seinzahllos



ХОРЪ. CHOR.

СОБ. SOB.

c. 

вой! Съ цѣ - лою Польшей и Лит - вой! Князь По - жарскій молвилъ  
Heer. Denn ganz Po - len zog da - her. Fürst Po - schar - ski sprach zum

c. 

сло - во: „Гей ре - бя - та дружно въ бой“ Опысьней гря - нуль въ по - ле  
Hee - re: „Kinder brecht des Fein - des Macht!“ Mit Ge - sangging's in die

ХОРЪ.  
CHOR.

СОБ. SOB.

c. 

строй. Такъ и мы хо - ди - ли въ бой! По - да - вай вра -  
Schlacht. Wir auch ha - ben's so ge - macht! Und wirstürm - ten

*meno f*

*f* *risoluto*

c. 

говъ! А по - ле тутъ и вы - да - ло какъ разъ! Ну дру -  
ан, ver - ach - tend mu - thig jeg - li - che Ge - fahr! Hei, da

c. зья Мечамъ раз - долъ - е на по - тѣ - ху въ добрый часъ!  
gab's fürwack\_re: Ar - meblut\_ge Ar - beit viel, für\_wahr!

c. То - то свал\_ка! мечь бу -  
Welch' ein Tanz war's, welch' ein

c. лат - - - ный По - - гу\_лялъ въ пи - ру ме -  
Fest - - - tag, man be\_wir - - thet mit dem

ХОРЪ. СНОР.

СОБ. СОВ.

c. чей, И у - подчи\_валь го\_стей! Всѣмъ до\_сталось! раз - бѣ\_жались, Мы вра -  
Schwert! So nur sind's die Gä\_ste werth. Al\_le suchten schnell das Wei\_te, und wir

## Темпо I.

гамъ      во слѣдѣ помча - лись,      Здравствуй ма - тушка Мо.  
 ga -      ben das Ge - lei - te,      Moskau ward von uns be

*p*      *f*

Темпо I

## ХОРЪ. CHOR.

Тен.

Bassi

сква! Здравст - вуй      ма - ту - шка Мо - еква      Зо - ло - че - на - я гла - ва!  
 freit!      Du bist frei, du heil - ge Stadt!      Sei ge - grüsst, du gold - nes Haupt!

АНТ. на авансценѣ, всматриваясь въ лицо Сусанна.

ANT. betrachtet das Gesicht Sussanins.

СОБ. съ толпою остаются нѣсколько въ отдаленіи.

SOB. und die Menge bleiben etwas zurück.

На ша рать на сабляхъ  
 Uns're tapf' - ren Krieger

СУС. на авансценѣ.

SUS. auf der Vorderbühne.

Не на - ста - ла е - ще по - ра Нѣтъ не вре - мя е - ще Че - гу -  
 Nein, noch nicht kam die Stun - de, sich des Sie - ges zu freun.      Unser

## ХОРЪ. CHOR.

За вра - гомъ во слѣдѣ?  
 Fol - gen stets dem Feind,

*pp*      *pp*

A.  Ахъ! мой ба тюшка! На ли ца твоемъ, Что горь ко  
Ach, mein Va ter, Dein Ant litz schick voll Trau rig

C.  Какъ на свѣтлыхъ крыльяхъ,  
Wie auf Stur. mes Flügeln.

C.  жить о странѣ родной О не счаст. ной Ру. сии! Не до  
Loos zu be. ju. beln ist noch nicht an der Zeit! Dieser

X.  И не ща. ди мнѣ!  
Ge. benicht Par don. И не щадитъ!  
Ge. benicht Par don.

 *dolce*

A.  е. На ли ца твоемъ Что то горь ко. е, Намъ че  
keit Dei. ne Stir. ne ist im wöl. ket! Sa. ge

C.  Кладетъ мечъ бу. дат. ный, Въ бурный празднигъ ратный  
Hört die Schwerteklän. ge, dicht im Hand. ge. me. ge

C.  воль. но по. бѣды съ насъ, Той по. бѣ. ды од. ной Чубоь на ир. ки у  
Sieg ist noch nicht genug, der Er. folg reicht nicht hin, um zu gründen des

X.  Не щадитъ го.  
Kei. ner wird ver.

 *spinto assai*

A. го же ждать! На ли - цѣ твоёмъ Что то  
was er - war - - tet uns; Ach, Deine Stir - - ne ist voll

C. Любо на по - бѣ - дѣ, Любо  
Völlig ward geschla gen Unser

C. стронть Русь, устройть Русь, А за - кон - ный намъ нуженъ Царь И зем - ля спасе -  
Landes Glück, des Landes Glück, nur ein Czaar nach Ge - setz und Recht rettet uns - und das

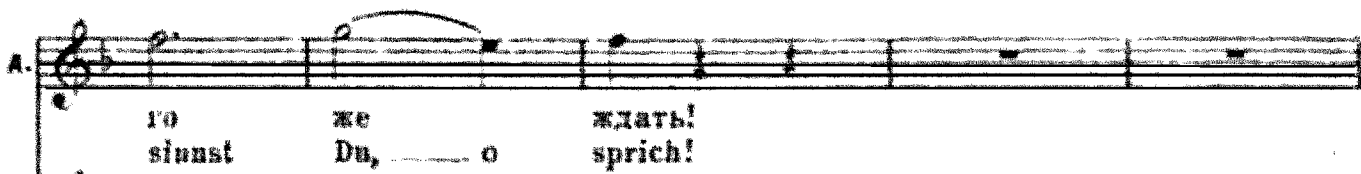
X. *f* *p*  
ловъ! Такъ и бьетъ вра говъ! Любо  
*schont!* *Kei - ner wird ver - schont!* *Jubelt!*

A. горь - ко - е Намъ че - го же ждать, че -  
Trau - rigkeit, Sa - - ge was er - war - tet uns, was

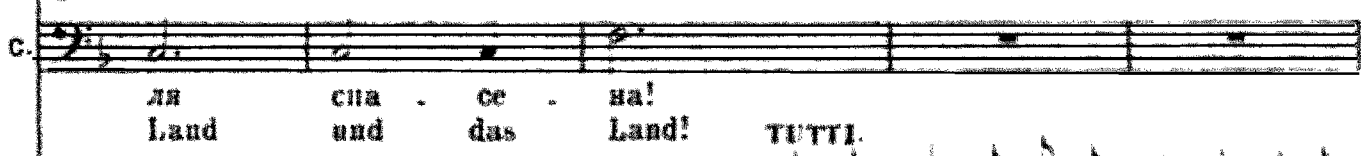
C. было намъ Спойте про по - бѣ - ду Пѣсню у - да - люю!  
grimmer Feind, fro - he Sieges - lieder singet nun ver - eint!

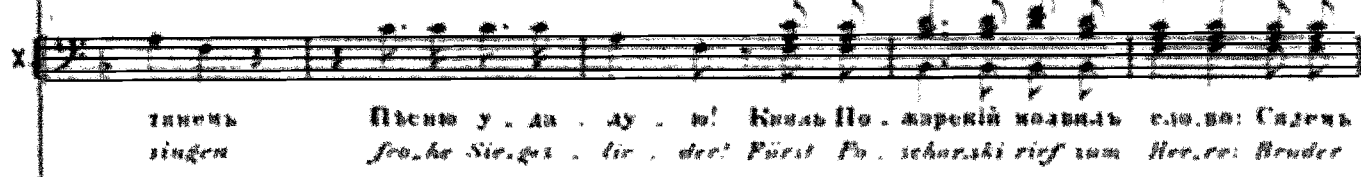
C. на! И зем - ля, и зем - ля спа - се - на, и зем -  
Land! Ret - tet uns und das Land, ret - tet uns und das

X. Любо (Нѣсколько голосовъ) Лад - но! мы за -  
*Jubelt!* (Einige Stimmen) *Lus - set! nun uns*

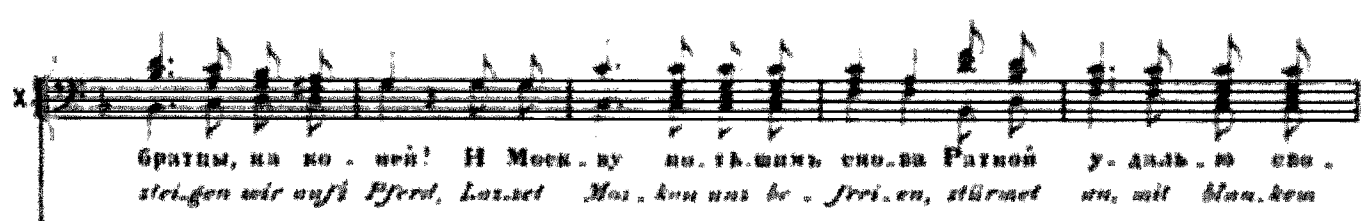
A.  *го же ждаты!*  
*sinnst Du, o sprich!*

C. 

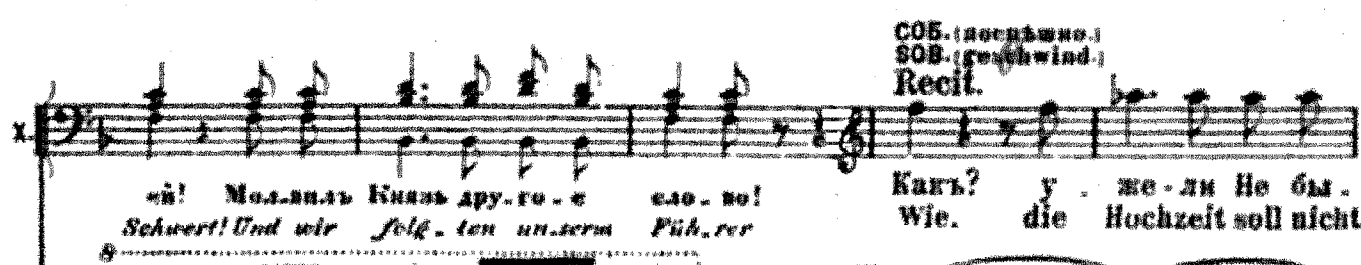
C.  *ля сна се на!*  
*Land und das Land! TUTTI.*

X.  *тинемь Пьеню у да ду ю! Князь По жарский козвиль сло.во: Сидеть*  
*singen Pjenu u da du ju! Knyaz Po jarzskij kozvily slo.vo: Sidetj*



X.  *братны, на во ней! И Моск. ку на.т.шнмь сно.ва Ратной у. дль. м. сво.*  
*bratny, na vo nej! I Mosk. ku na.t.shnmy sno.va Ratnoj u.dly.m.svo.*



X.  *ей! Мол.виль Князь дру.го.е сло.во!*  
*Schwert! Und wir folg.ten un.serm Fuh.rer*



СОБ. (погнъшно.)  
SOB. (roughwind.)  
Recit.

Какъ? у же ли Не бы.  
Wie. die Hochzeit soll nicht

Poco più lento.


СУС. SUSS.

c. 

ватъ мо-ей свадьбѣ! А для свадьбы то я до-мой пришелъ! Что за ве-  
sein? Ist das Wahrheit? Bin zur Hoch-zeit doch nur heim-ge-kehrt Wass soll die

c. 

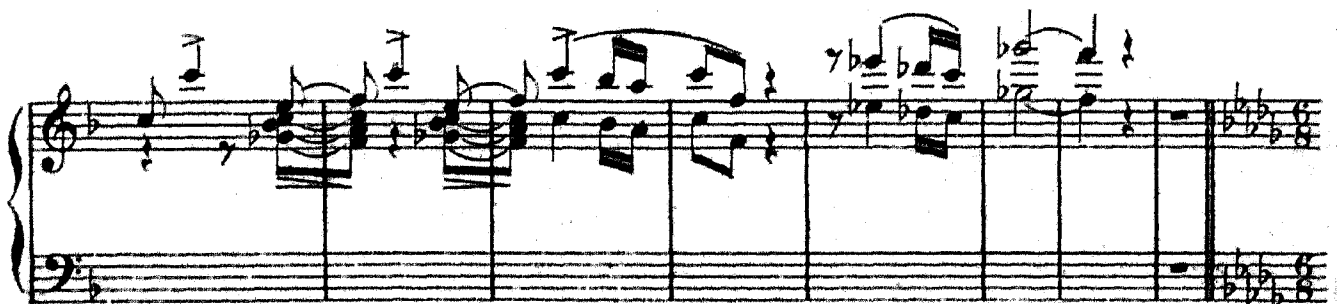
се-лі-е Въ в-то без-времяе! Врагъ на свя-той Ру-си  
Fröhlichkeit jetzt in der Unglückszeit! Fein-de im Rus-sen-land

c. 

Гра-бить и злоб-ству-еть Русь си-ро-той жи-ветъ!  
rings-um nur Mord und Brand im heil'-gen Va-ter-land!

*u piacere*

*ppp* *pp* *a tempo*



СОБ. СОВ.

He - to - mi - ro - di - myi, He - kru - shi - me - ni!  
 Brich, o theurer Va - ter, brich mir nicht das Herz!

He - tem ni na - pras - no Do - ro - ga - ro - dni!  
 die - ses Ta - ges Freu - de wand - le nicht in - Schmerz!

He - svodi na go - re, 'Chas' svindanya s'va - mi, A - sko - r' - e  
 Trüben nicht so grau - zam un - ser Wieder sein, Lass nicht oh - ne

ANT. ANT. Cantabile

vy - dai Mi'z zhe - nu mo - yu! He - tom'sya moy  
 Gat - tin mich von hin - nen gehu! Fas - se Dich, mein

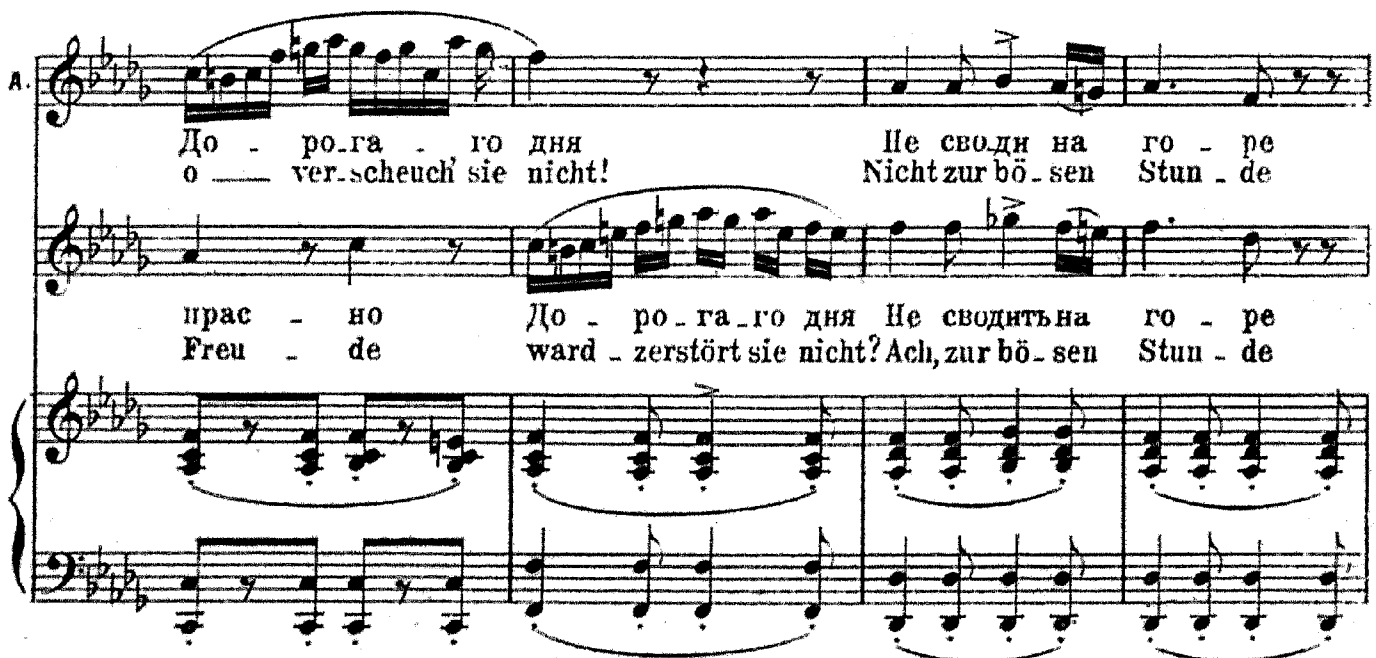


A. 

мн - лый      Не кру-ши се-бя!      Не тем-ни на - прас - но...  
 Trau - ter,      wa-rum harmst du dich?      Dieses Ta-ges      Freu - de...

C. 

Не томить-ся мнѣ      Не крушить-ся се - бя!      Не темнить на...  
 Trauern soll ich nicht,      Du, mein Lebens - licht?      Dieses Ta-ges

A. 

До - ро-га - го дня      Не своди на го - ре  
 o — ver-scheuch sie nicht!      Nicht zur bö - sen Stun - de

прас - но      До - ро-га-го дня      Не сводить на го - ре  
 Freu - de      ward - zerstört sie nicht? Ach, zur bö - sen Stun - de

A. 

Часъ свиданья съ на - ми      Да по-ду-май все же      За то-бой мнѣ  
 sahen wir uns heu - te,      Glaube mir, ich wer - de      bald - Dein treues...

Часъ свиданья съ ва - ми      Да ког-да же бу - дешь  
 sahen wir uns heu - te,      wann, ach, wirst du wer - den

A. **БЫТЬ!**  
Weib!

Не томись мой ми-лый,  
Fas-se Dich mein Trau-ter,


C. Ты же-ной мо-ей Какъ не томить-ся мнѣ,  
mein ge-lieb-tes Weib, nicht soll ich traurig sein,


C. Не томись на-прас-но, Не кру-ши се-  
Klagen nicht ver-ge-bens wa-rum härmst du


A. Не круши се-бя! Не тем-ни на-прас-но  
wa-rum härmst du dich? dieses Ta-ges Freu-de


C. Не крушить се-бя! Не кру-шить, не крушить се-  
Du, mein Le-bens-licht? Du mein Glück, ach! nicht trau-rig

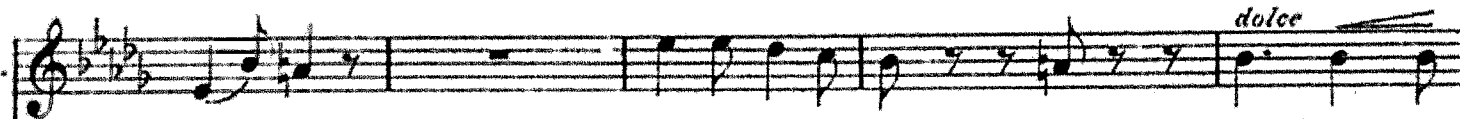
C. бя!  
dich? Мой у-далый рат-никъ На-рѣчен-ный  
Du mein tapf-erer Krie-ger Du mein treu-er

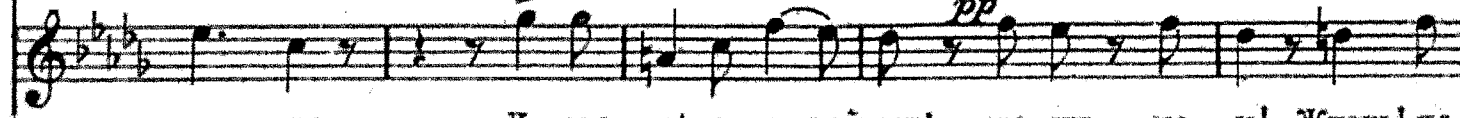
A.  До - ро - га - го дня, Не сво - ди на го - ре Часъ свиданья  
nicht verscheuche sie. Nicht zur bö - sen Stun - de sa - hen wir uns


C.  бя  
sein. Не сво - дить на го - ре Часъ свиданья  
Ach, zur bö - sen Stunde sa - hen wir uns


C.  зять!  
Sohn! Мо - е сло - во прав - да За дру - га - го  
Traue mei - nem Wor - te: Dir al - lein ge -



A.  съ на - ми;  
heu - te, Все же за то - бой мнѣ быть! На сви -  
Glaube mir, ich werd' dein Weib! Ach, in

 съ ва - ми,  
wie - der, Да ско - рѣ - е выдай мнѣ же - ну мо - ю! Ждать! не  
Wann, ach, wirst Du wer - den mein lie - bes Weib? Kaum kann

C.  доч - ку  
hört sie an, Ни когда не вы - дамъ, За то - бой ей быть! Не пре -  
meine Tochter frei - en, wird kein and - rer Mann! Ich will



A  
дань и съдрутошь сердечнымъ Вре . мя что пташка . ми . мо . летитъ Вре .  
Bei . her . lie . ben Na . he . eilt mir die Zeit =o flüchtig vor . bei wie

C  
дня ю . какъ дож . дать . ся , Сердце проситъ по . ско . рый . нос . ко . гда ! Какъ до .  
ich die Zeit er . war . ten , ach , mein Herz verlangt nach ihr , kaum kaum ich es er .

C  
шу те . бѣ . ни . дать . ся Сърасой дѣ . ви . цей тво . ей ! И не пре .  
dir auch nicht ver . wehren , bei . ne . hol . de Braut zu . sehen , Ja ich will

A  
ми мимо ле . титъ , Съдрутошь сердечнымъ , Съдру . тошь насни .  
ein Vogel da . hin ! Bei des Ge . Lieb . ten trau . lichen Worten

C  
ждать . ся , Серд . це про . ситъ по скорый серд . це про . ситъ сердце  
war . ten , Un . ge . stüm . schlägt mein Herz , vor Schwach . t das Herz , vor Schwach . t

C  
шу те . бѣ . ни . дать . ся Съ крас . ной дѣ . ви . цей тво . ей .  
dir es nicht ver . weh . ren , bei . ne . hol . de Braut zu

*pp*

A. дань - и Съдругомъ сердечнымъ Вре - мя что пташка ле - титъ  
 ei - let flüchtig die Zeit vor - bei, wie ein Vo - gel da - hin!

C. про - ситъ по - ско - рѣй! Сердце про - ситъ по - ско - рѣй! Всѣ про -  
 schlägt das Herz, das Herz, schlägt vor Sehnsucht mir das Herz! Al - le

C. ей.  
 seh'n.

**ХОРЪ. CHOR.**

Tenori. Sopran. Alti. Дѣдушка!  
 Bassi. Väterchen

Что по - на - прае му то - мить Добро го молод - ца, Храб - ра - го ратника Онъ намъ  
 Lass doch weißt eben Dein Herz! Sieh, wie er leidet der wu - oke - re Krie - ger. Er gab

*legatissimo*

*pp*

A. Вре - мя что пташка, Ми - мо летитъ, де -  
 Ach, — wie so flüchtig, ei - let die Zeit da -

C. сятъ за насъ Кор - да же свадьба, когда же?  
 bit - ten dich Wann ist die Hochzeit, wann ist

сва - деб - кой Ты насъ потышь Скорѣй Мы а тебѣ и те - ня - ми Радость какъ разъ на - по - емъ на по -  
 lass doch die Hochzeit nun sein, und wir wol - len du für mit Gesang Dicher, freun, mit Gesang, mit Ge -

по - бѣ - ду Ты жъ е - му свадь - бу сы -  
 uns den Sieg, gib ihm die Toek - ter da -

A.  тигъ Вре . . . ми что пташка Ми . мо ле . тигъ!  
hin, - ei . . . let flüchtig die Zeit mir vor . bei.

C.  свадьба Кор да? Кор да?  
Hochzeit, Sprich, wann? soll sie sein?

C.  Какъ  
Wenn

 *p*

 емъ свадебной наеъ Ты по тѣмъ, свадебной  
sang *ich* down er freu'a. dich er frau, in laudren

 грай, ем грай, ем свадьбу ем грай ем  
für, ja ter? wann soll die Hoch . zeit

 *pp*

 *pp*

A.  время что пташ . . . ка ле . тигъ!  
eilet die Zeit da . hin!

C.  *pp*

C.  скоро Богъ намъ дастъ Ша . ря, Ша . ря!  
Gott ei . nen Szaa . ren uns giebt! Ja . . . dann!

 наеъ Ты по тѣмъ, *bold* Hoch . . . soll sein.

 грай Ты ем грай.  
sein, Hoch . . . zeit sein.

 *pp*

 *pp*

 *pp*

 *pp*

Allegro. ♩ = 152.

c. 

Recit. Какъ ско-ро Богъ намъ дастъ Ца-ря, То-гда сей-часъ ве-се-лой свадьбой  
 Wenn Gott uns erst den Czaaren gab, dann feiern wir die schönste Hochzeit!

c. 

Богатымъ пиромъ на весь миръ Мы о Ру-си воз-ве-се-лимся! Охъ! тог-  
 beim frohen Mahl im Freundeskreis, dann theilen wir auch Russlands Freude. Nun dann

СОБ.  
 SOB.  
*risoluto*

c. 

да не дол-го ждать! На Москвѣ соборъ ве-ликий У-же ставитъ намъ Ца-  
 ist die Zeit schon da denn in Moskau ist schon alles für die Czaarenwahl be-

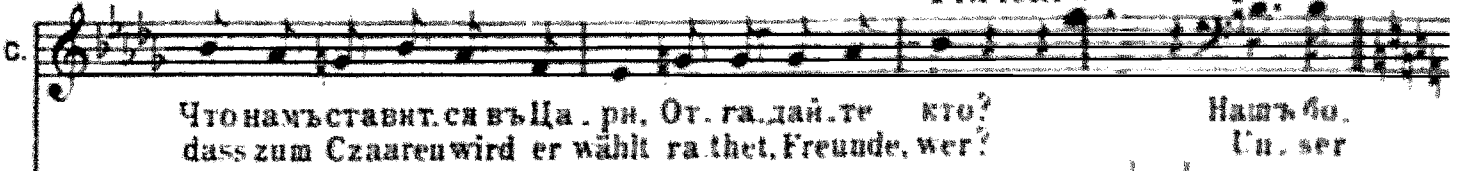
ХОРЪ.                    СУС. (съ живостью.)                    СОБ. (спокойно.)  
 SUSS. (lebhaft.)                    SOB. (ruhig.)

c. 

ря.                    Ко-го? Ска-жи ко-го?                    Правдаль, то вѣсть Богъ, но слышно  
 reit!                    Wer ist? Wer wird gewählt?                    Weiss ich's? das weiss Gott! doch hört man

СУС съ живостно  
SUSS lebhaft

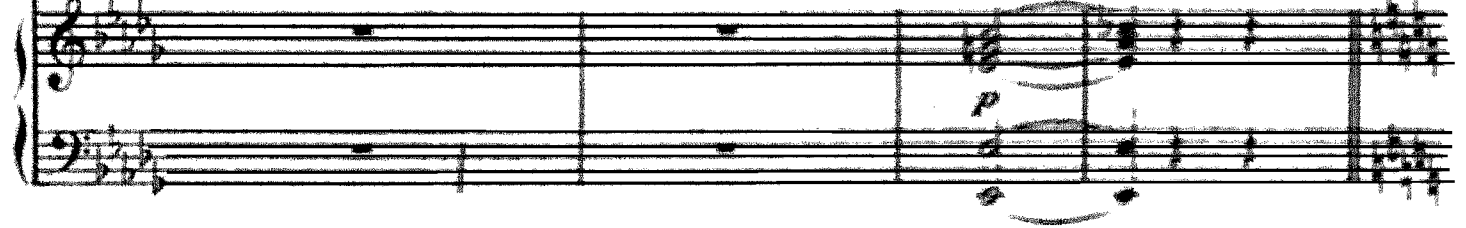
Piu lento.

C. 

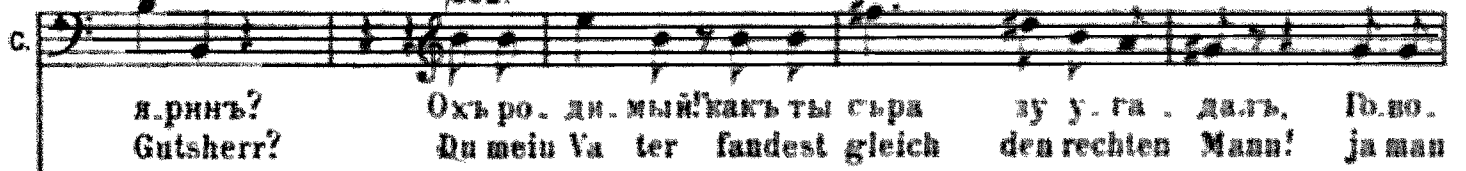
Что намъ ставитъ ся въ Ца . ри . От . га . дай . те кто ? Нашъ бо .  
dass zum Czaren wird er wählt ra thet, Freunde, wer ? Un . ser

ХОРЪ Не думай!  
CHOR. Sprich wer drum?

Piu lento.



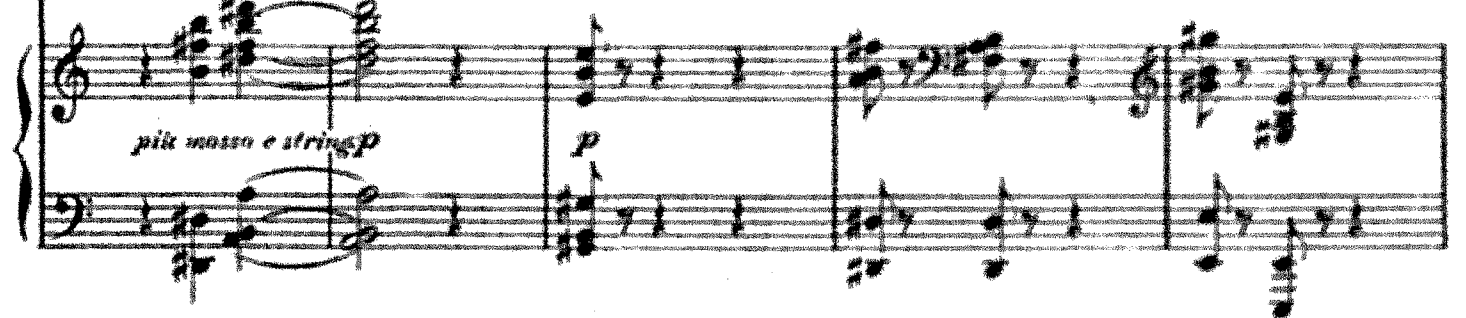
*piu mosso e string.* СОБ.  
SOB.

C. 

я . ринъ ? Охъ ро . ди . мый ! какъ ты съра зу у . га . дай . то . во .  
Gutsherr ? Du mein Va ter fandest gleich den rechten Mann ! ja man

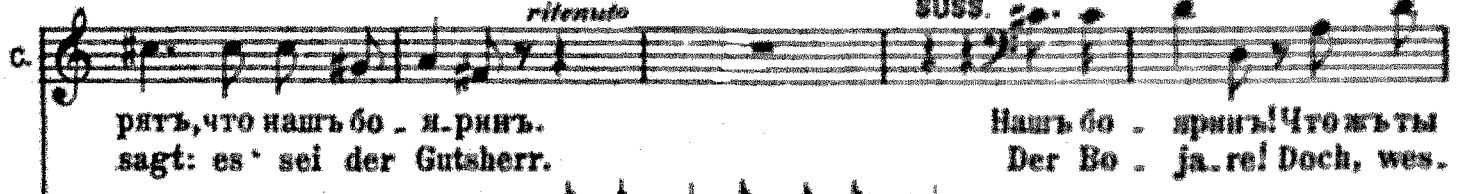
Нашъ бо . и . ринъ ?  
Der Bo . ja . re ?

*piu mosso e string p*



*ritenuto*

СУС. string.  
SUSS.

C. 

рягъ , что нашъ бо . и . ринъ . Нашъ бо . я . ринъ ! Что жъ ты  
sagt : es sei der Gutsherr . Der Bo . ja . re ! Doch , wes .

Нашъ бо . я . ринъ дай бы Богъ !  
Der bo . ja . re , ge . bes Gott !

*pp ritenuto*

*string. f*





c.

прежде намъ о томъ не . го . во . рилъ? Э - то слухъ е - ще по -  
 halb verschwiegest Du die Kun . de uns? Nur Ge - rücht ist, was ich

## СУС. СУСС.

c.

ку - да А по бь - да на - ша! Слухъ! слухъ!  
 künde, doch der Sieg wird un - ser! Ja! Ja!

(съ увлечениемъ.)  
 (begeistert.)

c.

Сто побѣдъ не сто - ятъ Та - ко - го  
 Mehr als hundert Sie - ge . wiegt sol - - che

c.

слу - ха! Царь! за - кон - ный  
 Kun - de! Czaar! von Gott er -

## Allegro

A. *f ritenuto assai*

За . кон . ный Царь!  
Von Gott er - wählt!

C. *risoluto*

За . кон . ный Царь!  
Von Gott er - wählt!

Послѣ бит . вы мо . до . децкой  
Mit dem Schwert, im hei . sen Ringen

C.

Царь!  
Wählt!

ХОРЪ. За кон . ный Царь!  
CHOR. Von Gott er - wählt!

## Allegro

*ff ritenuto assai*

*p*

C.

За . служи . ли мы Ца . ря! За по . бѣ . ду надъ врагами Богъ да . етъ Ца .  
haben wir erkämpft den Czaar, soll dem Lande Frieden bringen, seg - ne Gott den

ря!  
Czar!

Такъ Русь свя-та-я си-ро-той у-же не  
Das heil' ge Russland wird vom Himmel nicht ver-

Намъ Гос-подь да-етъ Ца-ря.

*Seg-ne Gott den neuen Czar.*

*f* *p*

A.

бу-детъ Нашъ бо-яринъ доб-рый Вѣр-но станетъ онъ всю  
las- sen un- ser ed-ler Guts- herr er wird ganz Russland lie- ben,

*piu p*

A.

Русь Такъ лю-бить какъ любитъ насъ. Ши-ро-ко Ца-  
wie er uns im- mer hat ge- liebt. In des Caa- ren

Сла-ва Бо-гу и Ца-рю!

СУС. въ восторгѣ.  
SUSS. begeistert.

*Preis sei Gott und Heil dem Czar!*

*f* *pp*

c.

ре - во сердце Будеть мѣсто всей Ру - си, Богъ Царемъ е - го поставилъ.  
ed - lem Herzen Raum ist für sein gan - zes Volk, Glück und Ruhm ihm nim - mer fehlet

c.

*piu mosso*

быть е - му Ца - ремъ.  
hat ihn Gott er wählt!

**МУЖС. ХОРЪ.**

**MÄNNER-CHOR.**

Коль Гос - подъ е - го на - бралъ,  
Glück und Ruhm ihm nim - mer fehlt.

*piu mosso*

**ff**

**ХОРЪ. СНОР.**

**Soprani.**  
*dolce*

**All.**  
Богъ Царь нашъ  
Uns ward der

Такъ быть е - му Ца - ремъ.  
hat Gott ihn aus - er - wählt!

*dolce*

ста - вят - ся, Лю - ди не - се - лят - ся, Ска - жи же дѣ - душ - ка  
*Schar* *heut* *ge - schenkt* *und* *Al - les* *ju - belt!* *so* *sag* *nun,* *Vü - terchen,* *wann*

сус - SUS.  
 То свадеб - на - я вѣсть.  
*Ge - kommen* *ist* *der* *Tag.*

Скоро ль на - ша свадь - ба?  
*schnücker* *wir* *die* *Braut?*

Свадеб - на - я  
*Kommen* *ist* *der*  
 Свадеб - на - я вѣсть!  
*ist* *der* *Tag!*

Свадеб - на - я вѣсть!  
*Kommen* *ist* *der* *Tag!*

Такъ на шей свадьбѣ быть!  
*Die* *Hochzeit* *soll* *nun* *sein!*

Свадьбѣ быть!  
*Hochzeit* *sein!*

вѣсть!  
*Tag!*

Свадьбѣ на - шей быть!  
*Hochzeit* *soll* *nun* *sein!*

Свадьбѣ на - шей быть!  
*Hochzeit* *soll* *nun* *sein!*

Во-отъ до-да-ли-ся  
Nun ist er zie-hen

*Tempo I.* **СОБ. СОБ.**

Такъ согла-сенъ ты на свадьбу?  
Gieb uns Va-ter dei-nen Se-gen,

*f riten.*

Be-се-ла-го-днн!  
der fest-li-che Tag!

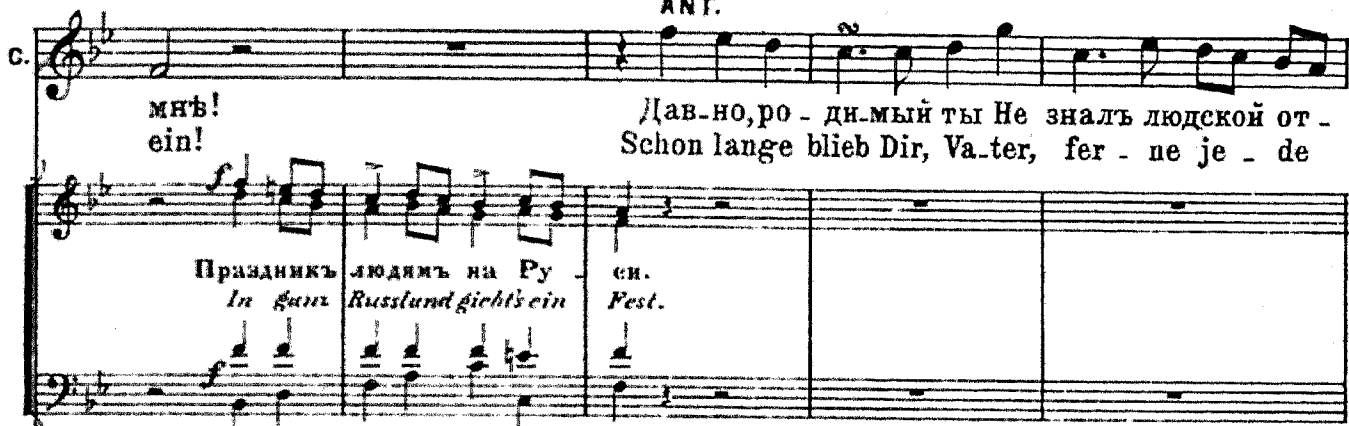
*f d*

*Tempo I.*

*riten.* *f* *pp*

*c.*

Ве-селнсь, честной на-родъ! Будетъ Царь и будетъ свадьба, Ра-дость всюхъ и  
Freunde lasst uns fröh-lich sein! Hochzeitsfest und Krönungsfeste fei-ert im Ver-

C.  **мнѣ!**  
ein!

Дав-но, ро-ди-мый ты Не зналъ людской от-  
Schon lange blieb Dir, Va-ter, fer - ne je - de

Праздникъ людямъ на Ру-си.  
*In ganz Russland gieht's ein Fest.*

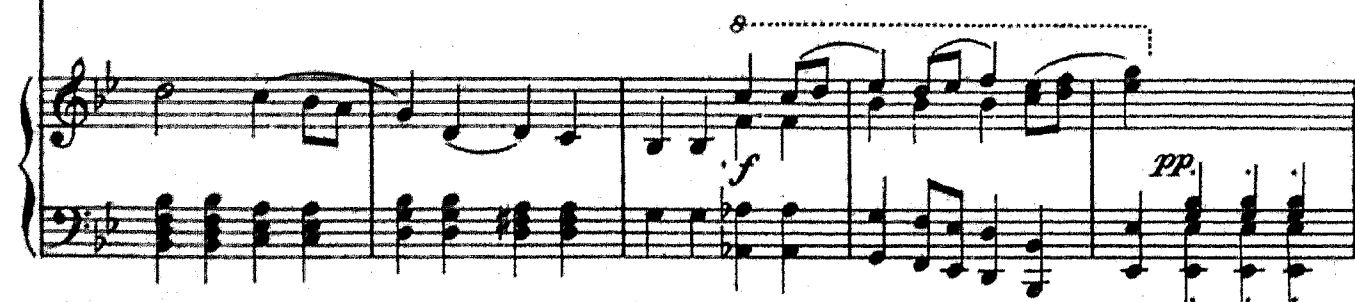


*f* *pp*

A.  ра-ды, Вотъ теперь ты ве-селья! Ты у Бо-га на-ко-  
Freu-de, Jub-le nun mit uns, und preise frohen Herrn, der

A.  нець Людямъ вы-мо-лилъ Ца-ря! Святъ Господь! Онъ  
uns gnä-dig war, uns gab den Czaar! Lo - bet Gott, der

Радость людямъ на Ру-си.  
*Ju-bel rings im Va-ter-land.*



*f* *pp*

насть у . слышалъ въ нашихъ тѣгостныхъ скорбихъ! Намъ даетъ вѣотцы родные  
 uns er . hör . te, er er . harm . te sich, ei . nen Czaaren nun uns schenkte

*piu mosso*  
 луч . ша . го Ца . ря!  
 der das Land be . freit.

**ХОРЪ. Тенори.**  
**СНОР. Bassi.** Слава Гоу . подъ въ сво . ихъ . ахъ . ляхъ!  
 Gross ist Gott in sei . ner Macht!

*piu mosso*  
*ff*

**Soprani. dolce**  
**Alti.** Те . перь вы,  
 Nun laud, ihr

Русь сви . та въ сво . ихъ . ахъ . ляхъ!  
 Russ . land gross in sei . nem Czar!

*doce*



крае - ныя Въ хо - ро - вод - ныхъ и - грахъ, Безъ страха тай - на - го  
 Mäd - chen und sin - get Hochzeits - lie - der es kommt der Frie - de die

## ХОРЪ. СНОР.

Встрѣтимъ вес - ну пѣнь емъ! Все Русь у кра - сит - ся Не - вѣ - той  
 Freude keh - ret wie - der! Ganz Russland schmückt sich jetzt wie ei - ne

Мы раз - но - ть - шим - ся Во и - ми  
 Lusst uns den Ozean jetzt fei - ern in

## АНТ. АНТ.

И празд - никъ сва - деб - ный На - сталь на -  
 И празд - никъ сва - деб - ный На - сталь на -

СОБ. СОВ. Denn neu - e Ruh - mes bahn brach für das  
 СУС. СУСС. И празд - никъ сва - деб - ный На - сталь на -

крас - но - ю И празд - никъ сва - деб - ный Насталь  
 Braut zum Fest.

Царско - е! Denn neu - e Ruh - mes bahn, brach für  
 Ju - bel - fest.

1. 2. *ff* *piu mosso*

A. сталь для всей Ру - сь! сь! И праздникъ  
 gan - ze Russland an! an! Denn neu - e

C. сталь для всей Ру - сь! сь! И праздникъ

Нас - таль для всей Ру - сь 1. Russland an! 2. Russ - land Мы раз - но - ии! Dann neu -  
 das gan - ze 1. Russland an! 2. Russ - land Luss uns den

Вся Русь у сь! И празд - никъ  
 Ganz Russ - land

*ff* *piu mosso*

A. сва - - деб - ный На - сталь для всей, для  
 Ruh - - mes - bahn

C. Ruh - mes - bahn brach für das gan - - ze

C. сва - - деб - ный На - сталь для всей, для

сва - - деб - ный Нас - таль для всей, для  
 Ruh - - mes - bahn brach für das gan - - ze

*ff*

A. *всей Ру - си!*

C. *Russ - land an!*

C. *всей Ру - си!*

*всей Ру - си!*  
*Russ - land an!*

*pp*

*p* *pp* *sempre p*

*pp*

## ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

## ZWEITER AUFZUG.

ПОЛЬСКІЙ

POLONAISE

ХОРЪ.

und CHOR.

„БОГЪ ВОЙНЫ ПОСЛѢ БИТВѢ.”

„Krieges Gott nach der Schlacht.”

Moderato.

ff

*p leggiero*

Тенори. *ff*

**ХОРЪ ПОЛЯКОВЪ. CHOR POLEN.**

Богъ войны  
*Gott des Krieg's!*

послѣ битвъ жи-  
*Al-lé Zeit sind*

Басси  
*ff*

бу - ю ра - достъ намъ да - рить.  
*wir zu Dei nem Dienst be - reit.*

Мы храбро  
*Du Len - ker*

но - ю - емъ  
*der Schluchten,*

съ над - мен - ной  
*wir frei - sen*

Мое - кво - ю  
*Dein Wul - ten*

мы хо-димъ  
*Du fñh-rest*

но-всю-ду  
*den Top-fern*

ши-ро-кой  
*un-fehl bar*

*ff*

ете-се-ю Мос-ка-лей строи-ть выхъ подь  
*zum Sie-ge, und Mos-kun, das stol-ze, es*

*ff*

но-ги стои-тъ-ли, Моска-лямъ млада-го  
*liegt uns zu Füß-ten wir wer-den den nem-en*

*p leggiero*

держав - ца мы да - ли, и тѣмъ  
*das Land*

*Be - herr - scher ihm ge - ben, das Land ist*

на вѣ - ки Мос - ка - лей свя - за - ли, на  
*ist in uns' - re Hand nun ge - ge - ben, in*

на вѣ - ки Мос - ка - лей свя - за - ли, на  
*in un - se - re Hand nun ge - ge - ben, in*

вѣ - ки Мос - ка - лей мы на вѣкъ сви - за - ли.

*uns' - re Hand ist der Rus - sen Land ge - ge - ben.*

## ХОРЪ ЖЕНЦИНЪ. FRAUENCHOR.

Soprani.

x. *Alti.*

Ро - занъ изъ ми - лоу от - чиз - ны бой -  
*Wie der Hei - math Blumenschmuck vom Krieger stolz im Feld ge -*

x.

на - ми на ла - тахъ да - ле - че въ чуж -  
*tra - gen, als Lie - besgruss den Hét - den viert, der*

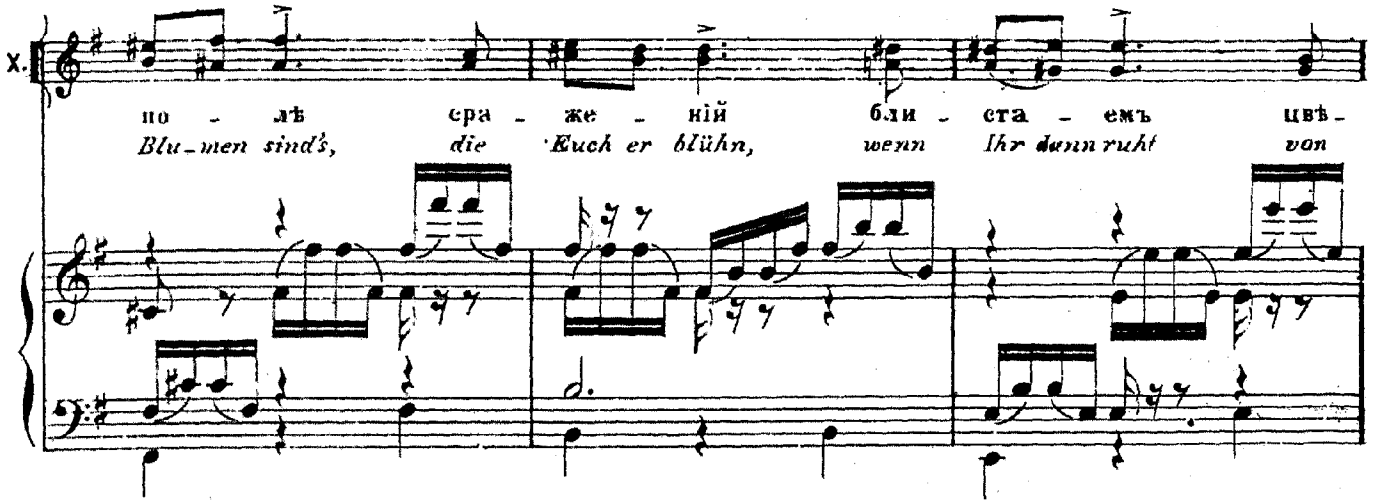
x.

би - ну све - зомъ такъ въ чу - же и  
*selbst im Kampf die Ro - se führt: so sol - get auch der*


x.

же - ны во ста - яхъ съ мужъ - я - ми на  
*Frau - en Flor der Hel - denschuar in's Lu - ger, die*



X. 

по - лѣ ера - же - ній бли - ста - емъ цвѣ -  
*Blu - men sind's, die Euch er blühen, wenn Ihr denn ruht von*

X. 

та - ми и сла - вой мы ды - шимъ и  
*Kämpfes Mühen. Wir herrschen in der Lie - be Reich, und*

X. 

дѣ - лимъ мы съ ва - ми жи - во - е ве - сель - е во -  
*thei - len mit Freuden Ge - füh - ren und Lei - den des*

*pp*

X. 

ен - ныхъ вре - мень.  
*Erie - ges mit euch.*

X.

И  
Wir

X.

сла - воѣ мы да - емъ и да - емъ мы  
brin - gen die Lie - be und thei - len mit

*p* *cresc.*

X.

съ ва - ми. Живо - е  
Freu - den. Ge - fuh - ren

*mf*

X.

ве - селъ - е во - ен - ныхъ вре - мяхъ, жи  
und Lei - den des Krie - ges mit euch, Ge

*ff*

Soprani.

Alti.

Tenori.

Bassi.

во - - - е ве - сель - - е но - ен - ныхъ вре -  
 ren und Lei - den des Krie - ges mit  
 Богъ вой - ны по - сль битвъ жи - ву - ю ра - достъ намъ да - -  
 Ge - stern Kampf, heu - te Ball, und mor - gen wie - der blut - ger

мень; но ско - ро ко - неч - но  
 euch; doch wenn erst vor - ü - ber

рять, мы По - лъ - шу со - бо - ю на

Tanz! Des Va - ter - lan - - des Krie - ges - ruhm wir

пре - ста - нуть въ - ки пре - сла - вимъ, въ Мос - кву Вла - ди  
 des Kampfes Ge - fuh - ren, zur Hei - math

werden ihn auf's Neu er - hö - hen, in Mos - kau wird Fürst

ко-неч-но                      пре-стануть                      ве-бо-и-о-брат-но                      въ-свя-  
*nun keh-ren*                      *als Sie-ger*                      *die Schauern, dann win-den*                      *die*

сла-ва    с-но-б-дой    ве-демь,    мы    Поль-шу    вы-

*Wladislaw als Gaurvon uns er-keh-ren sein. Und Russ-land wird*

*ff*

ту-ю    от-чи-зну    ге-ро-и,                      го-то-вить  
*Frau-en*                      *Ruch*                      *Myr-then*                      *und Ro-sen,*                      *Ein pfan-gen*

со-ко    надь    Русь-ю    по-ста-вимъ                      Мос-

*Po-len um Gnu-de nun fle-hen*                      *Im*

*P leggiero*

от-чи-зна                      вамъ мир-ты                      и ро-зы свн  
*die Hel-den*                      *mit Rüs-sen*                      *und Ko-sen, die*

ква    бу-детъ                      Поль-ше-ю                      съ-Поль-скимъ    Ца-

*Krem- - - et soll herr-schen ein pol-ni-scher*

*p*  
 дань - - - я - - - во - стор - ги  
*Lie* - - - *be,* *sie rei - chet*  
 ремъ, Мос - ква Поль - ше - ю  
*Quar,* *Durch* *uns* *wird* *ge - wühlt*

*p staccato*

и сле - - зы во - стор - ги и сле - зы; о -  
*den sig - - rei - chen Hel - den den Kranz! Und*  
 бу - - деть съ Поль - скимъ Ца - - ремъ. О -  
*dann ein pol - ni - scher Quar! Und*

кон - чивъ свой под - вигъ въ от - чи - зну свя - ту - ю на на - мять  
*habt Ihr vol - len - det den glor - rei - chen Kampf, krönt die Sie - ger*  
 кон - чивъ свой под - вигъ въ от - чи - зну свя - ту - ю на на - мять  
*wenn wir vol - len - det den glor - rei - chen Kampf, krönt die Sie - ger*

*ff*

въ-камъ сла-ву на-ше-го и-ме-ни све-  
*das dank-hu-re Po-len mit e-wigem Ruhm.*  
 въ-камъ сла-ву на-ше-го и-ме-ни све-  
*das dank-hu-re Po-len mit e-wigem Ruhm.*

земь; ере-ди гро-зы во-  
*Gern ja thei-len wir mit*  
 земь; не пом-нимъ то-го что теп-рь  
*Schnell ver-ges-sen wird dann sein, was im Fel-de*

ем-ныхъ дней ма-да-да-  
*Buch des Kriegs Ge-fuh-ren, der*  
 жи до ны-нѣ мы не пом-нимъ то-го  
*wir ge-lit-ten; ja, ver-ges-sen ist dann bald,*

да - я жизнь свѣ - жий пол - ний, ере -  
*Hei-muth fern, in Fein-des Land, Nach*

что тер - нѣ - ли; и ба - ломъ бле -

*wir wir lit - ten, In Mos - kow's Krem - el*

ди гро - зы во ен ен - ныхъ  
*keis - ser Schlucht ein Sie - ges -*

сти - щимъ въ Мос - ков - ской пу - еты - нѣ от

*fei - ern wir dann glän - zen - de Ge - lu - ge, bis*

ней ма - да - я, ма - да - я жизнь свѣ  
*fest zu fei - ern sind keu - te wir mit*

чи - зву и ра - дость се бѣ мы

*im Triumph wir heim - ge - kehrt zum theu - ren*

жѣи пол-нѣи, *Esch vereint.*      Сре - ди гро - зы      во - ен - ныхъ  
*Des Krie - gers*      *Loos*      *ist wech - sel -*

соз - да - емъ      Сре - ди гро - зы      во - ен - ныхъ

*Va - ter - land,*      *Im Fel - de kühn,*      *in Lu - ger*

дней      мла - да - я      жизнь свѣ - жѣи пол - нѣи, сре - ди гро зы во -  
*voll;*      *Heut blüht das*      *Le - ben frisch und voll! Die*      *Stun - de flieht so*

дней      мла - да - я      жизнь свѣ - жѣи пол - нѣи, сре - ди гро зы во -

*froh;*      *ver - ach - ten*      *wir Ge - fahr und Tod. Im Schlachtgewühl, bei*

ен - ныхъ дней      мла да - я      жизнь свѣ - жѣи пол - нѣи.      *Sinn!*  
*rasch du - hin,*      *ge - nie - sel*      *sie mit leich - tem*

ен - ныхъ дней      мла да - я      жизнь свѣ - жѣи пол - нѣи.

*Kan - pfes - lust*      *schlägt frei - er*      *nur des Krie - gers Brust!*



№ 6<sup>a</sup>

КРАКОВЯКЪ.

CRACOVIANNE.

Allegro moderato. M. M. ♩ = 126.

The image displays a musical score for a piece titled "Cracovienne" (No. 6a), also known as "Krakowjak". The score is written for piano and is in 2/4 time. It begins with the tempo marking "Allegro moderato" and a metronome marking of 126 beats per minute. The key signature is one sharp (F#), and the piece starts with a forte (*ff*) dynamic. The score is organized into six systems, each consisting of a treble and bass staff. The first system features a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass. The second system introduces a piano (*p*) dynamic and includes some chordal textures. The third system returns to a forte (*f*) dynamic and features more complex melodic passages. The fourth system is marked *ff* and contains dense chordal textures. The fifth system continues with complex textures and includes a dynamic change to piano (*p*). The sixth system concludes with a final dynamic change to forte (*f*).

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part consists of a series of chords with a rhythmic pattern of eighth notes. The bass clef part features a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal textures in both hands.

Third system of musical notation, showing dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano) in the bass clef part.

Fourth system of musical notation, featuring a more active treble clef part with sixteenth-note runs.

Fifth system of musical notation, with a prominent *f* (forte) dynamic marking in the bass clef part.

Sixth system of musical notation, including a *p* (piano) dynamic marking in the bass clef part.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a *f* (forte) dynamic marking in the bass clef part.

This page of musical notation, numbered 91, contains seven systems of piano music. Each system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The notation includes various rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings are used throughout, including *sf* (sforzando) and *p* (piano). The instruction *staccato* is written above the first system. The piece concludes with a final cadence in the seventh system.

First system of a piano score. The right hand features a rhythmic pattern of eighth-note chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking is *mf*.

Second system of the piano score. The right hand continues with eighth-note chords, and the left hand has a more active line with eighth notes and rests. Dynamic markings include *mf* and *f*.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays chords with slurs. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, and the left hand plays chords with slurs. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Fifth system of the piano score. The right hand has a rhythmic pattern of eighth-note chords, and the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand plays chords with slurs. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Seventh system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand plays chords with slurs. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Grazioso.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked 'Grazioso'. The first two measures of the upper staff are marked with a piano (*p*) dynamic. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

The second system continues the piece with similar rhythmic patterns and chordal textures. The upper staff has a melodic line with some grace notes, while the lower staff provides harmonic support with chords and moving bass lines.

The third system shows further development of the melodic and harmonic material. The upper staff features more complex phrasing with slurs and ties, and the lower staff continues with rich chordal accompaniment.

The fourth system maintains the 'Grazioso' tempo and continues the melodic and harmonic themes established in the previous systems.

The fifth system introduces a variety of musical textures, including more active bass lines and complex chordal structures in both staves.

The sixth system includes a forte (*f*) dynamic marking in the lower staff, indicating a change in volume and intensity. The melodic lines in both staves are more pronounced.

The seventh system concludes the page with sustained chords and a final melodic flourish in the upper staff, ending on a chord with a natural sign over the F#.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, including slurs and ties.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar complex rhythmic patterns and articulation in both staves.

Third system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff provides harmonic support. The word *leggiero* is written in the lower staff.

Fourth system of musical notation, featuring more intricate melodic lines in the upper staff and rhythmic accompaniment in the lower staff.

Fifth system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic development.

Sixth system of musical notation, with the upper staff showing a series of slurred sixteenth-note passages.

Seventh system of musical notation, the final system on the page. It includes a *dim.* (diminuendo) marking in the lower staff and a fermata over a note in the upper staff.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It features a melodic line in the treble with slurs and accents, and a bass line with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a melodic line with slurs and accents, while the bass staff provides harmonic support with chords and eighth notes.

Third system of musical notation. A dotted line with the number '8' above it spans across the first two measures of this system, indicating an eighth rest. The music continues with melodic and harmonic development.

Fourth system of musical notation. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in the bass staff. The system concludes with a fermata over a note in the treble staff.

Fifth system of musical notation, featuring a melodic line in the treble with slurs and accents, and a bass line with chords and eighth notes.

Sixth system of musical notation, continuing the melodic and harmonic progression.

Seventh system of musical notation, the final system on the page. It features a melodic line in the treble with slurs and accents, and a bass line with chords and eighth notes.

*più mosso*

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is placed above the bass staff.

The second system continues the musical piece. The treble staff features more complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs. The bass staff maintains a steady accompaniment. Dynamic markings of *poco a poco* are placed above the bass staff, indicating a gradual change in volume.

The third system shows a transition in dynamics. The treble staff continues with its melodic development. The bass staff features a *cresc.* (crescendo) marking, indicating a gradual increase in volume.

The fourth system introduces a forte (*f*) dynamic. The treble staff has a more active melodic line with many sixteenth notes. The bass staff provides a solid harmonic foundation with chords.

The fifth system continues with a forte (*f*) dynamic. The treble staff has a dense texture of sixteenth notes. The bass staff has several *f* markings, emphasizing the strong accompaniment.

The sixth system features a fortissimo (*ff*) dynamic. The treble staff has a very active melodic line. The bass staff has *f* markings and a *ff* marking, indicating a very loud and powerful accompaniment.

The seventh system concludes the page with a fortissimo (*ff*) dynamic. The treble staff has a dense texture of chords and moving lines. The bass staff provides a strong harmonic support with chords and moving lines.



First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many beamed notes and accidentals. The left hand provides a steady accompaniment with chords and single notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Second system of the piano score. The right hand continues with dense, beamed notes. The left hand has a more active role with eighth notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the first measure.

Third system of the piano score. The right hand maintains the complex melodic line. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with beamed notes and accidentals. The left hand accompaniment features chords and eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with beamed notes and accidentals. The left hand accompaniment features chords and eighth notes.

Sixth system of the piano score. The right hand continues with beamed notes and accidentals. The left hand accompaniment features chords and eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures.

Seventh system of the piano score. The right hand continues with beamed notes and accidentals. The left hand accompaniment features chords and eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures. The system concludes with the words 'FINE' written vertically on the right side.

ТАНЦЫ.

TÄNZE.

Allegro moderato. M. M.  $\frac{3}{4}$ -кв.

*grazioso*

The musical score is written for piano and consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro moderato' and the character is 'grazioso'. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *p*, *sf*, and *f*. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

First system of a musical score in G major, 2/4 time. The right hand features a melodic line with a long slur over the first four measures. The left hand provides a harmonic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure of the right hand.

Second system of the musical score. It includes a first ending bracket labeled "2." above the right hand. The word *dolce* (sweetly) is written in the right hand. The left hand continues with its accompaniment.

Third system of the musical score, showing the continuation of the melodic and accompaniment lines in both hands.

Fourth system of the musical score. The right hand has a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning. The left hand features a steady accompaniment with some accents.

Fifth system of the musical score. The right hand has a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the middle. The left hand continues with its accompaniment.

Sixth system of the musical score, concluding the piece with melodic and accompaniment lines in both hands.

First system of a piano score. The music is in G major (one sharp) and 2/4 time. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, while the left hand plays a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of the piano score, continuing the rhythmic patterns from the first system.

Third system of the piano score. The right hand has more complex rhythmic figures. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) appears in the right hand towards the end of the system.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with trills (*tr*) and slurs. A dynamic marking of *leggiero* (light) is present in the left hand.

Sixth system of the piano score. The right hand continues with melodic lines and trills (*tr*). The left hand maintains a consistent rhythmic accompaniment.

First system of musical notation. The right hand features a series of sixteenth-note arpeggiated chords, each marked with a trill (tr). The left hand provides a steady accompaniment of eighth-note chords.

Second system of musical notation. The right hand continues with arpeggiated chords, some marked with trills. The left hand features a more active line with eighth-note chords and some melodic movement.

Third system of musical notation. The right hand has arpeggiated chords with trills. The left hand includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and features a mix of chords and melodic lines.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with arpeggiated chords, some with accents (>). The left hand has a more rhythmic accompaniment with eighth-note chords.

Fifth system of musical notation. The right hand features arpeggiated chords with some melodic flourishes. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand has a more melodic line with eighth notes. The left hand includes dynamic markings of *p* (piano) and *f* (forte). The system concludes with a double bar line and repeat signs.

N<sup>o</sup> 7.

МАЗУРКА И ФИНАЛЪ.

MAZURKA UND FINALE.

INTRODUCTION.

Moderato.

MAZURKA.

Tempo di Mazurka. M.M. ♩=152.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. Dynamics include *f* and *dolce*. The key signature has two flats.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains a steady accompaniment. Dynamics include *f*. The key signature has two flats.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *f*. The key signature has two flats.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *f*. The key signature has two flats.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *f*. The key signature has two flats.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *p* and *f*. The key signature changes to two sharps. The word *delicuto* is written above the staff.

Seventh system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *f*. The key signature has two sharps.

*delicato*

The first system of the musical score, marked *delicato*. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features intricate sixteenth-note patterns in the treble and block chords in the bass. A first ending bracket is visible at the end of the system.

The second system of the musical score. It continues the intricate sixteenth-note patterns in the treble and block chords in the bass. A first ending bracket is visible at the end of the system.

The third system of the musical score. It continues the intricate sixteenth-note patterns in the treble and block chords in the bass.

The fourth system of the musical score. It continues the intricate sixteenth-note patterns in the treble and block chords in the bass.

The fifth system of the musical score. It continues the intricate sixteenth-note patterns in the treble and block chords in the bass.

The sixth system of the musical score, marked **Scherzando**. It features a first ending bracket with two options, labeled '1.' and '2.'. The music continues with intricate sixteenth-note patterns in the treble and block chords in the bass.

The seventh system of the musical score, marked *staccato*. It continues the intricate sixteenth-note patterns in the treble and block chords in the bass.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with various ornaments and a first/second ending bracket. The bass staff provides a harmonic accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece with trills (tr) and dynamic markings in both staves.

Third system of musical notation, showing further melodic and harmonic development with trills and accents.

Fourth system of musical notation, featuring a prominent sixteenth-note run in the treble staff.

Fifth system of musical notation, continuing the sixteenth-note run in the treble staff and providing a steady bass accompaniment.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a *res.* marking and a large slur over the final measures.

## FINALE.

Танцы прекращаются и входитъ Вѣстникъ.

Die Tänze hören auf ein Bote tritt ein.

Recitativo. poco più mosso.

НАЧАЛЬНИКЪ ОТРЯДА. НАУРТМАНН.

ВѢСТНИКЪ. ВОТЕ.

*f*

От - ку - да?                      Отъ Па - на Бур - ке - ви - ча вамъ                      сѣне -  
 Wo her kommst Du?                      Vom Pan Bur - kewitsch zu euch;                      Nicht

*fp*

НАЧ. ОТР. НАУРТМ.

ВѢСТН. ВОТЕ.

доб - ро - ю вѣстью. Сѣка - ко - ю?                      Все ху - же да  
 gut                      ist die Botschaft. So re - de!                      Ein Un - wet - ter

ху - же въ Мо - ско - ви - и намъ! судъ - ба раз - ра - зи - лась гро -  
 zog ü - ber Mos - kau her - auf,                      und droht, un - ser Volk zu ver -

НАЧ. ОТР. НАУРТМ.

зо - ю.                      Ты вѣсть намъ при - везъ о Ко - ро - лѣ?                      у -  
 nich - ten.                      Doch sprich, schirmt der Kö -                      nig euch nicht?                      Er

## ВѢСТН.ВОТЕ.

жель онъ е - ще невъ Кре - мль?      Онъ тыломъ къ Мо - сквѣ о - бра -  
 zog doch im Kremmel schon ein?      Schon ist er aus Mos - kau ent -

щенъ и Царь Влади - славъ от - рѣ - шень отъ Царства, а сынъ Фи - ла -  
 flohn; Ja, Wla - dis - law wur - de ent - thront; in Mos - kau ward Phi - la - ret -

ре - та Ро - ма - новъ по - став - лень Ца - ремъ.      Ро -  
 Sohn Ro - ma - now zum Czaar aus - er - wählt.      Ro -

НАЧ. ОТР.  
НАУРТМ.

ма - новъ! гдѣ онъ?      Объ из - брань - и сво - емъ е -  
 ma - no! Wo weilt er?      Von der Wahl weiss er nichts.      Ver -

ще онъ не знаетъ со - крытый отъ свѣта въ по - мѣсть и сво - емъ Костром -  
 borgenlebt er als Bo - jar in Ko - stro - ma, weit von dem Schauplatz ent -

СКРОМЬ!  
 fernt!  
 Tenori. *ff*  
 ХОРЪ ГОСТЕЙ. у - жель Ко - ро - ле - вичъ от - ри - нуть?  
 Bassi. *ff*

CHOR DER GÄSTE. So wär' Ko - ro - le - witsch ent - thro - net.

*ff*

у - же ли Мо - ска - ли от - ни - муть? Мо -

Und Mos - kau ging wie - der ver - lo - ren? Die

*f*

сков\_еко - е Царство на - задъ? О - динъ Си - гиз -

*Rus - sen, sie zo - gen dort ein? Nur Si - gis - mund*

мундъ ви - но - вать! Онъ вду - малъ хи - трить и лу -

*trifft dann die Schuld! Durch Trug nur, und List, wollt' er*

ка - вить, И Царство те - перь про - и - градь

*herr - schen, nun hat er die Kro - ne ver - spielt!*

Soprani.

Alti.

Tenori. *p*

Bassi.

Онъ сы - на за -  
den Sohn muss' er

Онъ сы - на за - чѣмъ не по - слазъ  
den Sohn muss' er schi - cken in's Land.

Онъ сы - но за - чѣмъ не по - слазъ  
den Sohn muss' er schi - cken in's Land.

*m. g.*

*m. d.*

*m. g.*

*p*

Мо - екво - ю по - кор - но - ю  
im Mos - kau mit Kraft zu re -

чѣмъ не по - слазъ  
schi - cken in's Land,

Мо - екво - ю по -  
im Mos - kau mit *f*

Мо - екво - ю по - кор - но - ю пра - вить, Мо -  
im Mos - kau mit Kraft zu re - gie - ren, mit

*p m. g.*

*m. d.*

*m. g.*

*mf*

*fu. g.*

*ff*пра - вить  
*gie - ren.*

Какъ смѣ - ли от - верг - нуть о - ни Вла - ди -

*ff**Sie wu - ß - ten es, Wlu - dis - law frech zu ent -*кор - но - ю  
*Kraft zu re*пра - вить  
*gie - ren.*

Какъ смѣ - ли от - верг - нуть о - ни Вла - ди -

скво - мо по - кор - ною  
*Kraft zu re - gie - ren.**Sie wu - ß - ten es, Wlu - dis - law frech zu ent -**m. d.**ff m. f.*

сла - ва, какъ смѣ - етъ про - ти - вить ся э - та дер - жа - ва, надъ

*thro - nen, sie wu - ß - ten es, sich wi - der uns zu em - pö - ren, sie*

сла - ва, какъ смѣ - етъ про - ти - вить ся э - та дер - жа - ва, надъ

*thro - nen, sie wu - ß - ten es, sich wi - der uns zu em - pö - ren, sie*

ко - ей ви - ситъ на - ша рат - на - я сла - ва какъ мечь Да - мо -

wug - teils, die Eh - re der Po - len zu köh - nen! So soll' auf ihr

ко - ей ви - ситъ на - ша рат - на - я сла - ва какъ мечь Да - мо -

wug - teils, die Eh - re der Po - len zu köh - nen! So soll' auf ihr

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in G major, with lyrics in Russian and German. The bottom two staves are piano accompaniment in G major, featuring a steady bass line and chords in the right hand. The music is in 4/4 time.

кле - евъ го - то - выи на мечь.

Haupt nun das rü - chen - de Schwert!

кле - евъ го - то - выи на мечь.

Haupt nun das rü - chen - de Schwert!

The second system of the musical score also consists of four staves. The top two staves are vocal lines in G major, with lyrics in Russian and German. The bottom two staves are piano accompaniment in G major, continuing the accompaniment from the first system. The music is in 4/4 time.



## 2 Soprani. Solo

*dol.*

He страшень По ма - новъ не  
Wir fürchten den Jüngling Ro -

Basso. *p*

Но быть гро - замь!  
Der Sturm bricht los!

*p e dolce*

о - пытный ю - мо - ша онъ.  
mu - nou, den ruhm - lo - sen nicht!

что дѣ - лать намъ?  
Was soll ge - sehen?

*p*  
*mf*

## 2 Mezzo Soprani. Solo

*dolce scherzando*

О - тець е - говъ Поль - я, мы сы - ну пред пи - шемъ за -  
Sein Va - ter in Po - len er bürgt uns als Gei - sel für

## 2 Alt. Solo

конь.  
*ihr.*

Пре - дать по - смѣ -  
*Wir spot - ten der*

Что предпръ - нять?  
*Was ist zu thun?*

*p*

*dolce*

я - ит - ю хит - рость бо - яр - екихъ за - тѣй.  
*List und Ge - walt die - ses klei - nen Bo - jar!*

*p*

*f*

## 2 Soprani.

Вар - ша - ва ви да - ла влѣ - ну и Мо -  
*Ge - sun gen sah Wir - schau schon mein Ma -*

какъ зло у - нять?  
*Wer rathet uns?*

*dolce*

Soprani.

Tutti.

Сков - скихъ Ца - рей. То былъ жи - лець, мо - на - сты - ря; но  
*ko - wi - schen* *Gott.* *Das Klo - ster* *wo* *erstets zu* *Haus, es*

Tenori. *p*  
 То былъ жи - лець мо - на - сты - ря; но

Bassi. *p*  
*Das Klo - ster* *wo* *erstets zu* *Haus, es*

вы - да - дутъ - ли намъ Ца - ря? нѣтъ! - нѣтъ!  
*lie - fert den* *Gott uns nicht* *aus,* *Nein, nie!*

Tenori. *p*  
 вы - да - дутъ - ли намъ Ца - ря? нѣтъ! нѣтъ!

Bassi. *p*  
*lie - fert den* *Gott uns nicht* *aus,* *Nein, nie!*

*pp* *pp* 3

нѣтъ, нѣтъ! нѣтъ, нѣтъ!

*pp* *pp* 3

Nein, nie! Nein, nie!

*pp* *pp* 3

нѣтъ, нѣтъ! нѣтъ, нѣтъ!

*pp* *pp* 3

Nein, nie! Nein, nie!

*pp* *p* *staccato* 3

*ff*

Meno mosso.

Tenori. *ff*

ХОРЪ УДАЛЬЦЕВЪ

Мо - гу - ще - ст - во По - лю - бо - е все о - до - ле - стъ во - гь

RITTER Mit Macht nur kann Po - len den Auf - ruhr be - zwin - gen, wir

CHOR

Meno mosso.

*f* *f* *f*

мы вы-зы-ва-ем-я все раз-рѣ-шить, и-демъ Ми-ха-

*Al - le ge - lo - be's, der Streich muss ge - lin - gen! Ge - sun - gen soll*

м - ла въ но - лонѣ за - хва - тить и Польску - ю честь на Мо -

*bald Mi - cha - el von uns sein, die Pol - ni - sche Eh - re, wir*

сквѣ во - ца - рить, и Польску - ю честь на Мо -

*hul - len sie rein!*

*Die Pol - ni - sche Eh - re, wir*

ХОРЪ ГОСТЕЙ. CHOR DER GÄSTE.

Soprani.

Слав - но! ге - ро - и и ры - ца - ри  
*Muth - vol - le Hel - den, Euch tü - chelt dus*

*Muth - vol - le Hel - den, Euch tü - chelt dus*

сквѣ - во - ца - рить.

*hül - ten sie rein!*

вы. — За - разъ рѣ - ши - те вы жре - бій Мо - сквы;  
*Glück — schnell wird ent - schie - den sein Mos - kufs Ge - schick.*

вы. — За - разъ рѣ - ши - те вы жре - бій Мо - сквы;

*Glück schnell wird ent - schie - den sein Mos - kufs Ge - schick.*

*dol.*

Въ под-ви-гѣ ва-шемъ о-те-че-ства чести! Гордымъ Мо-ска-лямъ да-  
*In Eu-rer Hand liegt des Va-ter-land's Ruhm. Moskau, die Stol-ge, kann*

Въ под-ви-гѣ ва-шемъ о-те-че-ства честь! Гордымъ Мо-ска-лямъ да-  
*dol.*

*In Eu-rer Hand liegt des Va-ter-land's Ruhm. Moskau, die Stol-ge, kann*

димъ се-бя знать, шутка для насъ Ми-ха-и-ла пой-мать.  
*Buch nicht ent-geh'n. Mi-chu-el werden ge-fun-gen wir, sehn. ХОРЪ. УДАЛЬЦЕВЪ,*

димъ се-бя знать, шутка для насъ Ми-ха-и-ла пой-мать. Мы  
*RITTER.*

*СНОВЪ*

*Buch nicht ent-geh'n. Mi-chu-el werden ge-fun-gen wir, sehn. Schon*

ю-но-шу схватимъ ру-ка-ми возъ-мемъ дер-жавна-го-плѣнни-ка  
*sind wir ge-rüst-et zum rü-chen-den Streich, wir bringen den Jüngling ge-*

*sind wir ge-rüst-et zum rü-chen-den Streich, wir bringen den Jüngling ge-*

*mf*

Судь би - на вамъ путь чрезъ мѣ - та про - ло - жи - ла ко -  
*Doch will Euch im Fel - de des Kriegsglückver - lus - sen ver -*

*mf*

Судь би - на вамъ путь чрезъ мѣ - та про - ло - жи - ла ко -  
*mf*

*Doch will Euch im Fel - de des Kriegsglückver - lus - sen ver -*

къ вамъ при - ве - демъ; нѣтъ; нѣтъ, не бой - тесь,  
*sun - gen vor Euch. Fort, fort, zu Pfer - de!*

*sun - gen vor Euch.*

*Fort,*

*fort,*

*zu Pfer - de!*

то - ры - я вра - жа - я рать за - хва - ти - ла, такъ дѣйстви - те златомъ гдѣ  
*mögt Ihr den Feind mit Ge - wult nicht zu fus - sen, dann spart nicht das Gold, denn es*

то - ры - я вра - жа - я рать за - хва - ти - ла, такъ дѣйстви - те златомъ гдѣ

*mögt Ihr den Feind mit Ge - wult nicht zu fus - sen, dann spart nicht das Gold, denn es*

да да мы зна - емъ Про - щай  
*Auf, auf, zum Strei - te, lebt wohl!*

*Auf,*

*auf,*

*zum Strei - te,*

*lebt wohl!*



не-мощ - на си-ла и дай вамъ Гое-подъ во-ро-тись-ся съ Ца-ремъ! На  
*hilft in der Noth nur bringt uns den Ouan-ren ob le bend: ob todt Wir*

не-мощ - на си-ла и дай вамъ Гое-подъ во-ро-тись-ся съ Ца-ремъ!

*hilft in der Noth, nur bringt uns den Ouan-ren, ob le - bend ob todt!*

те, и - демъ, про-щай - те, и - демъ. Уходятъ.  
*ff Sie gehen ab.*

*Wünscht uns Glück! Und bald Wie - - der - - seh'n!*

*mf*

Гости остаются одни.  
 Die Gäste bleiben allein zurück.

подвигъ от пра-ви лись ры-ца-ри на-ши, го-товъ-те ге-ро-ямъ за  
*kön-nen die Rit-ter zum Kampf nicht ge-lei-ten, drum wol-len den Sie-ger'n wir*

На подвигъ от пра-ви лись ры-ца-ри, го-товъ-те ге-  
*Wir kön-nen ja nicht sie be-glei-ten drum wol-len wir*

На подвигъ от пра-ви лись, го-  
*Zum Kampf nicht be-glei-ten, Doch*

На подвигъ по-шли,  
 Be-glei-ten sie nicht.

*p*

здрав - ны - я ча - ши и бу - демъ мла - да - го мла да - го Ца -  
*Fe - ste be - rei - ten, mit Ju - hel er - wur - ten wir hier nun den*

ро - ямъ, го товь - те имъ, и бу - демъ мла да - го Ца -  
*Fe - ste be - rei - ten, und hier dann er wur - ten den*

товъ - те ге ро - ямъ, бу - демъ Ца -  
*Fe - ste be - rei - ten, war - ten des*

го - товь - те ге - ро - ямъ,  
*Doch Fe - ste be - rei - ten,*

ря под - жи - дать.  
*Moskau - er Czar.*

ря под - жи - дать.  
*Moskau - er Czar.*

ря под - жи - дать.  
*Moskau - er Czar.*

бу - демъ мла - да - - го Ца - ря под - жи - дать.  
*wur - ten wir hier auf den Mos - kau - er Czar.*

*perdendosi*

*ppp*

Presto.

*dolce*

Вару́гъ ми - но -

*dolce*

Ist nur zum

*ff* Ты - - - ча Мо - сков - ска - го ала

*ff* Mos - - - kow's ver - nich - - ten - der Schlag

*dolce*

Presto.

*ff risoluto*

ва - лась.

*Lachen!*

*ff* Шут - - - кой у - да - - лой про - шла.

*ff*

*ff* En - - - det zu ru - ssi - scher Schmach!

*dol.* Mu - mo про - мчалась, *ff* радость

*dol.* dient uns zum Scherzen! *ff* Freunde

*ff* радость *CHO. BR.*

*Brüder*

*trinket*

*dol.*

*ff*

*CHOVA* ра - дость, *CHO - ва* о - жи - жи.

*tanzet!* Fei - - ert un - ge - stört das Fest!

ра - дость, *CHO - ва* о - жи - жи.

*Fei - - ert un - ge - stört das Fest!*

*spiritoso*

*f mf*

*p*

Такъ *Auf*,  
 сно - ва за тан - цы за  
*keh - ret* *nun*, *Ihr*  
 сно - - - ва за

(Ballet.)

*Wie - - - der zur*

*p*

ра - до - сти на - ши, за тан - цы. Такъ  
*Freunde zum fröh - li - chen Tan - ze,* *Auf*  
 тан - - цы, за тан - цы.

*Freu - - de und Tän - zen,*

*mf* *p*

сно - ва за тан - цы, за тан - цы за ра - до - сти на - ши, такъ  
*keh - ret nun wie - der, Ihr Gü - ste zum heit - ren Ge - lu - ge beim*  
 сно - - - ва за тан - - цы, за тан - цы, такъ

*wie - - - der zur Freu - - de und Tänzen, ihr*

*ff*



ры - ца - ри на - ши, за - слу - жать хва - лы  
 Lor - beer be krün - zen, den Sie - gern den Be -

на - вѣр - но за - слу - жать хва - лы  
 mit Tün - zen

вѣр - но den Sie - gern den Be -  
 Tün zen

и по - чет - ны - я ча - сти, такъ  
 cher der Eh - re kre - denzen, und

и по - чет - ны - я ча - сти. такъ  
 cher der Eh - re kre - denzen, und

1. бу - демъ мла - да - го Ца - ря под - жи - дать.  
 hier nun er - war - ten den Mos - kau - er Czarr. f

бу - демъ мла - да - го Ца - ря под - жи - дать.  
 hier nun er - war - ten den Mos - kau - er Czarr. f

Presto.

2. *f*

Ца - - ря под - жи - дать. У - даль По - ль - ская  
*den Mos - kau - er Czarr. Wir hu - ben wie - der den*

Ца - - ря под - жи - дать. Ты -

*f*

*den Mos - kau - er Czarr. Mos -*

Presto.

*p* *f* *con forza* *f*

я взы - гра - ла, вдругъ о нас - ность ми - но - ва - ли  
*Frohsinn ge - fun - den, der nur auf kur - ze Zeit uns ge - schou - den*

- ча Мо - сков - ска - го зла, ты - - ча Мо - сков - ска - го

*— kais ver - nich - ten - der Schlag, en - - - del zu rus - si - scher*

ра - дость сно - ва, сно - ва за - бли - ета - ла, такъ сно - ва за  
*Al - le er - warten beim Fe - ste noch köst - li - che Stunden! Drum keh - ret zu -*

зла шут - - кой у - да - мой про - шла; такъ сно - ва за

*Schmach, en - - - del zu rus - si - cher Schmach! Drum keh - ret zu -*



тан - цы за ра - до - ети на - ши, у - спѣ - ютъ на - вѣр - но - е  
 rück zu den fröh - li - chen Tün - gen, wir wol - len die Sie - ger mit

тан - цы за ра - до - ети на - ши, у - спѣ - ютъ на - вѣр - но - е  
 rück zu den fröh - li - chen Tün - gen, wir wol - len die Sie - ger mit

ры - ца - ри на - ши; такъ будемъ мла - да - го Ца - ря - - -  
 Lor - beer be - krün - zen; wir wol - len er - war - ten den Czarr,

ры - ца - ри на - ши; такъ будемъ мла - да - го Ца - ря - - -  
 Lor - beer be - krün - zen; wir wol - len er - war - ten den Czarr,

под - жи - дать. Ту - ча Мо - сковска - го зла,  
 zu, den Czarr. Mos - kus ver - nich - ten der Schlag

под - жи - дать. Уда - ль Поль - ска - я взы - гра - ла, вдругъ о -  
 zu, den Czarr. Ha - ben wie - der den Frohsinn ge - fun - den, der nur auf

Ты - ча Мо - сков - ска - го зла шут - кой у -  
*en - det zu rus - si - scher Schmach, en - det zu*

нас - ность ми - но - ва - ла ра - дость сно - ва, сно - ва  
*kur - ze Zeit uns ge - schwun - den, Al - le er - warten heim Fe - ste noch*

да - лой про - шля; такъ сно - ва за тан - цы за ра - до - сти на - ши, у -  
*rus - si - scher Schmach! Drum keh - ret zu rüok zu den fröh - li - chen Tün - zen, wir*

за - бли ста - ла; такъ сно - ва за тан - цы за ра - до - сти на - ши, у -  
*köst - li - che Stunden. Drum keh - ret zu - rück zu den fröh - li - chen Tün - zen, wir*

спяютъ на вѣр - но - е ры - ца - ри на - ши, такъ будемъ мла - да - го Ца -  
*wol - len die Sie - ger mit Lor - beer be - krün - zen, wir wol - len er - war - ten den*

спяютъ на вѣр - но - е ры - ца - ри на - ши, такъ будемъ мла - да - го Ца -  
*wol - len die Sie - ger mit Lor - beer be - krün - zen, wir wol - len er - war - ten den*

ри под - жи - дать, бу - демъ мла - да - го Ца - ря под - жи -  
*Schar,* *ju,* *den Schar, hier* *nun er - war - ten den* *Mos - kau - er*

ря под - жи - дать, бу - демъ,  
*Schar,* *ju,* *den Schar, hier* *ju*

дать, бу - демъ, такъ бу - демъ мла - да - го Ца -  
*Schar, ju* *hier,* *ju hier* *nun er - war - ten den*

такъ бу - демъ мла - да - го Ца - ря под жи - дать, бу -  
*ihn hier* *nun er - war - ten den* *Mos - kau - er* *Schar, hier*

ри под - жи - дать, бу - демъ, бу - демъ мла -  
*Mos - kau - er* *Schar, ju* *hier* *hier nun er -*

демъ, такъ бу - демъ мла - да - го Ца - ря под - жи - дать, бу - демъ.  
*ju* *ihn hier* *nun er - war - ten den* *Mos - kau - er* *Schar, hier* *ju*

да - го, мла да - го Ца - ря под - жи - дать, такъ бу -  
*wur - ten, er - wur - ten den Mos - kau - er Csar, ju hier*

бу - демъ мла да - го Ца - ря под - жи - дать, такъ бу -

*er - wur - ten den Mos - kau - er Csar, ju hier*

8

демъ мла да - - - го Ца - ря под - жи -  
*nun er - wur - - - ten den Mos - - kau - er*

демъ мла да - - - го Ца - ря под - жи -

*nun er - wur - - - ten den Mos - - kau - er*

дать, такъ бу - демъ мла да - го Ца - ря поджи - дать.  
*Csar, ju hier nun er - warden den Moskau - er Csar.*

дать, такъ бу - демъ мла да - го Ца - ря поджи - дать.

*Csar, ju hier nun er - warden den Moskau - er Csar.*

8

*longa Pau.*

## ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

N<sup>o</sup>.8.

## DRITTER AUFZUG.

АНТРАКТЪ.

ENTR'ACT.

Adagio. M. M.  $\text{♩} = 80$ .

First system of the musical score. It consists of two staves (treble and bass clef). The tempo is Adagio, marked with a metronome of 80. The first measure is marked with a forte *f* dynamic, while the final measure is marked with a piano *p* dynamic. The music is in 4/4 time and features a mix of chords and moving lines.

Second system of the musical score. It consists of two staves. The tempo remains Adagio. The first measure is marked with a piano *p* dynamic. The instruction *con anima* is written above the staff, indicating a more spirited performance. The music continues with various chordal textures and melodic fragments.

Third system of the musical score. It consists of two staves. The first measure is marked with a mezzo-forte *mf* dynamic and the instruction *dolce* (sweet). The second measure is marked with a forte *sf* dynamic. The music features a mix of sustained chords and moving lines.

Fourth system of the musical score. It consists of two staves. The first measure is marked with a forte *f* dynamic. The music is characterized by a series of chords and moving lines, maintaining the Adagio tempo.

Fifth system of the musical score. It consists of two staves. The tempo changes to *Andante mosso*. The first measure is marked with a forte *f* dynamic. The instruction *accel.* (accelerando) is written above the staff, indicating a slight increase in tempo. The music features a mix of chords and moving lines.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The first two measures are marked *mf*. The third measure is marked *dolce*. The melody in the treble clef features a series of eighth and sixteenth notes, while the bass clef provides a steady accompaniment of quarter notes.

**Allegro moderato.**

Second system of musical notation. The grand staff continues the piece. The first measure is marked *f stringendo*. The melody in the treble clef becomes more active with sixteenth-note patterns. The bass clef accompaniment consists of eighth notes. The system concludes with a measure marked *f*.

Third system of musical notation. The grand staff continues. The first measure is marked *decrescendo*. The melody in the treble clef features a descending line of eighth notes. The bass clef accompaniment consists of quarter notes. The system concludes with a measure marked *p dolce*.

Fourth system of musical notation. The grand staff continues. The first measure is marked *p*. The melody in the treble clef features a series of eighth notes. The bass clef accompaniment consists of quarter notes. The system concludes with a measure marked *p*.

Fifth system of musical notation. The grand staff continues. The first measure is marked *p dolce*. The melody in the treble clef features a series of eighth notes. The bass clef accompaniment consists of quarter notes. The system concludes with a measure marked *p dolce*.

Sixth system of musical notation. The grand staff continues. The first measure is marked *dolce*. The melody in the treble clef features a series of eighth notes. The bass clef accompaniment consists of quarter notes. The system concludes with a measure marked *p*.

## № 9.

ПѢСНЯ СИРОТЫ и ДУЭТЪ.

WAISENLIED und DUETT.

„Какъ мать убили.“

„Vögleins treue Mutter.“

Allegro moderato.

*semplice con anima*

ВАНЯ.  
WANJA.

Какъ мать у - би - ли  
Vög - lein's treue Mut - ter

*ten. ten. ten. ten.*

PIANO.

В.

у ма - ла - го птен - ца, Ос - тал - ся птен - чикъ сиръ и  
Iag todt vondes Jä - gers Blei, Vög - lein, das klei - ne, hilf - los

В.

гла - день въгнѣ - здѣ, а \_\_\_\_\_ а  
Iag's nun im Nest ach \_\_\_\_\_ ach

B. 

Со - ло - вуш - ко уз - на - ть, и жалъ е - му бѣд -  
 Das hört die Nach - ti - gall und fühlt mit ihm Er -

B. 

няж - ки, онъ кѣтитъ - чи - ку ле - титъ, и кры - лыш - ка - ми грѣ -  
 bar - men, deckt's mit den Flü - geln zu, und wärmt und nährt das Klei -

B. 

етъ, и кор - митъ и ле - лѣ - етъ! Какъ мать  
 ne, als wär' das Kind das Sei - ne. Knäb - lein's

*rit.*

B. 

скон - ча - лась у ма - ла - го сын - ка. сы - нокъ мла - де - нецъ  
 treue Mut - ter sank früh in's stil - le Grab, liess hier den Klei - nen

*Входитъ Сусаннѣ незамѣченный Ваню и,  
 Sussunin tritt ein, von Wanju unbemerkt, und in*



остановившись у дверей вслушивается въ его пѣсню.  
*Der Thür stehen bleibend, horcht er auf seinen Gesang.*


V.    
 круглый сталъ си - ро - той, а \_\_\_\_\_  
 hilf - los, arm, ganz ver - waist, ach \_\_\_\_\_



B.    
 а \_\_\_\_\_ Какъ доб - рый че - ло - вѣкъ, по - чу - ялъ  
 ach \_\_\_\_\_ Da kam ein ed - ler Mann, und fühlt mit  
 СУС.  
 SUSS.

   
 Все про-птен-чи - ка мой Ва - ня пѣс-ню  
 Stets das Lied vom ar - men Vög - lein und der



V.    
 въсърдцѣ жа - лость! Бе - реть онъ си - ро - ту въ сво - ю семь - ю и  
 ihm Er - bar - men, nimmt an das treu - e Herz und nährt und liebt das

C.    
 про се - бя по - етъ!  
 Wai - se, singt das Kind!

*dolce* 



B. лю - битъ и хо - лить и го - лу - битъ.  
Klei - ne, als wär' das Kind das Sei - ne.

C. Русь те - перь и - ну - ю пѣ - ню,  
Russ - land singt jetzt and - re Lie - der.

## Recitativo Maestoso.

B. Да сбы - ло - ся нашъ бо - и - ринъ.  
Lasst mich's hö - ren, gu - ter Va - ter.

C. пѣ - ню радос - ти по - етъ!  
Freu - den - voll - re stimmtes an!

сув. СУСС.  
Allegro.

## Recitativo e Duetto.

Намъ то ка - ка - я ми - лость отъ Бо - га! Нашъ мо - ло - дой бо -  
Rei - che Gna - de schenkte uns der Him - mel! Un - ser jun - ger Bo -

я - ринъ сдѣ - лал - ся на - шимъ Ца - ремъ Го - су - да - ремъ! На - ко -  
ja - re ward auf den Thron der Czaa - ren er - ho - ben! Die Bo -

*marcato*

c.

нець до-га - да-лись бо - я - ре от-дать дер - жа-ву ко-му слѣ - - ду -  
 ja - ren er - wähl - ten den Rechten, da Er der Würdigste von Al - - len

ВАНЯ.  
WANJA.

c.

еть! Пра - во чуд-но: онъ воз-шелъ въ не - во - ли  
 ist! Für sein Lei - den welch ein Lohn: aus dem Ker - ker

СУС. SUSS.  
*energico più*

v.

на пре - столъ! Какъ до - сад - но бу - деть Ляхамъ! Знатьте -  
 auf den Thron! Welch ein Schlag für sei - ne Fein - de! Ja, die

*piu mosso*

c.

перь о - ни не - дру-ги кров - ны - е на - ше-му Ца-рю Ми - ха -  
 Po - len, sie wer - den nun wü - then, mit Tod un - sern Czaa - ren be -

*molto*

c.

и - лу. До - ро-гобъ да - ли что-бы въно-лень кой - хаты!  
 dro - hen. Viel wür-den sie jetz bie-ten, war' er in ih - rer Go - walt.

ВАНЯ.  
 WANJA. Tempo I.

c.

Какъ бы сю - да не при - шли? Рыщутъ без - дѣ по Ру - сь!  
 Wie wenn sie kä-men hie - her? Strei-fen sich doch ü - her - all!

СУС.  
 SUSS.

b.

Пусть при - дутъ, е - го не возьмутъ! Пос - го - имъ за Ца - ря  
 Lass sie kom-men, er bleibt un - ser! Für den Czaar ste-hen wir

ВАНЯ.  
 WANJA. *con forza*

c.

сво - е - го! И я за Ца - ря пос - то -  
 Al - le ein! Auch ich ste - he ein für den

B.

ю  
Czaar.

*ritenuto assai*

*mf.*

СУС.  
SUSS.

Grave sostenuto e ben marcato.

Да, мой птен-чикъ под - рас-  
Ja mein Wan-ja wächst her-

с.

тетъ въслуж-бу Цар - ску - юной-детъ! Сна - ря-жу те - бя ко -  
an für den Czaar kämpfter, als Mann! Dann verschaff ich dir ein

с.

немъ, мѣд-ной шап-кой и ме - чемъ!  
Pferd blan-ken Helm und schar - fes Schwert!

c.

Безъ об - ма - на, бе - зол - жи въкрѣи - кой прав - дѣ по - слу -  
Schwing'es einst mit star-ker Hand, die - ne treu dem Va - ter -

ВАНЯ.  
WANJA.

*u piena voce marcato*

Ахъ! по - тѣшъ ме - ня ко - немъ, мѣд - ной шап -  
Va - ter schen-ke mir ein Pferd, blan - ken Helm,

c.

*u piena voce*

жи! Сна - ря - жу те - бя ко - немъ, мѣд - ной шап -  
land! Ja ich schaffe dir ein Pferd, blan - ken Helm,

v.

кой и ме - чемъ. За Ца - ря, за на - шу Русь, доб - рымъ  
und scharfes Schwert! Für den Czaar für's Va - ter - land schwing'es

c.

кой и ме - чемъ. За Ца - ря, за на - шу Русь, доб - рымъ  
und scharfes Schwert! Für den Czaar für's Va - ter - land schwing'ich's

*con forza*

В. мо - лод - цемъ сра-жусь! Ни - ког-  
bald mit star - ker Hand! will dem

С. мо - лод - цемъ сра - жусь! Безъ ко -  
bald mit star - ker Hand! sollst dem

В. да не от - сту-плю, не от-сту-плю! стъ - ну вра - жи - ю сло -  
Feind in's Au - ge schau'n, in's Au - ge schau'n, will dem Czaar und Gott ver -

С. ры - сти, бе - зо лжи ты бе - зо лжи! вѣрѣп-кой прав-дѣ по - слу -  
Feind in's Au - ge schau'n, in's Au - ge schau'n, wirst dem Czaar und Gott ver -

В. млю! я вра-жій строй безъ ко - ры - сти, бе - зо  
trau'n, ja Gott ver - trau'n. will Dich Va - ter zu er

С. жи! ты по-слу - жи! безъ ко - ры - сти бе - зо  
trau'n, ja Gott ver - trau'n. und dem Va - ter zu er -

V. *лжи, вѣрнопкой правдѣ, вѣрнопкой правдѣ по-слу - жу, вѣрнопкой*  
*freu'n, stets ein wack-er, stets ein wack-er Krieger sein, stets ein*

C. *лжи, вѣрнопкой правдѣ, вѣрнопкой правдѣ по-слу - жи, вѣрнопкой*  
*freu'n, stets ein wack-er, stets ein wack-er Krieger sein, stets ein*

V. *прав-дѣ по - слу - жу!*  
*wack-er Krie - ger sein!*

C. *прав-дѣ по - слу - жи! Такъ мой Ва - ня въ добрый часъ, знать по -*  
*wack-er Krie - ger sein! Ja, mein Sohn kennt sei - ne Pflicht, bricht dem*

C. *ра - ду - ешь ты насъ, ты Ца - рю за - пла - тишь долгъ, ког - да*  
*Czaar die Treu - e nicht, wird mein Stolz im Al - ter sein, wird dem*

C.  *вступишь въ Царскій полкъ! ты насъ по - ра - дуешь!*  
*Va - ter - land sich weihn, ein wackrer Kämpfer sein.*

*dim. e riturd.*



Allegro vivace.

Me-ня ты на Ру-си воз-ле-дъ-ялѣ, Явъдолгу  
Liebreich hast die Wai-se Du an's Va-ter-herz ge-nom-men, dank-bar bleib ich

*pp*

B.

предъЦа-ремъ го-су-да-ремъ! За-пла-тить по-ста-ра-юсь,  
e-wig Dir in Kin-des-treu er-ge-ben. Doch ich kann Dir nie ver-gel-ten,

B.

за-пла-тить мо-ей служ-бой. Пусть при-детъ по-ско-рѣи  
weil' da-für dem Czaar mein Le-ben, mö-ge bald die Stun-de na-hen,

B.

мо-е вре-мя, мо-я служ-ба  
wo dem Va-ter-land den Dank ich zol-len

СУС. *grazioso e semplice*  
 SUSS.

В. ба! Этнмъ днѣмъ не сто-ять без - от - ход - но; проле - титъ  
 kann! Liebes Kind, die Zeit verrinnt, bald wird die Stunde schla-gen, wo Du nicht mehr

С. промельк-нетъ тво - е дѣт - ство! И какъ разъ по - до - спѣ - етъ  
 träumen wirst in heitrer Kindheit Ta - gen; Bist Du erst ein star - ker Mann, der

мой сы-нокъ къ служ-бѣ Царской! И го - товъ хоть ку - да строй - ный  
 sei-nem Lande die - nen kann, ziehst Du mit dem Czaar in's Feld und opferst Blut und

С. рат - никъ, во - инъ Цар - скій!  
 Le - ben als - ein wack - rer Held!

ВАНЯ.  
WANJA.

СУСС.  
SUSS.

И се - бя  
Ja, ich will

И се - бя  
Ja, du wirst

V. и те - бя доб - рой сла - вой я про - сла - влю!  
dir und mir Eh - re ma - chen in dem Kampfe,

C. и ме - ня доб - рой сла - вой ты про - сла - вишь!  
dir und mir Eh - re ma - chen in dem Kampfe,

V. доб - рой сла - вой я про - сла - влю! доб - рой сла - вой  
Eh - re ma - chen in dem Kampfe, Eh - re ma - chen

C. доб - рой сла - вой ты про - сла - вишь! доб - рой сла - вой  
Eh - re ma - chen in dem Kampfe, Eh - re ma - chen

*ritenuto ma con forza*

V. я про - сла - влю! доб - рой сла - вой я про - сла - влю!  
in dem Kam - pfe, Eh - re ma - chen in dem Kam - pfe!

C. ты про - сла - вишь! доб - рой сла - вой ты про - сла - вишь!  
in dem Kam - pfe, Eh - re ma - chen in dem Kam - pfe!

*Tempo grazioso.*

V. Ужь те - перь на вой - ну мнѣбъ хо - тѣ - лось по - слу - жить  
Ach, wär schon die Stun - de da, zum Kampf hinaus zu zie - hen! möchte als ein

C. Не ту - жи что ты младъ что ты от - рокъ и те - перь  
Kla - ge nicht, dass Du noch jung, mein wackrer, kühner Kna - be Je - dem kann die

V. мо - е - му Го - су - да - рю за - пла - тить  
bra - ver Mann dem ed - len Cza - ren die - nen und mein Blut

C. можетъ быть те - бѣ слу - жба не - зна - чай во - дя Бо - га  
Stun - de nah'n, eh' er's ah - net. Un - ver - hofft be - ruft die Sei - nen

V. мо - ей служ - бой Ахъ за - чѣмъ я е - ще толь - ко  
für ihn ge - ben! O wa - rum bin ich so jung, ein armer, schwacher

C. по - зо - ветъ че - ло - вѣ - ка, и те - перь будь го - товъ е - же -  
Got - tes Wil - le oft zu Tha - ten! Drum sei im - mer Du be - reit, je - der -

V. *più mosso.*  
от - рокъ а не во - инъ, а не во - инъ! До ве -  
Кна - be, der nicht kām - pfen kann für's theu - re Va - ter - land. Mö ge

C. дне - вно, е - же - дне - вно, е - же - дне - вно! До ве -  
zeit, Gut und Blut zu weih'n, dem theu - ren Va - ter - land. Mö ge

*più mosso.*

V. ли - ка - го до дѣ - - ла толь - ко путь мнѣ  
Gott mich aus - er - wähl - - len zu dem Op - fer

C. ли - ка - го до дѣ - - ла толь - ко путь намъ  
Gott Dich aus - er - wähl - - len zu dem Op - fer

V. у - ка - жи! Такъ и си - ла по - до - снѣ - ла,  
 gna - den-voll, mö-ge Er den Schwa - chem zei - gen,

C. у - ка - жи! Такъ и си - ла по - до - снѣ - ла,  
 gna - den-voll, mö-ge Er den Schwa - chem zei - gen,

V. крѣ - постъ тѣ - ла и ду - ши! До ве -  
 wel - chen Weg er ge - hen soll. Und wenn

C. крѣ - постъ тѣ - ла и ду - ши! До ве -  
 wel - chen Weg er ge - hen soll. Und wenn

V. ли - ка - го до дѣ - ла толь-ко путь мнѣ  
 Gott zu gro - ssen Din - gen gnä - dig mich hat -

C. ли - ка - го до дѣ - ла толь-ко путь намъ  
 Gott zu gro - ssen Din - gen gnä - dig Dich hat -

V. у - ка - жи! такъ и си - ла по - до -  
aus - er - seh'n, wird die That mir wohl ge -

C. у - ка - жи! такъ и си - ла по - до -  
aus - er - seh'n, wird die That Dir auch ge -

V. смѣ - ла, крѣ - постъ тѣ - ла и ду - -  
lin - gen! Las um sei-nen See - gen Gott uns

C. смѣ - ла, крѣ - постъ тѣ - ла и ду - -  
lin - gen! Lass um sei-nen See - gen Gott uns

*stringendo con tutta forza*

V. ши! крѣ-постъ тѣ - ла и ду - ши! крѣ-постъ  
fleh'n, lass um See - gen Gott uns fleh'n, lass um

C. ши! крѣ-постъ тѣ - ла и ду - ши! крѣ-постъ  
fleh'n, lass um See - gen Gott uns fleh'n, lass um

*ff stringendo*

V.

C.

V.

C.



## №10

МУЖСКОЙ ХОРЪ.

MÄNNER CHOR.

„Мы на работу въ лѣсъ.“

„Wir gehn zur Arbeit.“

Moderato.

Alti.

Tenori.

Bassi.

КРЕСТЬЯНЕ ВХОДЯТЪ.  
Die Bauern kommen herein.

PIANO.

*pp*

*tr*

*p*

Мы на ра-бо-ту  
Wir geh'n zur Ar-beit

Мы на ра-бо-ту въ лѣсъ,  
Wir geh'n zur Ar-beit fort,

*tr*

*p m. g.*

Мы на ра - бо - ту вы́едем,  
*Wir geh'n zur Ar - beit fort,*

вы́едем,  
*fort,*

Мы изъ е́ - су на лу́гу,  
*zum Wal - de und in's Feld!*

Мы изъ е́ - су на лу́гу,  
*zum Wal - de und in's Feld!*

Мы изъ е́ - су на лу́гу,  
*zum Wal - de und in's Feld!*

лу́гу,  
*Feld!*

Мы на ра - бо - ту  
*Wir zieh'n von Ort zu*

Мы на ра - бо - ту вы́едем,  
*Wir zieh'n von Ort zu Ort,*

ВАНЯ.  
WANJA.

*ben legato*

Груст - - - но раз-лу -  
Bit - - - ter ist' die

Мы на ра - бо - ту вьѣзъ, Мы на ра - бо - ту вьѣзъ,  
*Wir ziehn von Ort zu Ort,*

вьѣзъ, *f* in Ar-beit froh ge-sellt, in Ar-beit  
*Ort,*

V.


чать - ся, груст - - - но раз-лу - чать - ся  
*Tren - nung,* Schwer wird mir das Schei - den von


А къве - че - ру ка-жись ра - бо - ту кончимъ


*froh ge-sellt* Und wenn am A-bend dann die Ar - beit ist voll-


B. 

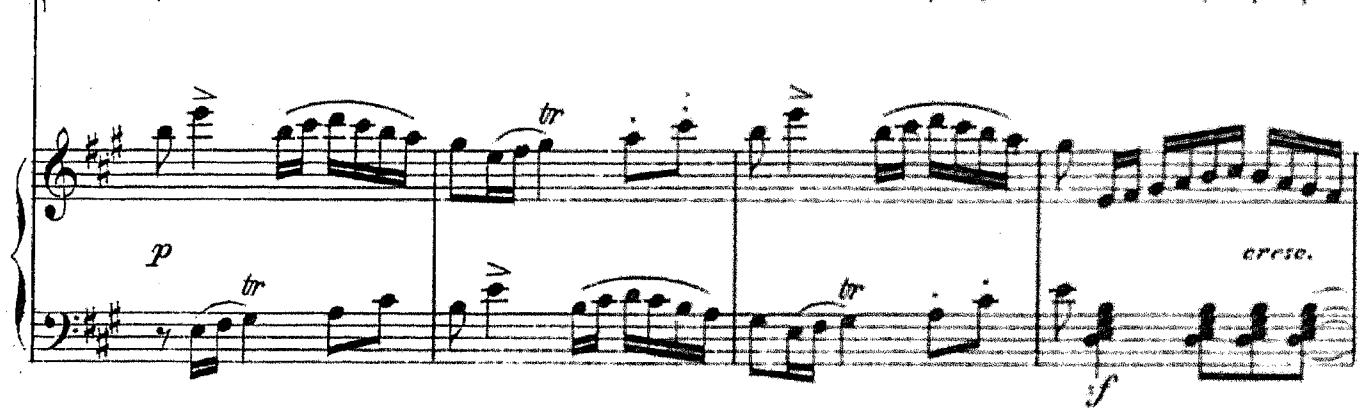
СЪМН - - - ДО - - - Ю СЕ - - СТРИ - ЦЕ - Ю,  
 Dir heiss - ge - lieb - te, Du ein - zi - ge Schwe - ster mir!



всю,  И от - ту - да со - бе -

*brucht,*  *Kommen wir zu rüch zu*





3. 


груст - - - но!  
 Bit - - - ter



рем - ся на дъ - вич - никъ тво - ей доч - ки,  И от - ту - да

*Dir, und fei - ern hier der Tochter Hoch - zeit.*  *Ju, so - dunn ver -*





В.

He - ro - st - i - b - n - a - m - y - l - u - c - h - e  
wird mir die - se Tren - nung

подъ од - но - ю  
schwer wird, ach, das

со - бе - рем - ся  
sum - meln wir uns

на дѣ - вич - никъ тво - ей доч - ки  
zur Ver - mäh lung dei - ner Tocht - ter

а.

кро - влей.  
Schei - den!

*con tutta forza*

со - бе - рем - ся мы, По - же - лать вамъ, по - же - лать вамъ, по - же - лать.  
zur Ver - mäh lung hier. Wünschen Al - le, wünschen Al - le Al - len euch:

*risoluto*

## Meno mosso.

*pp*

Житъ вѣве - селъ - - и,      житъ вѣо - билъ - - и

*pp*

*Froh zu le - - ben,      reich ge - seg - - net.*

*pp*

## Grazioso.

*pp*

## Bassi.

По-желать вамъ жить вѣо - билъ - и,      по-желать вамъ жить вѣо - билъ - и

*Möget ihr im Glü-cke le - ben,      mö-ge Euch der Him-mel ge - hen,*

*pp*

Что - бы дѣт - ки,      тво - и вну - ки,

*pp*

*dass die Kin - der      und die Kn - kel,*

*pp*

Bassi.

По-желать вамъ что-бы дѣт - ки тво-и вну-ки, чтобъ весь родъ твой,  
*schön und kräftig Euch er-blü - hen, und des Hau-ses See-ge-n meh - ren,*

*pp*

Быль такъ чес - тень, такъ ра - зу - менъ, и въ та-кой же доб-рой  
*ih - ren Vu - ter ähn-lich sind, so gut wie Du, so klug wie*

*f*

сла - въ, и въ та-кой - же доб-рой сла - въ, какъ ты дя - дя, на-ша  
*Du, so eh-ren-werth, von gutem Ru - fe, wie du selbst, Du un-sre*

СОБ.  
SOB.

Доб-ры-е мо - лод - цы ку - да сит-ши-те  
Dank, Freunde Euch! So mög'es sein, das ge-be

ра - дость!

Freu - de.

ХОРЬ.  
CHOR.

ВЫ?  
Gott!

ХОРЬ.  
CHOR.

Мы на ра - бо - ту вы́дем,  
*Wir gehn zur Ar-beit fort,*

ХОРЬ.  
CHOR.

Мы на ра-бо-ту вы́дем,  
*Wir gehn zur Ar-beit fort,*

Мы на ра-бо-ту вы́дем,  
*Wir gehn zur Ar-beit fort,*А къвече - ру до -  
*zum Wal-de und in's*



А кве-че-ру до - мой.  
zum Wal-de und in's Feld,

А кве-че-ру до - мой.  
zum Wal-de und in's Feld,

мой.  
Feld,

Мы на ра - бо - ту  
Wir ziehn von Ort zu

Мы на ра - бо - ту вьлѣсь.  
Wir ziehn von Ort zu Ort, Мы на ра - бо - ту вьлѣсь,  
In Arbeit frohgesellt,

Мы на ра - бо - ту вьлѣсь,  
Wir ziehn von Ort zu Ort,

вьлѣсь,  
Ort,

А къве - че - ру до-мой. Мы на ра  
 in Ar - beit froh ge - sellt. Und wenn wir

бо-гу-вльсь, А на вечеръкѣ - бѣ.  
 Abenddann die Ar - beit ist voll-brucht:

Со - бе - рем - ся вы-пить чар - ку за здо -  
 Wol - len wir die Be - cher lee - ren auf das

ровь - е тво - ей свадь - бы! *ff* Со - бе - рем - ся

*Wohl* des jun - gen Pau - res, *ff* Wol - len wir die

вы - пить чар - ку за здо - ровь - е тво - ей свадь - бы!

*Be - cher lee - ren* *auf* das Wohl des jun - gen Pau - res!

Со - бе - рем - ся мы, по - же - лать вамъ, по - же - лать.

*Kom - men dann zu* euch, *wünschen* Al - le Al - len euch.

СУС.  
SUSS.

*Meno mosso*

спаси - бо,  
Ich dank Euch!

ЖИТЬ вѢО - биль - и,  
Froh zu le - ben,  
ЖИТЬ вѢЕ -  
reich ge -

The first system of the musical score features a vocal line at the top and piano accompaniment below. The vocal line has two parts: the first part contains the lyrics 'спаси - бо, Ich dank Euch!' and the second part contains 'ЖИТЬ вѢЕ - reich ge -'. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with various notes and rests. The tempo is marked 'Meno mosso'.

ВАНЯ.  
WANJA.

спаси - бо,  
Ich dan - ke.

Вид - но  
Will denn

сель - и.  
seeß - net!

По - же - лать вамъ жить вѢО - биль - и,  
Mö - get Ihr in Frie - den le - ben,

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line has two parts: the first part contains 'спаси - бо, Ich dan - ke.' and the second part contains 'Вид - но Will denn'. The piano accompaniment continues with similar notation. The tempo remains 'Meno mosso'.

B.

си - ро - ти - нушкѣ  
 mir dem Wai - sen-kind,

по-же - лать вамъ жить въ ве - селъ - и.  
 mög' Euch Glück der Hin - mel ge - ben!

*mf* А те -  
*mf* А - ber

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It contains the lyrics 'си - ро - ти - нушкѣ' and 'mir dem Wai - sen-kind,'. The middle two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The lyrics 'по-же - лать вамъ жить въ ве - селъ - и.' and 'mög' Euch Glück der Hin - mel ge - ben!' are written below the piano staves. The system concludes with a dynamic marking of *mf* and the words 'А те -' and 'А - ber'.

B.

на ро - ду на - пи - са - но  
 das Ge - schick nie freund - lich sein?

бъ же дя - дя ено - ва  
 dir auch, gu - ter Va - ter,

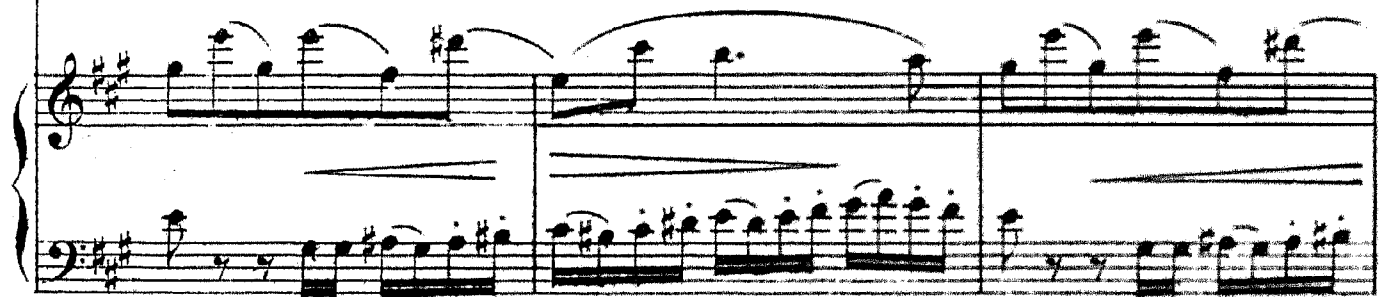
The second system of the musical score also consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It contains the lyrics 'на ро - ду на - пи - са - но' and 'das Ge - schick nie freund - lich sein?'. The middle two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The lyrics 'бъ же дя - дя ено - ва' and 'dir auch, gu - ter Va - ter,' are written below the piano staves. The system concludes with a dynamic marking of *mf* and the words 'А те -' and 'А - ber'.

V. 

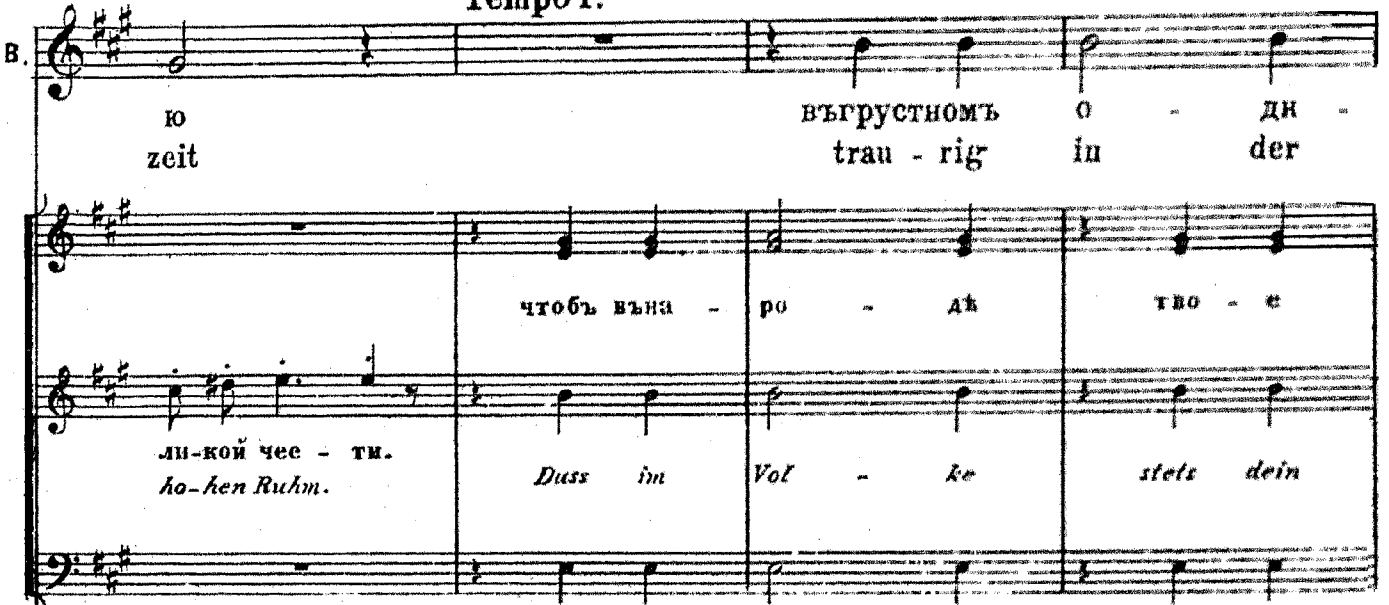
про - ту - жить      вес - ну сво -  
 mir ver - geht      die Ju - gend -

По-же - лать ве - ли - кой чes - ти,  
*wünschen wir das bes - te Glück,*

по-же - лать ве -  
*wünschen wir den*



Tempo I.

V. 

ю                      въгрустномъ      о - дн -  
 zeit                      trau - rig      in      der

чтобъ вѣна - ро - да      тво - е

ли-кой чes - ти.  
*ho - hen Ruhm.*

*Dass im Vol - ke      stets dein*

Tempo I.



B. *no - chest - v'ь, Ein - sam - keit, v'ьgrustnom'ь o - di - der trau - rig in der*

*и - мя пре - бы - ва - ло в'ьгром - кой*

*Na - me m'ä - ge blei - ben hoch in*

B. *но - чест - в'ь. Ein - sam - keit. сла в'ь! Ва - ren!*

*СУС. SUSS.*

*Нам'ь ли до сла - вы ве - ли - кой; Лишь был'ь бы*

*Wie soll - te Ruhm mir je kom - men? Ehr - bar nur*

c.

чес - тенъ мой родъ,      чес - тенъ мой родъ!  
 blei - be mein Haus,      treu sei - nem Herrn!

c.

Доб - рые мо - лод - цы, въ гости, свѣт - лый дѣ - вич - никъ васъ  
 Euch      lad'als Gä - ste ich      Al - le      da blei - be kei - ner mir

ВАНЯ.  
WANJA.

Нѣтъ, грѣш - но      за - ви - до - вать  
 Nein      für - wahr,      nicht frem - des Glück

СУС. SUSS.

ждетъ!      Прии - демъ,      прии - демъ, мы нѣ - ню за - не -  
 aus!      ff      ff      ff

Hub' Dank!      Wir - kom - men Al - le um mi



В.

счасть - ю чу - - жо - - му.  
will ich be - - nei - - den.

демь, мы гром\_ко за - по - емь, мы ешь\_ни - ю прии - демь, мы

*scher\_zen, um zu sin\_gen, und zu tan\_zen bei dem Fe - - - ste.*

В.

Ра - сно - ю то - - ску мо - ю  
Der Ge - sang soll mein Tröster sein.

и ве - сель - - емь ве - се - лить - - ся, и ве - сель - - емь

*Mit den Fro - - hen uns zu freu - - en, kommen wir zu*

В.

Сва - деб - ны - ми пѣ - снѣ - ми!  
 Al - len Kum - mer mir - zerstreun.

ве - се - лить - ся, ве - се - лить - ся.

Hoch - zeits - fest. Wir kom - men Al - le

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics in Russian and German. The second and third staves are also vocal lines, with the second staff containing the Russian lyrics and the third staff containing the German lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature.

*pp*

И лю - бовь - ю лю - бо - вить - ся

*pp*

Bei der Lie - be Ne - cke - rei - en

*pp*

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics in Russian. The second and third staves are also vocal lines, with the second staff containing the Russian lyrics and the third staff containing the German lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The piano part features a prominent melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

И ма ч - - грахъ, и на и - - грахъ ра - зы -

uns zu freu - - en, und zu scher - - zen froh im

*f*

ВАНЯ  
WANJA

Пѣ - - сии за - - по емъ у -


Lasst uns sin - gen ein heit' - - res

грать - ся, и на и - грахъ ра - зы -

Her - zen, und zu scher - zen froh im

*p*

В. да - - лы - я съ не - ре - ли - ва - ми,  
 Hoch - - zeits\_lied, СУС. singt ein Hochzeits\_lied,  
 СУС. SUSS.

С. 

И за - ходятъ по ру - камъ  
 Und dann geht von Hand zu Hand

*cresc.*  
 грать - ся, на раз - гу - - лѣ, раз - гу - лять - - ся, на ра -  
*cresc.*  
 Her - zen, bei den Spie - - len froh sich füh - - len, bei den  
*cresc.*



*расо а. расо ере зоен до*



В. съ не - ре - ка - - та ми Тамъ и  
 singt ein Hoch\_zeits\_lied. Und im

С. 

чар - ки до - бры - я съпи - вомъ бар - хатнымъ Und im  
 oh - ne Rast der Hoch\_zeits\_trunk.

гу - - лѣ раз - гу - лять - - ся, и на и - - грахъ ра - жы -  
 Spie - - len froh sich füh - - len, und beim Ze - - chen Sar - gen





V. пляску заведемъ съ хо - - ро - во да - ми, при хо - ди те, при хо -

C. Tan\_ze wollen wir Al - - le lustig sein, kommt nur Al\_ le, kommt nur

гратъ - ея, ра\_зы грати - - ея, при\_демъ, при\_демъ,  
bre - chen! Bald sind wir Al\_ le hier! Hab' Dank!

*con forza*

*f* *ff*

V. ди те мо - - лод - цы. Al\_ le, Al\_ le kommt!

C. Al\_ le, Al\_ le kommt!

при\_демъ, при\_демъ! (Уходятъ.)  
ja wir kom - - men! (Sie gehen ab.)

*f* *ff*

*f* *ff*

КВАРТЕТЪ  
„Милыя дѣти.“

QUARTETT  
„Euch theure Kinder.“

Moderato assai.

СУСАНИНЪ.  
SUSSANIN.

Ан-то-ни-да!  
An-to-ni-da!

Ми-лыя дѣ-ти! будь меж-ду  
Euch theure Kinder! Mög'stets er-

PIANO.

СОБ.  
SOB.

с. ва-ми миръ и лю-бовь! Миръ и лю-бовь! Въ До-ми-нѣ красномъ  
blühen un-ge-trüb-tes Glück! Frie-den und Glück! Im schö-nen Domnin

ВАНЯ  
WANJA

с. сча-сть-е и ра- - - достъ съ ва- ми жи-вуть! На-ша ра- - - достъ  
woh- ne die Freu- - - de stets un-ter Euch! Unsre Freu- de

Ан - то - ни - да! на - ше счастье - е тамъ, гдѣ ты!  
An - to - ni - da! un - ser Glück ist nur, wo Du bist!

*pp*

*Andante quasi Allegretto.*

*poco riten.*

СОБ.  
SOB:

Не ро - занъвьса - ду, въ о - го - ро - дѣ, Цвѣ - тетъ Ан - то -  
Der herr - lich - sten Ro - se gleichst Du, An - to - ni - da, Du

*ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

ВАНЯ  
WANJA

ни - давна - ро - дѣ. Е - ще ме - жду на - ми цвѣ - тетъ, Но вълюди чу -  
Schmuck mei - nes Le - bens! Noch blüht sie am hei - mi - schen Ort, doch Du führst für

*ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

СОБ.  
SOB.

жи - е пои - детъ! Что ро - занъ цвѣ - токъ предъ то - бой? Ты вѣдѣ - ви - цахъ  
im - mer sie fort! Der Son - ne am Him - mel gleicht sie, er - leuch - tet, ent -

ВАНЯ WANJA

ро - занъ жи - вой! Съней, ми - ло - ю, бы - ло жнть - е Что бу - деть въ се -  
zün - det mein Herz. Durch sie war das Le - ben so schön, bald strahlet ihr

СОБ.  
SOB.

мѣъ безъ не - ё? Такъ ты, для зем - на - го жи - тья, Гри - ду - ша - и  
Blick uns nicht mehr! Mein süs - ses, mein herr - li - ches Weib, bald wirst Du auf

СУС. SUS.

жѣнка мо - я! Какъ ра - ду - етъ сер - дце мо - е ве - сель - е и  
im - mer nun mein! Wie dank - bar be - wegt ist mein Herz, seh' ich Eu - er



АНТ.  
ANT.

*dolce con grazioso*

Ра - - достъ  
Freu - - de

ВАНЯ  
WANJA

Ра - - достъ  
Freu - - de

СОБ.  
SOB.

Счасть е для насъ.

СУС.  
SUS.

сча сти\_е ва\_ше!  
Glück, Eu\_re. Freu\_de!

Freu\_de und Glück!

Въ за\_мѣ\_ну для насъ

Го\_ря  
Lie\_bes\_traum

ver\_scheuch\_te das Leid,

Го\_ря  
Lie\_bes\_

Ра\_достъ  
Freu\_de,

II

Ра\_достъ  
Freu\_de,

Nun

И бѣдствій для насъ  
 ря, траум!  
 Nun wirst Du erfüllt.  
 бѣдствій для насъ,  
 Го - ря  
 Lie - bes - traum.  
 wirst Du erfüllt,  
 Го - ря  
 Lie - bes - traum.

*ten.* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

Ра - достъ и счастье въза - мѣ - ну  
 Se - li - ge Won - ne uns win - ket  
 Го - ря для насъ  
 nach trü - ber Zeit.  
 Ра - достъ и счастье въза -  
 Se - li - ge Won - ne uns  
 Ра - достъ и счастье въза - мѣ - ну  
 Se - li - ge Won - ne uns win - ket  
 Го - ря для  
 nach trü - ber

*ten.* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

мѣ - ну Го - ря для насъ.  
 win - ket nach trü - ber Zeit.

*perdendosi*

насъ.  
 Zeit.

Го - ря и бѣд - ствій для насъ. II  
 Se - li - ge Won - ne uns · winkt! Und

*ten. ten. ten. ten. ten.*

*graziosa e dolce*

II  
 Und

кра - сно - е сол - ныш - ко намъ свѣт - лѣ - е на не - бѣ си - я - етъ.  
 lieb - lich er - strah - let nun auch die Son - ne des Frie - dens dem Lan - de,

*m.f.*

*grazioso e dolce*

И яс - но - е сол - ны - шко намъ свѣт - лѣ - е на не - бѣ сі -  
Und lieb - lich er - strah - let nun auch die - Son - ne des Friedensdem

За  
Vor -

яс - но - е сол - ны - шко намъ свѣт - лѣ - е на не - бѣ сі - я - етъ.  
lieb - lich er - strah - let nun auch die Son - ne des Frie - dens dem Lan - de.

За гроз - но - ю  
Vor - ü - ber ist

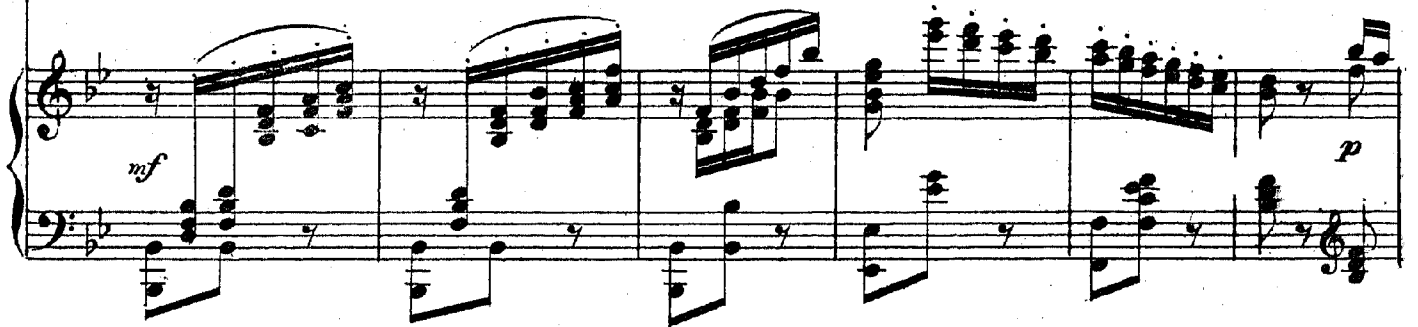
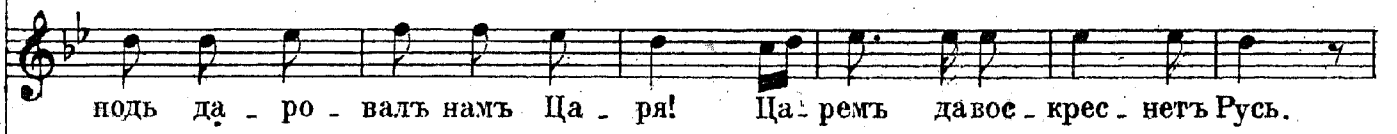
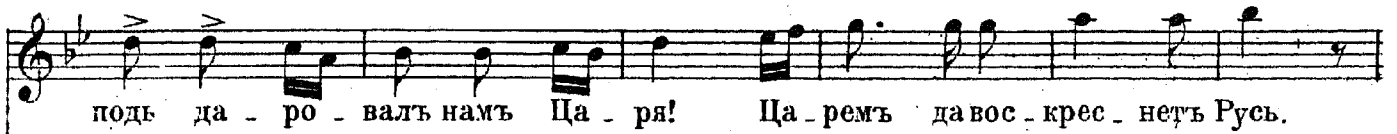
*pp*

я - етъ.  
Lan - de. Гос -

гро - зно - ю ту - чей во слѣдъ за страш - ной не - взо - дой  
ü - ber ist Noth und Ge - fahr, denn uns hat in Gna - de der

Гос -

ту чей во слѣдъ за те - мно - ю страш - ной не - взо - дой  
Noth und Ge - fahr, denn uns hat in huld - rei - cher Gna - de der



ВАНЯ  
WANJA

СУС.  
SUS.



Mit Frie - den be - glü - cket das Land! Mit Frie - den be - glü - cket das



АНТ.  
ANT.

СОБ.  
SOB.



Land! Mit Frie - den be - glü - cket das Land! Mit Frie - den be -



СУС.  
SUS. Recit. più lento

G.

гимъ про-цвѣ-теръ! Серд-це по-л-но  
glü - cket, das Land! Fro - hen Herzens

будемъ Бо-гу бла-го-дар-ны!  
las-set Gott uns da - für ,dan - ken!

*pp*

Moderato assai.

Бо-же! Бо-же лю-би Ца-ря! Бо-же про-славъ Ца-ря!  
Va - ter! Segne des Czaa - ren Haupt! Gieb, dass des Lan - des Herr  
Бо-же! Бо-же лю-би Ца-ря! Бо-же про-славъ Ца-ря!  
Va - ter! Segne des Czaa - ren Haupt! Gieb, dass des Lan - des Herr

Moderato assai.

*p*

*f*

*ff* *dolce* *ff* *dolce*

Сла-вой и ми-лостью Къ Русской зе-мль родной! Сла-вой и ми-лостью

*ff* *ff*

ruhmreich und mil-de re-gie-re das Va-terland, ruhmreich und mil-de re-

*ff* *ff*

Сла-вой и ми-лостью Къ Русской зе-мль родной! Сла-вой и ми-лостью

*ff* *ff*

ruhmreich und mil-de re-gie-re das Va-terland, ruhmreich und mil-de re-

*p*

*f* *ff*

Къ Русской зе-мль! Къ Рус-ской, Къ Русской зе-мль род-ной! Къ Русской зе-

*f*

gie-re das Land, ruhmreich, mil-de das Va-ter-land, Herr un-ser

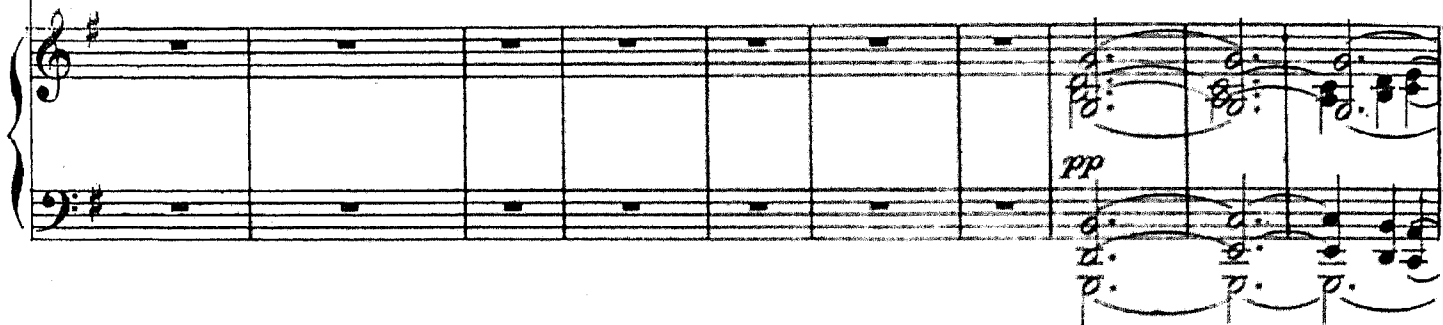
*f* *ff*

Къ Русской зе-мль! Къ Рус-ской, Къ Русской зе-мль род-ной! Къ Русской зе-

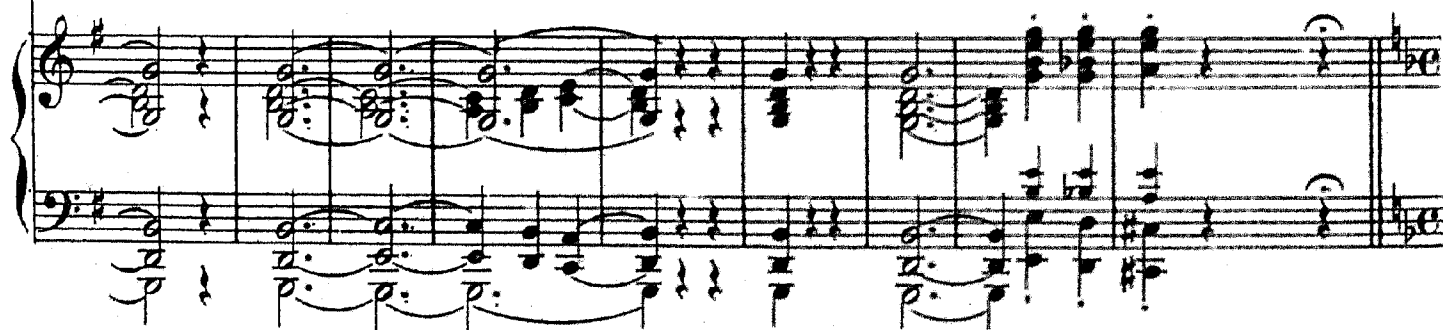
*f* *ff*

gie-re das Land, ruhmreich, mil-de das Va-ter-land, Herr un-ser

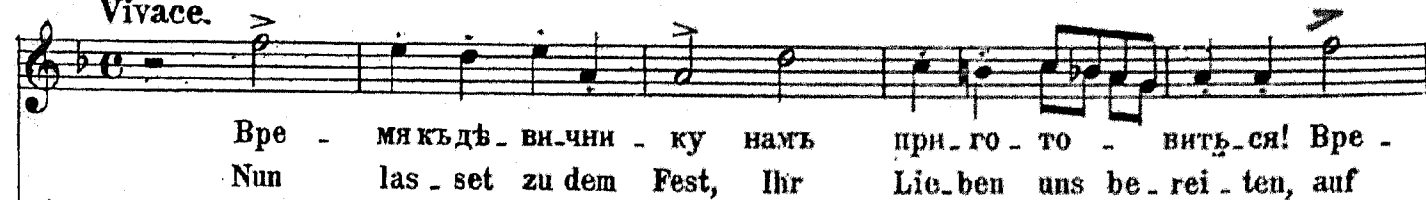
*f*



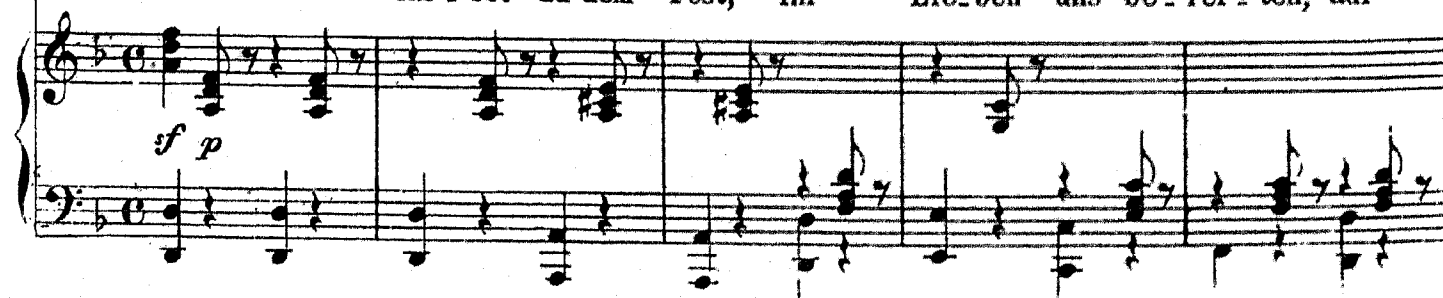
Но позд - но!  
Nun ist's Zeit!



Vivace.



Nun las - set zu dem Fest, Ihr Lie - ben uns be - rei - ten, auf





ВАНЯ  
WANJA

мякне - му дру - зья                      поспѣ - шить! Вре - мякдѣ-вични ку намъ  
schmücket Al - le      Euch      zum schö-nen Hochzeits - tag! Ja, möget zudem Fest Ihr

при-го - то - вить-ся! Вре - мякѣве - се-ло - му намъ                      поспѣ -  
Lie-ben Euch be - rei - ten, Wir      schmücken Al - le      uns      zum      schönem Hochzeits

АНТ.  
ANT.

Вре - мя и дѣ-ви - цамъ,      ми - лымъ по - дру - женькамъ Вѣго -  
Bald sind die Mädchen da,      die      lie - ben Freunde Al - le, bald

шкть.                      Вре - мякдѣ-ви-чни - ку намъ по -  
fest.                      SOB.      Bald      sind die Mädchen da,      die

Вре - мякдѣ-ви-чни - ку                      намъ при-го - то -  
сус.                      Jetzt      lasst uns zu dem Fést                      be - rei - ten, Ihr  
SUS.

Вре - - мякдѣ-ви -  
Auf                      schmücket Euch

сти по - жа - ло - вать, по - жа - ло - вать, въ го - сти по -  
 singt das Hochzeits - lied der jun - gen Mäd - chen Chor, bald sind die

у - сло - виться! Вре - мя по - - снѣ - шить. Не - че - го медлить  
 Freun - de Al - le, es ist Zeit zu gehn, Zeit ist es jetzt zu

вить - ся, вре - мя намъ поспѣ - шить. Не - че - го  
 Lie - ben, auf schmücket Al - le Euch, Zeit ist's zu

чни - ку намъ при - го - то - вить - ся. Мѣш -  
 Al - le zu dem schö - nen Hoch - zeit - fest. Bald

жа - ло - - вать. Пѣнь - емъ по - тѣшить насъ, по -  
 Mäd - chen da. Schon ist die Stunde nah, bald

намъ мѣш - кать не бу - демъ мы. Въ мигъ при - го - то - вим - ся, въ мигъ  
 gehn, auf bal - dig Wie - der - sehn, schnell sei nur wie - der da, schnell

медлить мѣш - кать не бу - демъ мы. Въ мигъ при - го - то -  
 ge - hen, auf bal - dig Wie - der - sehn, schnell bin ich wie -

кать не бу - демъ мы. Въ мигъ при - го - то - вим -  
 keh - ret uns zu - rück, schnell kehrt uns Al - le

тѣ шить насъ! То - то радость то - то  
 sind sie da! Wel - che Freu - de, wel - cher

при - го - то - вим - ся!  
 sei nur wie - der da! Wel - che Freu - de, wel - che

внм ся!  
 der da! Wel - che Freu - de, wel - che

ся! Тамъ за ве - селый пиръ, тамъ за бо - гатый пиръ,  
 wie - der! Dann giebt's ein fro - hes Fest, dann giebt's ein rei - ches Fest,

счастье, и ве - селъ е! Въра - до - сти, въ ве - селъ -  
 Ju - bel! Ach, wie glücklich wer - den wir dann Al -

счастье, и ве - селъ е! Въра - до - сти, въ ве - селъ -  
 Ju - bel!

тамъ и за пѣсен - ки! То - то въра - до - сти, въ ве - селъ -  
 Al - les soll fröhlich sein, Hei - ter, fro - hund lu - stig wer -

и За - жи - вемъ, за - жи - вемъ, за - пи - ру - емъ вѣ - стѣ  
 werden wir beim Fe - ste

le, Al - le sein, Ach, wie froh werden wir beim Fe - ste

и За - жи - вемъ, за - жи - вемъ, за - пи - ру - емъ вѣ - стѣ

den wir dann sein, Ach, wie froh werden wir beim Fe - ste

*f* *p* *>* *pp*

мы, то - то въра - дос - ти въ ве - се - - - - - лѣн за - жи - вемъ за жи -  
 sein, hei - ter, froh und lu - stig wer - - - - - den Al - le sein, Ja, wie

мы, то - то въра - дос - ти въ ве - се - - - - - лѣн за - жи - вемъ за жи -  
 sein, hei - ter, froh und lu - stig wer - - - - - den Al - le sein, Ja, wie


*ff* *f* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *pp*

вемъ, за-пи-ру-емъ, вѣ-стѣ мы, за-живемъ, за-пи-ру-емъ  
 Fe - - ste  
 froh werden wir beim Fe - ste sein. Al - le froh werden wir beim  
 вемъ, за-пи-ру-емъ, вѣ-стѣ мы, за-живемъ, за-пи-ру-емъ  
 froh werden wir beim Fe - ste sein. Al - le froh werden wir beim

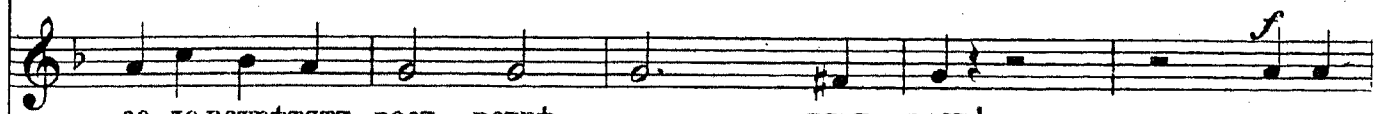
вѣ-стѣ мы. По - ра те бѣ ид - ти!  
 Doch es ist nun Zeit zu geh'n!  
 Fe - ste sein. По - ра ужъ поздно! Дру - жекъкъдѣ вични -  
 Es ist Zeit zu geh'n! Doch Dei - ner Freunde  
 вѣ-стѣ мы. По - ра ид - ти!  
 Es ist Zeit zu geh'n!  
 Fe - ste sein. По - ра!  
 Es ist Zeit!

ку, До - брыхъ то - ва - - рищей. Ты при - ве - зи ско - рѣй Изъ сво -  
Kreis hast Du noch nicht ge - laden, fort, ei - le in Dein Dorf, brin - ge

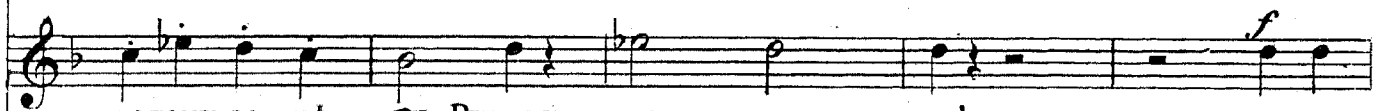
*mf*  
Крас - ныя дѣ - ви - цы Сва - дебнымъ пѣ - ні - емъ Васъ  
Der jungen Mädchen Schaar soll Euch im Chor em - pfan - gen,  
*p*  
ей сло - бод - ки. Сва - - де - бнымъ, сва - дебнымъ пѣ - ні - емъ Ве -  
gleich die Freunde mit. Der Mäd - chen Schaar wird Euch im Chor em - pfan - gen.  
*p*  
Дру - жекъ при - ве - зу съ со - бой, Со -  
Die Freun - de hol' ich schnell her - bei, im  
*p*  
Дру - - - жекъ ты при - ве - зи дру -  
Bring' schnell her - bei Dei - ne Freun - de



ве - се - - ло, ве - се - ло встре́тятъ васъ! То - то  
und be - - grüß - sen mit Hochzeits - lie - dern Euch!



се - ло встре́тятъ васъ, встре́ - - тятъ васъ! Welche  
mit dem Hochzeits - lied be - - grüß - - sen Euch!



коломъ за рѣ - ку Вѣмнѣ по - ле - чу! То - то  
Flu - ge keh - re ich zu - Euch zu - - rück!



жекъ съ со - бой, ты при - ве - зи! Тамъ и за свадеб - ку!  
Doch zu uns keh - r' bald zu - rück! Dann geht's zum Hochzeitsschmauss!




радость, То - то счастье! И ве -



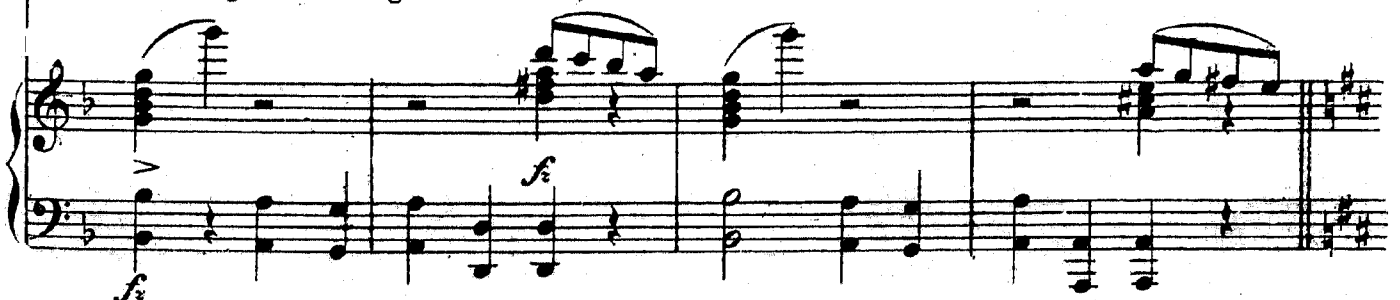
Freu - de, wel - cher Ju - bel, Ach, wie



радость, То - то счастье! И ве -



Тамъ и за шу - мну - ю Безъ от - ла - га - тельства!  
Dann giebt's ein glänzend Fest, Geh, wir er - war - ten Euch!



сѣлье Въ радос - ти въ ве - се - лы За - жи - вемъ, за - пи -  
 werden  
 glücklich froh und lu - stig wer - den wir dann sein, Al - le  
 сѣлье Въ радос - ти въ ве - се - лы За - жи - вемъ, за - жи -  
 To - to  
 glücklich froh und lu - stig wer - den wir dann sein, Al - le

ру - емъ вмѣ - стѣ мы. То - то въ радос - ти въ ве -  
 wird dann Al - le sein,  
 sein, werden ру - емъ вмѣ - стѣ мы ja wie froh und lu - stig  
 вемъ, за - пи - ру - емъ вмѣ - стѣ мы То - то въ радос - ти въ ве -  
 sein, werden wir dann Al - le sein, ja wie froh und lu - stig



се - - лы За\_жи - вемъ, за\_жи - вемъ, за\_пи - ру - емъ мы,  
 wer - - den wirdann sein, Al - le sein, за\_пи - ру - емъ  
 се - - лы За\_жи - вемъ, за\_жи - вемъ, werden wir dann  
 wer - - den wirdann sein, Al - le sein, за\_пи - ру - емъ

За - жи - вемъ,  
 Al - le sein, За - жи - вемъ, за\_пи - ру - емъ, вмѣ - стѣ мы!  
 вмѣ - стѣ мы ja, wie froh werden wir dann Al - le sein!  
 Al - le sein За - жи - вемъ, за\_пи - ру - емъ, вмѣ - стѣ мы!  
 вмѣ - стѣ мы ja, wie froh werden wir dann Al - le sein!

*cresc.*  
То - то въра - - до -  
Und wie froh und

*dolce*  
То - то въра - - до - сти, въ ве - се - лъи,  
Lu - stig sind dann al - le, al - le,

*dolce* *cresc.*  
То - то въра - - до - сти, въ ве - се - лъи, За - пи -  
Und wie froh und lu - stig sind dann al - le,

*meno mosso*  
*pp*

**Tempo I.**

То - то въра - - до - сти въ ве - се - лъи За - жи - вемъ  
Und wie froh und lu - - stig wer - den wir dann sein,

сти, въра - до - - сти въ ве - се - лъи За - жи - вемъ, за - пи -  
lu stig froh und lu stig wird Al les sein, und wie froh und

*p* То - то въра - до - сти То - то въ ве - се То - то въра - до - сти  
Und wie fröhlich dann wolln wir beisammensein, wer - den lu - stig sein,

*p* ру - емъ вмѣстѣ мы, То - то въра - до - - сти въ ве - се  
und wie fröhlich dann, und wie froh und lu - stig sind wird dann

**Tempo I.**

*p*

за - пи - ру - емъ, За - жи - вемъ вѣ - стъ мы  
 froh und lu - stig wer - den al - le wie froh  
 вемъ, за - пи - руемъ мы, То - то въра - до - сти вѣве - се - -  
 lu - stig wird al - le sein, und wie froh und lu - - stig wer - den wir  
 То - то вѣве - се То - то въра - до - сти То - то вѣве - се  
 froh dann und lustig sein, und bei - sam - men sein, froh dann beisammensein,  
 То - то въра - до - сти вѣве - се За - жи - вемъ за - пи -  
 und wie froh und lu - stig wird dann sein, froh und lu - stig dann  
 За - жи - вемъ, за - жи - вемъ, за - жи - вемъ, за - пи - ру - емъ,  
 Al - le sein,  
 мы, За - жи - вемъ, lustig sein, lustig sein, werden wir bei  
 ein, За - жи - вемъ,  
 wir Al - le sein, за - жи - вемъ, за - жи - вемъ, за - пи - ру - емъ,  
 За - жи - вемъ, lustig sein, lustig sein, werden wir bei  
 wir Al - le sein,

1. | 2. **Prestissimo.**  
*con tutta forza*

ВМѢ - СТѢ МЫ, МЫ, То - то въ ра - до - сти въ ве - се - - -

sam - men sein, sein, und wie lustig und wie fröh - - -

ВМѢ - СТѢ МЫ, МЫ, То - то въ ра - до - сти въ ве - се - - -

sam - men sein, sein, und wie lustig und wie fröh - - -

1. | 2. **Prestissimo.**

*ff*

льи, То - то въ ра - до - сти въ ве - се - - - льи, То - то въ ра - до - сти въ ве -

lich, und wie lustig und wie fröh - - - lich, und wie lustig und wie

льи, То - то въ ра - до - сти въ ве - се - - - льи, То - то въ ра - до - сти въ ве -

lich, und wie lustig und wie fröh - - - lich, und wie lustig und wie

*ff*

se - - - лы, За\_жи\_вемъ, запи - руемъ вмѣ - стѣ мы, зажи -

fröh - - - lich wird's dann sein, werden wir bei\_sam - men sein, und wie

se - - - лы, За\_жи\_вемъ, запи - руемъ вмѣ - стѣ мы, зажи -

fröh - - - lich wird's dann sein, werden wir bei\_sam - men sein, und wie

The piano accompaniment consists of a treble and bass clef. The treble clef part features several triplet figures. The bass clef part provides harmonic support with chords and single notes.

вемъ за\_пи - ру - емъ вмѣ - стѣ мы, за\_жи\_вемъ!

froh und wie lu - stig wird's dann sein, lu - stig sein!

вемъ за\_пи - ру - емъ вмѣ - стѣ мы, за\_жи\_вемъ!

froh und wie lu - stig wird's dann sein, lu - stig sein!

The piano accompaniment continues with a treble and bass clef. The treble clef part has a melodic line with some triplet figures. The bass clef part has a steady rhythmic accompaniment. Dynamics like *fff* are indicated.

## №12.

СЦЕНА и ХОРЪ.

SCENE und CHOR.

„И такъ я дожилъ слава Богу?“

„Wie dank' ich Gott?“

Moderato.  
сув. СУСС.

И такъ я дожилъ слава Бо - - гу до свадьбы  
Wie dank' ich Gott, dass ich er - le - - be der theu - ren

*dolce*  
*p*

ВАНЯ. WANJA.

до - че - ря мо - ей, я радъ. А мнѣ такъ жаль не - мно - го,  
Tochter Hochzeits - fest nun heut! Ach, mir bringt's we - nig Freu - de,

*f*

АНТ. ANT.

мы что то крѣпко свыклись съ ней. Те - бя ро -  
weil sie auf im - mer uns ver - lässt. Dir wird ein

*sf p*  
*p dolce*

A.

ди - мыи ско - ро же - - нить, Тво - я же - на ме - ня за -  
 Weib der Va - ter ge - - ben, dass mich im Va - ter - haus er -

A.

мъ - - нить. Въ семь - ѣ чу - жой лю - би - ма будь,  
 set - zen soll! Mit See - gen zie - he nun hin - aus,

*сус. sus.*

*slac. assai*

C.

и вся - кимъ сча - сти - емъ бо - га - та; не за - рос - тетъ  
 beglückt sei in des Gat - ten Hau - se, und nicht mit Gras

съ чувствомъ. Mit Gefühl.

C.

травой твой путь къ из - бѣ ро - ди - те - ли и бра - та.  
 mög'je be - deckt dein Weg zum Va - ter - hau - se wer - den.

АНТ.  
АНТ.*con anima*Не за - па - детъ пескомъ мой слѣдъ  
Nie soll im Sand die Spur ver - weh'nкъ из - бѣ ро -  
vom Fuss, der*dolce*

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 4/4 time, with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

A.

ди - те - ля и бра - та      Въдъ въ цѣ - ломъ ми - рѣ луч - ше нѣтъ какъ  
mich hieher ge - tra - gen!      denn in der gan - zen Welt giebt's ja für

*dolce*

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

ВАНЯ. WANJA.

A.

на - ша отчес - ка - я ха - та.      Я слышу  
uns nur ei - ne Heimath - stät - te.      Ich hö - re

*p marcato*

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 4/4 time, with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

СУС. SUSS.

ВАНЯ. WANJA.

B.

конскій топотъ.      Да.      У - же - ли на - ши по - въз -  
Pfer - de tra - ben.      Ja.      Viel - leicht sind's schon die Hochzeits -

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 4/4 time, with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.



СУС. SUSS.

B. 
 жане гäсте! Нѣтъ, видно Царскі-е полча-не. Nein! Krieger schaaren sind's des Czaaren.
 *marcato*  
*mf* *marcato assai*

ВАНЯ. WANJA.

СУС. SUSS.

АНТ. ANT.

Смотри кто э-то; къ намъ. Бъ - да! бѣ- Du irrst, wer ist das? Lass sehn! O Gott! Weh
 *stringendo* *cresc.* *ff*

A. 
 да! Убѣгаетъ. Sie läuft weg. uns!
 *pp* *ff poco a poco più moderato*

Tenori. Tempo di Polacca.

ХОРЪ ПОЛЯКОВЪ: Богъ Bassi. CHOR. DER POLEN. Gott
 *ff*

по - мощь, при - я - тель, и съ по - мощь - ю Бо - га со.

*grüs - se dich, Al - ter! den Weg uns zu zei - gen be -*

пут - ствовать намъ со - би - рай - ся сей - часъ. Гдѣ

*rei te Dich schnell: Eu - ren Czurr su - chen wir. Sag'*

Царь? вѣдь онъ здѣсь и къ не - му намъ до - ро - га.

*an, wo ist Er? Denn wir müs - sen ihn fin - den.*

*f* *p legg.*

намъ нуж - но ско - рѣй, про - во - ди же ты насъ,

*Er ist hier am Ort; du bist wohl uns be - kannt.*

намъ нуж - но ско - рѣй, про - во - ди же ты насъ,

*Beglei - te uns schnell, oh - ne Zö - gern führ' uns!*

**СУС.** (екрыва́я негодова́ние съ притворнымъ равнодушіемъ.)  
**SUSS.** (er lässt seinen Verdruss nicht merken.)

Эхъ, госпо - да! какъ намъ то знать гдѣ  
 Ach, meine Herrn! was wis - sen wir von

*dolce e comodo* *f* *p*

c.

Царь из - во - литъ по - жи - вать;                      мы здѣсь                      жи -  
 un - sres Czaa - ren Auf - ent - halt?                      Wir    le -                      ben

c.

вемъ какъ бы въпус - ты - нѣ,                      а намъ и  
 hier wie in der Wü - ste,                      und jetzt ist's

c.

не ког - да,                      мы ны - нѣ гото - вимъ свадь - бу,                      вы у  
 auch nicht Zeit,                      wir    rü - sten uns zum Hochzeitsfest.                      Bleibt    bei uns

*dolce ma marcato*

c.

насъ, от - пи - ро - вать из - воль - те      свадь - бу;      межъ тѣмъ  
 hier, nehmt Theil an uns - rer Hoch - zeit - - freu - de,      und dann

*marcato*

c.

пошлемъ въ у - садьбу      и до Ца - ря про - во - димъ  
 schick'ich nach Führern      den Czaaren su - chen mö - gen

ХОРЪ ПОЛЯКОВЪ. Мос -  
 CHOR DER POLEN. Mos -

c.

васъ!  
 wir!

каль!      намъ не      нуж - но      тво - е      сль - бо -  
 kul!      wir sind nicht hier,      zum Scherz,      nicht zum

со-ль-ство, не нуж-но те-бѣ ни-ку-

*Fes - te, zum Wur - ten ist jetzt Kei - ne*

*dim.*

да по-сы-лать, ты зна-ешь гдѣ

*Zeit, Da - rum fort! Zum Gou - ren führ'*

Царь про-во-ди же не-со-ль-ство не

*uns! In uns sie, he die Ge - sundt - schaft, drum*

лю - бимъ на - ка - зы сво - и пов - то - рять.

sei dem Be - feh - le ge - hor - sam so - gleich.

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a 2/4 time signature and features a melody with a descending eighth-note pattern. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

СУС. СУСС.

Хит-ро вы э - то у - чи - ни - ли, въ рас - плохъ на -  
Fürwahr, das habt Ihr schlaun be - gon - nen, dass Ihr so

*dolce*  
*coll' 8*  
*m.g.*  
*staccatissimo*

The second system continues the musical piece. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent eighth-note accompaniment in the right hand. Performance markings include *dolce*, *coll' 8*, *m.g.*, and *staccatissimo*.

с. въ ха - ли на насъ; да такъ ка - бы послы вы бы - ли  
un - ver - hofft uns ü - ber - fallt. Wenn Ihr Ge - sand - te wä - ret

The third system concludes the page. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note accompaniment. The system is marked with a 'c.' (crescendo) and includes various musical notations.

c.

то про-во - жалъ бы Приставъ васъ,      ка - ко - е  
so fehl-te Euch der Führer nicht,      und wel - chen

*p*

c.

мо-же-те вы дѣ-ло      и - мѣть до Русска-го Ца - ря.  
Auftrag könnt ihr ha-ben,      der euch zu unserm Czaaren führt?

ХОРЪ. СНОР.      (Поляки сердито) Ну, ну, намъ бол -

(Die Polen werden ungeduldig) Ge - nug, mit dem

*mf*      *f*

тань - е тво - е на - до - в - ло,      и - ди предъ со - бой лишъ

Schwatzen, ge - horch dem Be - feh - lel      Wir sind - nich ge - launt, zu

*f*      *f*      *sf*      *sf*



при - мо смо - тря, насъ въ - дать тво - е ли хо - лонско - е

streiten mit Dir. Und kann uns - re Sen dung der Bau - er nicht

дѣ - ло; сей - часъ про - во - ди насъ къ жи - ли - шу Ца -

fus - sen, Vor - an! führe uns jetzt zum Oua - ren in's

ря, сей - часъ про - во - ди насъ къ жи - ли - шу Ца - ря!

Haus, vor - an, führe uns jetzt zum Oua - ren in's Haus!

СУС.  
SUSS.

ВЫ  
Des

## Maestoso.

c. 

сокъ и святъ нашъ Царе - кій домъ и крѣ - постъ  
Czaa - ren Haus ist hoch und hehr, ganz Russ - land

c. 

Бо - жи - я кру - гомъ! Подъ не - ю си - ла  
ste - het dort zur Wehr! Dort thront die Kraft vom

c. 

Ру - си цѣ - ла, а на стѣ - нѣ въо - деждѣ бѣ -  
Va - ter lan - de, und ihn be - schirmt im Lichtge - wan -

c. 

дой стоятъ кры - ла - тые вож - ди.  
de der heil' - gen En - gel himm - lische Schaar.

Con fuoco.

c. 

Recit. Такъ не другъ близко не хо - ди!  
 Drum, weh' dem Feind, der ihm sich naht!

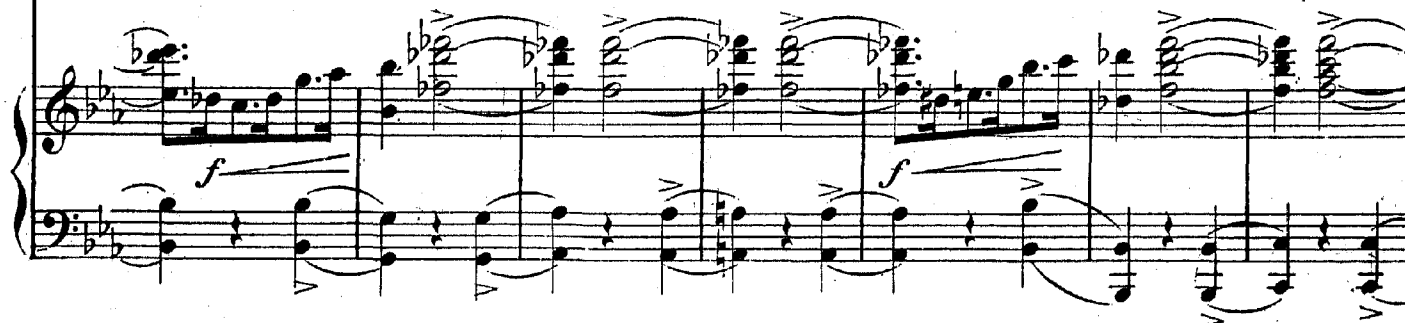
ХОРЪ. (съ возрастающимъ гнѣвомъ) Да что ты насъ Русско-ю притчей мо -

CHOR. (mit wachsendem Zorn) Wir wollen nicht rus-si-sche Mährchen hier



ро - чишь? Шу - тить мы не любимъ съ та - кимъ молод - цомъ, сей - часъ по - ви - нуи - ся а

hö - ren, Wir sind nicht ge - kommen zu scherzen mit Dir, und willst Du mit Lügen uns



е - ли не хочешь такъ тутъ же те - бя безъ по - ша - ды у - бьешь!

länger be - thören, er - zitt' - re, dann stirbst auf der Stel - le Du hier!



## Maestoso.

сус. Стра-ха не стра-шусь - смер - - ти не бо - юсь ля-гу  
 süss. Nie vor dem Tod hab' ich ge - zittert, Eu-er Drohen schreckt mich nicht, nehmt mein

*pp*

за Ца ря, за Русь!  
 Le-ben für den Czaar!

Tenori. Про - - кля - тый у - пря-мецъ у - бить е - го  
 Ver - - wünscht sei sein Widerstand, wir wol-len ihn

*ff* *f*

что ли?  
 bre-chen!

Кор да-за не -  
 Gur Min-cher schon

*p*

*risoluto e marcato*

Bassi. Ка - ка - я намъ поль-за отъ мер-ти е - го.  
 Doch wü-re sein Tod wohl für uns ein Ge - winn?

*marcato*

Бо - же, спа - си Ца - ря, Ты умуд -  
Ret - te den Czaar, und zei - ge mir, o

зная - е дру - гихъ мы ко - ло - ли такъ в - тотъ  
büss - te den Trotz mit dem Le - ben und folgt er

*pp*

ри ме - ня, Ты на - у - чи ме - ня Боже, спа - си Ца -  
Gott, den Weg den ich hier ge - hen soll. Rette, o Gott! den

но - дав - но до - сто - инъ го - го.  
nicht wil - lig so treff ihn der Tod.

ря. Czaar. Часть голосовъ. Ein Theil der Stimmen. Другая часть. Ein anderer Theil.

ХОРЪ CHOR. Что дѣлать намъ? Was thun wir jetzt? Пы - тать? Ge - walt?

Послушайте!  
So höret denn!

*sf p pp p*

(Совѣщаются.)  
(Berathen sich.)

Иль  
Wir

Не лучше за-да-рить.  
Wir bie-ten lie-ber Gold

прос - то взять.  
fol - tern ihn.

Нѣтъ! нѣтъ! нѣтъ!  
Nein! nein! nein!

СУС. (обращаясь къ Ванѣ говорить отрывисто.)  
SUSS. (er spricht zu Wanja abgebrochen.)

**Allegro moderato.**

Пой-ду, пой-ду ихъ за-ве-ду въ бо-ло-то въ глушь, въ тря-си-ну  
Hör' mal, ich geh, und führ' sie irr' in Sumpfund Moor, in Wal-des-

Вотъ какъ:  
Hört uns!

пред - ло - жимъ  
wir bie - ten

c.

вѣтопъ! Туда, ту - да гдѣ нмѣ бѣ - да, а ты сей - часъ какъ мы пойдемъ такъ сядь вер -  
 nacht, verloren sind dann Ross und Mann. Merk auf, mein Kind: sind wir erst fort, dann reit' ge -

Предло - жимъ      зла - то      онъ      пой -  
 Wir bie - ten      Gold      und      er      wird

зла - то      онъ      пой -      деть, да      пред -      ло -      жимъ      зла - то  
 Gold      und      er      wird      geh'n, denn      dem      Gold      kann      Kei -      ner

c.

хомъ прямымъ пу - темъ чрезъ мел - кий      боръ во весь о - поръ къ Ца - рю къ Ца -  
 schwind, schnell wie der Wind den nächsten      Weg im Wal - de durch, zum Czaar zum

деть      на      вѣр -      но -      е      пой -      деть.  
 geh'n,      und      er      wird      si -      cher      geh'n.

мы      е -      му      и  
 wi -      der -      stehn.      Wir

c.

рю, смот - ри чтобъ до за - ри до ут - рен - ней у - вѣ - даль  
 Czaar, Gieb Kun - de ihm von der Ge - fahr, die sei - nem Haup - te

онъ      пой      деть      на -      вѣр -      но -      е      пой -  
 bie -      ten      Gold      und      er      wird      mit      uns



О кѣтѣмъ по-рамъ я бу-ду тамъ.  
Noch eh' es tagt, hab' ich's voll - bracht.

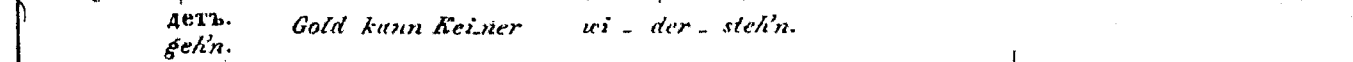


Царь.  
geh'n.

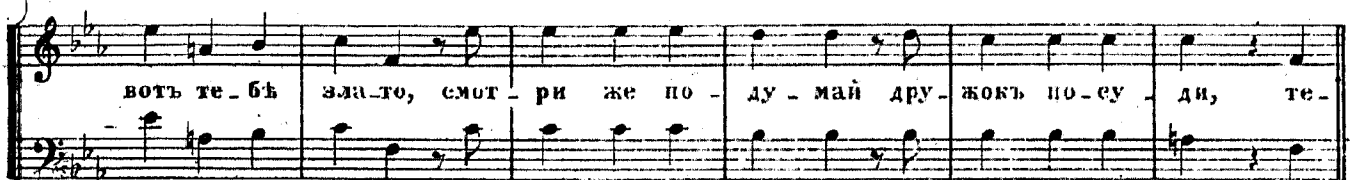
(Подойдя къ Сусанину.)  
(Sie nähern sich Suss.)



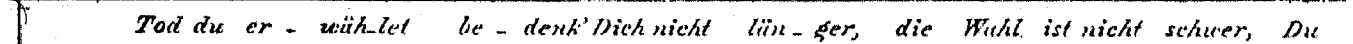
Онъ на вѣр-но - е пой-детъ. А вотъ те-бѣ ги-бель, а  
Nun re - de ob Gold o - der



детъ. Gold kann Keiner wi - der - stehn.



вотъ те-бѣ зло-то, смот-ри же по-ду-май дру-жокъ по-еу-ди, те-



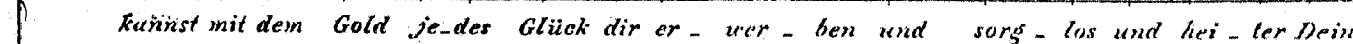
Tod du er - wäh-let be - denk' Dich nicht lün - ger, die Wahl ist nicht schwer, Du



*Più lento.*



бѣ приго-дит-ся ве-ли-ка-я пла-та, по-вѣрь намъ при-и-тель отъ.



kannst mit dem Gold je-des Glück dir er - wer - ben und sorg - los und hei - ter Dein

*Più lento.*





я - ря - ка - го зла - та ста - но - вил - ся жизнь и ми - ла и бо - га - та; бе -

*Le - ben ge - stul - ten, Dich leicht je - der Mü - he und Ar - beit ent - he - ben. So*

ри же ты зла - то и тот - часъ и - ди! Бе -

*nimm denn das Gold hier, komm mit uns so - gleich!* *So*

ри же ты зла - то и тот - часъ, и тот - часъ и - ди. Вотъ  
Ja,

*nimm denn, so nimm denn das Gold hier, komm mit uns so - gleich.*

CYC:  
SUSS.

## Allegro.

c. 

в - то яр-че саб-ли свѣтитъ,      вотъ э - то пря-мо въ о-чи  
Gold blinkt freundlicher als Schwerter,      das Gold, schön blendet es mein

c. 

мѣтитъ,      ког-да не я      дру-гой пой-детъ      и ва-ши  
Au-ge,      und geh' ich nicht,      so thut's für euch      um blankes

c. 

де-нежки возьметъ.      Да, ва-ша прав-да,      нужно  
Gold ein And'-rer gleich.      Ihr sprach die Wahr-heit      rathet

*marcato*

c. 

зла - то и зла - томъ мѣръ жи - ветъ бо - га - то,  
gut mir, denn Gold al - lein macht glücklich auf Er - den.

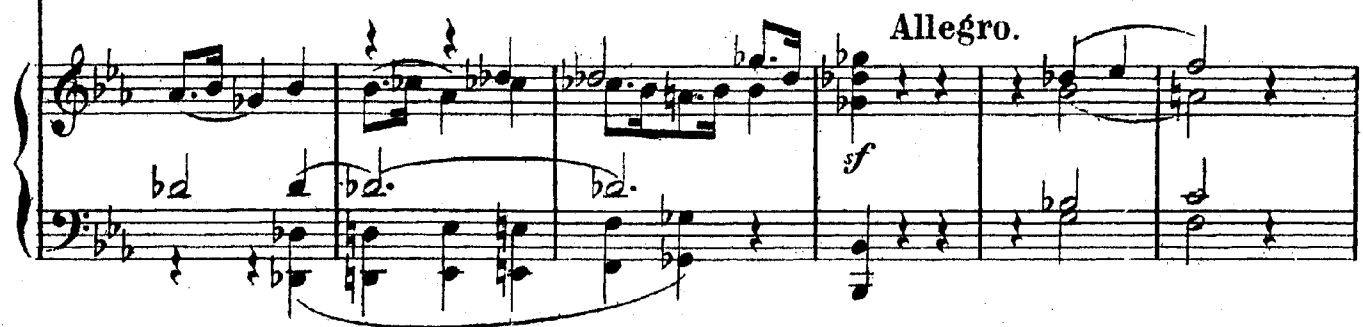
c. 

Такъ дѣлать не - чего пой-демъ на - гра - ду  
 Was ist zu thun? Es sei! folgt mir, der Lohn wird

c. 

по - лѣ то воз - мемъ.  
 spä - ter mir da - für. **Allegro.**

**ХОРЪ.  
 CHOR.** А гдѣ же твой Царь? До не-  
*Sprich, wo ist der Ouar? ist's noch*



**Allegro.**

**СУС.  
 SUSS. ritard.**

c. 

Путемъ до-  
 Ja, auf dem

го да - ле - ко ли? Къно - ражъ по - лу - ночнымъ пос - пѣ-емъ мы что ли?  
*weit bis zu ihm? Zur Nacht müssen wir ihn noch heu - te er - rei - chen.*

(въ сторону.)  
(bei Seite.)*ritard.***Agitato.**

C.

ро - гон раз - ска - жу      прямыиъ пу - темъ васъ про - во - жу.  
Weg be - richt ich's euch,      und die - ser Weg führt euch zum Tod.

*f*      *ritard. assai*      *f*      *p*

АНТ. (въ страхѣ вбѣгаетъ.)  
ANT. (kommt angstvoll.)

Охъ!      Ку - да      тво - я до - ро - га?  
Sprich      wo - hin      der Weg dich füh - ret?

*f*      *p*      *f*      *p*      *f*      *p*      *p*

A.

Ахъ!      Ро - ди - мый радн Бо - га Поля -  
Lass      dich mei - ne Thränen rüh - ren! Je - ne

*f*      *p*      *f*      *p*      *f*      *p*      *f*      *p*

A.

ковъ не про - во - жай!  
Schaa - ren, führ'sie nicht!

Насъ дѣ - тей  
Bleib bei uns,

*f*      *p*      *f*      *p*      *f*      *p*      *f*

A.

не по - ки - дай! Велятъ ид - ти, по - ви - но - вать - ся  
 ver-lass' mich nicht! Ge-hor-chen muss dem Machtge-bot Dein

Andante.

*con anima.*

C.

на - до. Ты не кру - чись - ся ди - тят - ко мо - е, не  
 Va-ter. Doch trö-ste dich und he - ge - kei - ne Furcht, still-

C.

плачь мо - е воз - люблен - но - е ча - до! Бла - гос - ло -  
 wei - ne nicht, ge - lieb - te, einz' ge Toch - ter, Gott ist mit

C.

ви Гос - подь тво.е жить - е Я не мо - гу такъ  
 mir und seg - net meinen Schritt. Ich kaun zu euch so

c. 

ско - ро во - ро - тить - ся Сы - грай - те на - шу свадьбу безъ ме -  
 schnell nicht wie - der - keh - ren, die Hoch - zeit fei - ert heu - te oh - ne

*ten. ten. ten.*

c. 

ня, Же - ла - ю вамъ въ су - пружест - вѣ лю - бить - ся До  
 mich; Es mö - ge Gott euch Glück und Heil be - schee - ren, ge -

*ten. ten. ten. ten. ten.*

c. 

ва - ше - го пос - лѣд - ня - го до  
 seg - net sei der Lie - be heil' - - - ger

*ten. ten.*

c. 

дня!  
 Bund!

ХОРЪ. Не бой - ся дѣ - ви - ца мы доб - ры - е лю - ди. Пой - демъ же при -  
 CHOR. Mädchen, sei oh - ne Furcht, wir thun ihm Nichts zu Lei - de! Ge - nug jetzt des

*f*

**Agitato, più mosso.**

АНТ.  
АНТ.

Ахъ!  
Sprich

Ку-  
wo

я - тель, пой - демъ по - ско - рѣй.

Zu - dern's, komm mit uns ge - schwind.

**Agitato, più mosso.**

СУС. (колеблѣнь.)  
SUSS. (unschlüssig.)

да тво - я до - ро - га?  
hin willst du sie füh - ren?

АНТ - ни - да  
Anto - ni - da,

ради  
theure

АНТ.  
АНТ.

Бо - га!  
Tochter!

Охъ! ро - ди - мый не хо - ди.  
Ach! nein Va - ter, ge - he nicht.

СУС.  
SUSS.

По - дн, по - дн.  
Ich muss, ich muss!

ХОРЪ. Пои - демъ.

СНОР. Со кошн.

*rosso a rosso cresce.*

АНТ.  
ANT.

Охъ! По -  
О! mein

*accelerando*

*Rosso più mosso.*

(съ воплемъ.)  
(wehklagend.)

ДИМЫЙ,  
Va.ter.

е - го у - бьютъ.  
Sie tö - dten ihn.

(Сусанинъ уходитъ съ Поляками. Антонида падаетъ безъ чувствъ.)  
(Sussanin geht ab mit den Polen. Antonida wird ohnmächtig.)



*staccato.*

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a series of eighth notes, some marked with 'x' and 'o' symbols. The bass staff features a rhythmic pattern of eighth notes with rests, some marked with 'y'.

The second system continues the piece. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the bass staff. The key signature changes to one flat (B-flat) in the second measure.

The third system shows a change in the bass staff, which now has a melodic line with a *dol.* (dolce) marking. The treble staff continues with its melodic line. A dynamic marking of *b* (piano) is present in the treble staff.

The fourth system features a melodic line in the treble staff with a *p* (piano) dynamic marking. The bass staff has a rhythmic accompaniment.

The fifth system includes a *f* (forte) dynamic marking in the bass staff and a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the treble staff. The music features complex textures with multiple voices.

The sixth system concludes the piece with a *p dol.* (piano dolce) dynamic marking. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

## ЖЕНСКИЙ ХОРЪ.

## FRAUEN-CHOR und BALLET.

„Разгулялася разливалася“

„Lustig ergiessen frei von dem Eise.“

*Con moto. dolceissimo e comodo.*

*f*

## ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ. MÄDCHEN-CHOR.

Раз-гу-ля-ла-ся, раз-ли-ва-ла-ся во-да вѣш-ня-я по лу-гамъ.  
*Lus-tig er-gie-ssen frei von dem Ei-se Früh-jahrsge-wäs-ser sich in's Feld.*

Ра-зы-гра-ли-ся раз-ля-са-лись кра-сны дѣ-ви-цы въ те-ре-му, какъ од-на си-дитъ  
*Spielend er-ge-hen, tanzend sin-gend, munte-re Mädchen sich im Haus! Ei-ne nur trauert*

не иг-ра-етъ под-го-рю-ни-лась сле-зы лѣтъ сле-зы горь-кі-я.  
*fern vom Spie-le, Runter im Her-zen, Thränen-schwer, Thränen-schwer den Blick.*

*ritard.*

*ritard.*

*dolce*

Вь му-ра-въ тра-въ пе-ре-пе-лоч-ка го-лосъ жа-лоб-ный по-да-еть,  
*Dort im wei-chen Grus singt ei-ne Wuch-tel ihr ge-wohn-tes Lied weh-muthsvoll;*

какъ за-ут-ра-кней яс-ный со-коль и возметъ е-ё изъ гнѣзда Ахъ ос-тавь ме-ня  
*du kommt ge-flo-gen schnell ein Ful-ke, und-nimmt das Vög-lein aus dem Nest. Bit-te, lass mich doch*

яс-ный со-коль въ ми-ломъ гнѣздышкѣ подь крыломъ мо-ей ма-тущ-ки.  
*schöner Ful-ke, im lie-ben Nestlein un-tern Flü-gel der Mut-ter ruhn.*

Ан-то-ни-душ-ка свѣтъ И-ва-нов-на тужить еѣ-ту-сть сле-зы льетъ  
*An-to-ni-dusch-ka schön, J-wa-now-na, grünt sich und seufzt, Thränen im Blick.*

Ска-четь су-же-ный милъ на-де-жа и съсо-бой е-ё у-ве-зеть.  
*Froh kommt ge-rit-ten ihr Ver-lob-ter, und will sie füh-ren mit sich fort,*

Ахъ! ос-тавь ме-ня милъ на-де-жа въ до-мъ от-чес-комъ мнѣ то жаль  
*Ach, theu-rer Ful-ke lass die Jung-frau im Va-ter-hau-se, lieb ist mir*

во-ли дѣ-ви-чьей. Что ты под-руженька э-дакъ рас-  
*mei-ne Frei-heit hier. Sprich, wa-rum wei-nest so, theu-re Ge-*

пла-ка-лась все та-ки ве-се-ло го-ре не-вѣтнно  
*führtin, du? Glück nur ver-heissend sind Thränen der Braut.*

## № 14.

РОМАНСЪ съ ХОРОМЪ.

ROMANCE mit CHOR.

„Не о томъ скорблю подруженьки?“ „Ihr versteht nicht meine Thränen?“

Adagio non tanto.

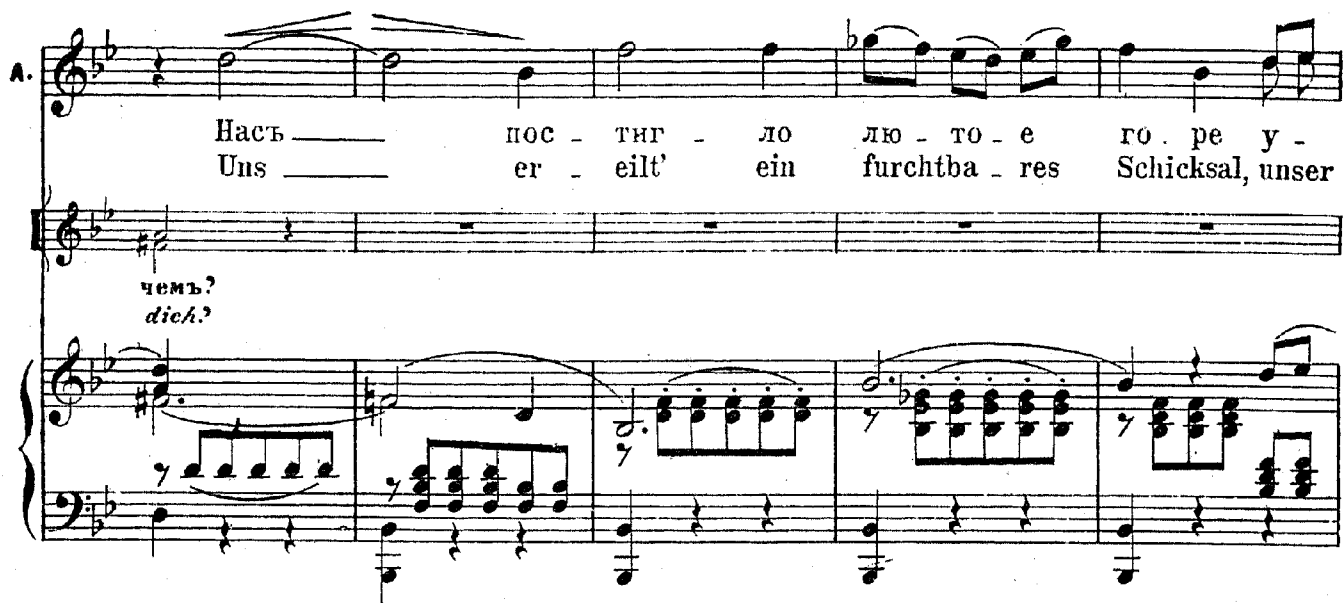
АНТОН. Не о томъ скорблю по - друженьки я го - рю - ю не о  
 ANTON. Ihr ver - steht nicht mei - ne Thränen, mir ist dass Herz nicht deshalb

А. томъ, что мнѣ жал - ко во - ли дѣвичьей что ос - тав - лю от - чий  
 schwer, weil der Mäd - chen hol - de Freiheit, weil ich den Va - ter lassen

А. домъ!  
 muss.

ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ. FRAUEN-CHOR.

Ты скор - бишь не о томъ такъ ска - жи намъ о  
 Ist's nicht das? nun so sprich: Wa - rum hür - mest du

A. 

Насъ ————— пос - тиг - ло лю - то - е го . ре у -  
 Uns ————— er - eilt' ein furchtba - res Schicksal, unser

чемъ?  
*dich?*

A. 

би - ла чер - на - я судь - ба: бы - ли вра -  
 Haus be - traf ein schwe - res Lied. Ach ei - ne

A. 

ги ————— у насъ взя - ли от - ца сей - часъ! *dolce*  
 Fein - des - schaar führt' mei - nen Va - ter fort!

*rulent.* *Più mosso.* *p*



ХОРЪ. Какъ! По - ля - ки сей - часъ.  
 CHOR. Wie? ei - ne Feindes - schaar?

взя - ли от - ца у васъ, от - ца у  
*nahm dei-nen Va-ter fort? Wohin zo-gen*

*rit.*

**АНТ. АНТ.**  
*con forza*

На - ле - ть - ли злые кор - шуны, на - бь - жа - ли По - ля - ки взяли  
*Wieder Gey - er brachen sie herein! Feinde stürmten hierin's Haus, nahmen*

васъ?  
*sie?*

*a tempo*

**A.**

въ члвнъ о - ни ро - ди - ма - го, сотво - рятъ бѣду надъ нимъ!  
*mir im Flug den Va-ter, sie führten ihn zum To.de fort!*

Ты не плачь, онъ при -  
*Weine nicht, hoff' auf*

A. 

Что же серд - це  
Wa - - rum quält mein

дѣть, Царь не - бесъ е - го сна - сѣтъ!  
Gott! *Erschützt ihn, führt ihn zu - rück.*

A. 

вѣ - ще - е но - етъ и чу - етъ смерт - ну - ю то - с - ку!  
ah - nen des Herze der Un - heil kün - dende töd - liche Schmerz?

A. 

Нѣтъ не при - детъ о - тецъ, смертный е - му ко - недъ!  
Glaubt mir, mein Va - - ter kehrt nie mehr zu uns zu - rück

*rall. assai* **Più mosso.**

Ты не  
Was ver -  
*dolce*

**Più mosso.**

*p* *rall.* *p*



плачь онъ при - деръ Богъ е - го Богъ спа - сень!  
 ragst du so schnell? Gott be - schir - met sein Haupt!

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff with lyrics in Russian and German. Below it is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The piano part includes chords and rhythmic patterns that support the vocal melody.

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features a treble clef staff with melodic lines and a bass clef staff with harmonic support. A dynamic marking of *m.g.* (mezzo-giochi) is present in the right hand.

The third system of the piano accompaniment shows a continuation of the melodic and harmonic development. The right hand has a more active melodic line, while the left hand provides a steady harmonic foundation.

The fourth system includes dynamic markings such as *f* (forte), *cresc.* (crescendo), and *ff* (fortissimo). The piano part features a prominent bass line with chords and a treble line with melodic fragments.

The fifth and final system of the piano accompaniment concludes the piece. It features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with chords. The system ends with a final chord in the bass line.

## № 15.

ФИНАЛЪ.

FINALE.

„Что такое?”

„Wie, was hör'ich?”

Vivace.  $\text{♩} = 104$ .

(Входит Собининъ съ крестьянами.) Что та - ко - е? Какъ по - ля - ки взять мор -  
 (Sobinin tritt mit den Bauern ein.) Wie, was hör'ich? Po-len-hau-fen führ - ten

*f staccato assai marcato*

ли у насъ от - ца. От -  
 un - sern Va - ter fort? Doch

ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ. На - ъ - халъ врагъ и взялъ съ со - бой.  
 FRAUEN - CHOR. Es kam der Feind und schleppt' ihn weg.

ку - да жъ, от - ку - да жъ врагъ взял ся?  
 re - det, auf wel - chem Weg kam er zu uns?

На - гря - нулъ врагъ и  
 Wo - her er kam, wir  
 ten. ten.

АНТ. (горестно)  
 АНТ. (wehmüthig)

Все про - па - ло,  
 Je - de Hoffnung

ВЕЯЛЪ СЪСО - БОЙ  
 wis - sens nicht.  
 ten.

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Все про - па - ло, Je - de Hoffnung'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

все по - гиб - ло ро - ди - ма - го не ста - ло.  
 ist ver schwunden, nichts kann den Va - ter ret - ten.

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'все по - гиб - ло ро - ди - ма - го не ста - ло. ist ver schwunden, nichts kann den Va - ter ret - ten.' The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

ХОРЪ МУЖЧИНЪ.  
 MÄNNER-CHOR.

Враны на ле - ть - ли, волки на - бь - жа - ли, хищники на - па - ли.

Rabenstiessen nie - der, Wölfe brachen ein, Flich den Räuber - schuu - ren.

The third system is for a male chorus. The vocal line has the lyrics 'Враны на ле - ть - ли, волки на - бь - жа - ли, хищники на - па - ли.' The piano accompaniment features a more active melody in the right hand, marked 'ff staccato' and 'cresc.'. The left hand continues with a steady eighth-note pattern.

*ff*

Вра-ну чер-но-му сви-номъ Волку

*Giergen Ru-ben soll das Blei* прострѣ-лить бы крылья *Grimmer*  
*in's Ge-fie-der dringen!*

*risoluto*

*ff*

св-ро-му дубь-емъ разши-бить бы че-решъ.

*Wül-fe Schü-del soll Keulen-schlag zer-schmet-tern.* Во-ра хищ-ни  
*Fre-che Räu-ber*

Во-ра хищ-ни-ка но-жемъ рѣ-затъ безъ по-ща-ды.  
*Fre-che Räu-ber sto-ssen wir mit dem Mes-ser nie-der.*

ка но-жемъ рѣ-затъ безъ по-ща-ды. Ахъ столкнуть-ся  
*sto-ssen wir mit dem Mes-ser nie-der. Fin den wir die*

*stringendo*

Дра-ть-ся мы го-то-вы Ахъ! сто-лк-нуть-ся бѣ намъ  
 бы съ вра-гомъ. *bald soll sie er-lie-gen. Wü-ren wir ihr nah,*  
*Räu-ber schaur,*

*sf stringendo*

дра-ть-ся мы го-то-вы, ахъ, сто-лк-нуть-ся бѣ намъ дра-ть-ся мы го-  
*um sie rasch zu schla-gen, wü-ren wir ihr nah, um sie rasch zu*

*sf stringendo*

то-вы, дра-ть-ся мы го-то-вы, дра-ть-ся мы го-то-вы.  
*schla-gen, um sie rasch zu schla-gen, um sie rasch zu schla-gen!*

## СОБ. СОВ.

Не плачь, не кру - чнѣ - ся, мой свѣтъ, сей - часъ за вра -  
 Ach, grä - me Dich nicht, sü - sse Braut! Mir folgt uns - rer

*pp*

с. га - ми во слѣдъ весь поѣздъ со мной по - не - сѣ - ся Мы  
 Freunde ——— Schaar, den Feind werden schnell wir er - reichen. Wir

**Presto.**  $\text{♩} = 192.$   
*risoluto*

с. ен - лоу от - ни - мемъ от - ца, а по - гу - бимъ вра - га до кон -  
 werden den Va - ter be - frein, und rä - chen den fre - veln - den

*f* *f*

Ка.  
Raub.

ХОРЪ МУЖЧ. Вѣсь поѣздъ съто бой по не - сѣт - ся и на смерть съ врагомъ по де -

MÄNNER-CHOR. Wir fol - gen dir, kei - ner wird wei - chen, der Tod soll die Fein - de er

c. И - ди - те друзья и бе - ри - те о - ружье, ду - би - ны, но -  
Be - waffnet euch Fremde in Ei - le, nehmt Keulen und Messer zur

рем - ся

rei - chen

c. жи, да кли - кай - те кличъ по де - рев - нѣ на  
Hand: ein Auf - ruf im Dor - fe ver - kün - de der

дерз - ко - е дѣ - ло вра - говъ.  
 Pe - len ver - we - ge - ne That.

ХОРЪ МУЖЧИНЪ. Пой - демъ со - зовемъ къ о - пол -

MÄNNER-CHOR. So kommt denn, wir ru - fen die

чень - - ю, всѣхъ мо - лод - цовъ доб - рыхъ бой - цовъ, сю -

Ju - - gend, die tu - pfe - ren Freun - de her - bei!

да со - зовемъ у - даль - цевъ. (уходятъ.)

föhren die Kämpfer Buch zu. (Sie gehen ab.)



№15<sup>a</sup>

ДУЭТЬ.

DUETT.

Larghetto.  $\text{♩} = 69.$ *con molto anima.*

SOP. СКОЛЬ - - КО ГО - - РЯ  
 SOB. Wel - - cher Kum - - mer

с. ВЪ ЭТОТЪ ДЕНЬ ИЗ - БРАН - НЫЙ, СКОЛЬ - КО БЪДЪ НА -  
 an dem schönsten Та - ге, wel - - ches Un - - heil

с. несъ у - даръ, у - даръ не - ждан - ный. Го - ре мнѣ  
 bricht her - ein mit jä - hem Schla - ge! We he mir!

АНТ. АНТ.

A.

от - ца ты не спа - сешъ, ахъ ког -  
den Va - ter ret - test Du nicht vom

A.

да и самъ ты про - па -  
Tod! Doch Dir sein Schick - - sal

СОБ. СОВ.

A.

дешь! Горь - - кий другъ од -  
droht! Theu - - re Braut, ver -

C.

на ле - житъ до - ро - га, долгъ ве -  
ge - bens ist das Klagen, Pflicht ge -

c.

литъ да бу - детъ во - ля Бо - га  
beut ein ra - sches, küh - nes Wa - gen.

A.

Сколь - ко го - ря въэ-тотъ день из - бран - ный  
Wie - viel Lei - den, welche bitt' - re Stun - den

c.

СКОЛЬ - КО го - ря въэ-тотъ день из - бран - ный  
Wie - viel Lei - den, welche bitt' - re Stun - den

A.

сколь - ко бѣдъ на - несъ у - даръ у - даръ не - ждан -

c.

müs - sen wir an die - sem Freu - den - Tag' er - dul.

A. ный. Сколь - ко го - ря въэ-тотъ день из -  
Wie - viel Lei - den, wel - che bitt' - re

C. den. Сколь - ко го - ря въэ-тотъ день из -  
Wie - viel Lei - den, wel - che bitt' - re

*pp*

A. бранный, сколько бѣдъ нанесъ у - даръ неждан - ный Ахъ сколько бѣдъ на -  
Stunden müssen Bei - de schuldlos wir er - dul - den. Ach wieviel Lei - den

C. бранный, сколько бѣдъ нанесъ у - даръ неждан - ный Ахъ сколько бѣдъ нанесъ у -  
Stunden müs - sen Bei - de schuldlos wir er - dul - den. Ach wieviel bitt' - re Lei - den

*a piacere*

*sf pp colla parte*

A. несъ у - даръ не - ждан - ный, ахъ сколько бѣдъ на - несъ у -  
müs - sen wir er - dul - den, ach wie - viel Lei - den müs - sen

C. даръ у - даръ не - ждан - ный, сколь - ко бѣдъ на - несъ у -  
müs - sen wir er - dul - den, wie - viel Lei - den müs - sen

*a tempo*

*a piacere*

*f pp*

*f pp*

*a tempo*

A. даръ не - ждан -  
wir er - dul -

C. даръ не - ждан -  
wir er - dul -

*a tempo*

*ritard. colla parte*

*Andante grazioso.* ♩ = 92.

A. НЫЙ.  
den.

C. НЫЙ.  
den.

ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ. MÄDCHEN-CHOR.

Не - ныхъ ты о - чей не тем - ни сле - за - ми, кра - со - ты евой  
*Dei - nen hel - len Blick trü - be nicht durch Thrü - nen, Dei - ner Schönheit*

*Andante grazioso.*

не гу - би скор - бя - ми. Помни на - ше сло - во будь тверда ду - ше - ю,  
*schade nicht durch Kummer. Hör' auf unsre Worte: bie - te Trotzdem Schmerze,*

да встрѣчай ми-ло-ва съ красной красо-то-ю, пом-ни на-ше слово  
*hei-ter sollst Du stets Dich dem Ge-lieb-ten zei-gen; Wenn Dich Leiden treffen,*

будь тверда ду-ше-ю, да встрѣчай ми-ло-ва съ красной красо-  
*Lus-se nie Dich beu-gen, hei-ter sollst Du stets Dich dem Ge-lieb-ten*

то-ю, съ красной красо-то-ю  
*zei-gen, hei-ter steis dich zei-gen.*

*accelerando*

*p cresc.* *f* *ff*

СОБ. Вотъ под - хо - дитъ вся на - ша  
 SOB. 'Horch, sie kommt, der Freun - de Schaar, Hül - fe

c. рать, намъ по - ра во - е - вать;  
 naht! Zeit ist's nun zum Kam - pfe, nicht zum Klagen mehr,

*pp*

c. ты ме - ня от - пу - сти, мо - я  
 Lass von Dir Ge liebte nun mich schei - den, Du mein

ANT. ANT.

*Agitato con espressione*

Ахъ! По - ра на - ста - етъ  
 Ist die Stun - de schon da?

мн - ла - я, прос - ти. Твой ро -  
 Glück, so leb denn wohl! Ja, Dein

A. ты спа - сешъ ли е - го  
Kannst Du ihn wohl be - frein!

C. ди - мый насъ ждетъ; мы и - демъ для то -  
Va - ter ruft uns! Da - für ste - hen wir

A. бу - дешъ въ смерт - номъ бо - ю  
Wenn Ge - fahr Dich be - droht?

C. го я вра - говъ ра - зо -  
ein. Wir ver - nich - ten den

A. воз - вра - тишь - ся иль нѣтъ?  
Kehrst Du bald mir zu rück?

C. бью воз - вра - шу - ся мой свѣтъ!  
Feind, siegreich kehr' ich zu - rück!

*ritenuto un poco*



Музыкальный фрагмент с нотами для голоса и фортепиано. Ключевая подпись *pp* (pianissimo) находится под первой нотой фортепиано. Темп обозначен как 128 ударов в минуту.

Что грус - тить то - мить се - бя тос - ко - ю.  
Hoff - nungs - los darf nie Dein Herz ver - za - gen,

АНТ. АНТ.  
*con espress.*

Музыкальный фрагмент с нотами для голоса и фортепиано. Ключевая подпись *con espress.* (con espressione) находится под первой нотой голоса. Темп обозначен как 128 ударов в минуту.

He то - мить се - бя мо - я ли власть  
Bleibt mir denn des Her - zens frei - e Wahl,  
что то - мить — се — я, томить се бя  
fas - se Muth — bald bin ich wie - der da,

Музыкальный фрагмент с нотами для голоса и фортепиано. Темп обозначен как 128 ударов в минуту.

He то -  
Bleibt mir  
Пла - кать, сох - нуть му - читься ду - ше - ю  
bau' auf Gott, und stil - le Dei - ne Kla - gen!

*Agitato poco più vivo.*

A. мить себя мо - я ли власть, грусть то - мить, томить и му - чить страсть  
 denn des Herzens frei - e Wahl, wenn die Brust erfüllt von Leid und Qual,

G. Что то - мить се - бя то - ско - ю пла - кать, сохнуть,  
 Wa - rum soll Dich Gram zer - na - gen und in Thränen

A. грусть то - мить, грусть то - мить —  
 wenn die Brust, wenn die Brust —

G. му - чить - ся ду - ше - ю,  
 Dein Ge - müth ver - za - gen,

A. то - мить и му - чить страсть  
 er - füllt von Leid und Qual!

G. сох - нуть му - чить - ся ду - ше - -  
 wei - nend Dein Ge - müth ver - za - -

*con passione*

A.    
 He то - мить се - бя мо - я ли   
 Bleibt mir denn des Her - zens frei - e

C.    
 ю Что то - мить се - бя тос - ко   
 gen? Wa - rum soll Dich Gram zer - па -


Басы.  
Bassi.

ХОРЪ КРЕСТЬЯНЪ. MÄNNER-CHOR.

   
 Что мед - лишь ты, пой - демъ на вра -   
 Was zö - gerst du, so komm auf den



A.    
 власть не то - мить се - бя мо - я ли   
 Wahl, bleibt mir denn des Her - zens frei - e

C.    
 ю, что то - мить се - бя тос - ко -   
 gen, wa - rum soll Dich Gram zer - па -

   
 Говь, что мед - лишь ты, пой - демъ на вра -   
 Feind was zö - gerst du, so komm auf den



A.  *sf*  
власть, не \_\_\_\_\_ томить се - бя мо - я \_\_\_\_\_ ли  
Wahl, bleibt \_\_\_\_\_ mir denn des Her - zens frei - - - e

C.  *sf*  
ю. что \_\_\_\_\_ томить се - бя тос - ко - - - ю, то  
gen, wa - - - rum soll Dich Gram zer na \_\_\_\_\_ gen, was

Тенора. Tenori. Басы. Bassi. Тенора. Tenori.  
  
га намъ по - ра. Намъ по - ра на вра - га. На вра - га.  
*fort, es ist Zeit. Es ist Zeit, auf den Feind. Auf den Feind.*

 *p* *p*

A.   
власть, грусть томить и мучить страсть, грусть то -  
Wahl, fühlt die Brust nur Leid und Qual, fühlt die

C.   
мить се - бя тос - ко - ю пла - кать, сох - нуть  
soll Dich Gram zer - na - gen, Wa - - - rum bist Du

 *pp*

A.    
 МИТЬ И МУ - ЧНТЬ СТРАСТЬ. Не ТО - МИТЬ  
 Brust nur Leid und Qual! Bleibt mir denn

C.    
 МУ - ЧНТЬ - СЯ ДУ - ШЕЙ. Что ТО - МИТЬ  
 trost - los und ver - zag? Wa - rum soll

ХОРЪ. Басы.  
 CHOR. Bassi.

   
 Не по -  
 In Ge -



A.    
 се - бя \_\_\_\_\_ МО - Я ЛИ ВЛАСТЬ НЕ ТО - МИТЬ  
 des Her - zens frei - e Wahl, bleibt mir denn

C.    
 се - бя \_\_\_\_\_ ТОС - КО - Ю ЧТО ТО - МИТЬ  
 Dich Gram \_\_\_\_\_ zer - па - gen, wa - rum soll

   
 со - битъ бѣ - дѣ сле - за - ми, ско - рѣй ве -  
 sah ren hilft kein Kla - gen; kühn lass ma -



A.  ce - бя мо - я ли власть, мо -  
des Her - zens frei - e Wahl, die

C.  ce - бя то - ско - ю, то -  
Dich Gram zer - na - gen, und

 ли насъ за вра - га - ми еко - ртн!  
и - ген *jetzt* den *Kampf*; *Komm mit uns!*



A.  я ли власть, мо - я ли власть, мо - я  
frei - e Wahl, die frei - e Wahl, die frei -

C.  мить се - бя то - мить се - бя то - ско -  
Dein Ge - müth in Trau - rig - keit ver - za -



 пойдемъ, пой - демъ  
*so komm,* *so komm*



Meno mosso.

A. ли власть. Мой го-  
е Wahl! Mein Ge-

C. ю. Мо-я ми-ла-я прос-ти!  
gen. Le-be wohl, du theu-re Braut!

на вра-га.  
Kommt mit uns!

Meno mosso.

A. люб-чикъ прос-ти!  
lieb-ter le-be wohl!

C. мо-я ми-ла-я прос-ти!  
le-be wohl, du theu-re

A. мой го-люб-чикъ прос-ти, прос-  
Mein Ge-lieb-ter le-be wohl! leb'

C. ти, прос-ти.  
Braut! leb wohl!

*ritard.*

A.   
 ти. wohl.

C.   
*stringend* *u tempo*   
 Со-бра лась ли на-ша рать? Вы го-то-выль дру-   
 Seid zum KampfeIhr be-reit? Seid zur Ra-che ver-

ХОРЪ КРЕСТЬЯНЪ. Собра-лась, собра-лась   
 MÄNNER-CHOR. Sind be-reit al-le-zeit!

*u tempo*   
*stringend*

C.   
 зья, на вра-га.   
 eint. auf den Feind?

Веъ го-то-вы ско-рѣй на вра-   
 Sind zur Ra-che ver-eint, на вра-га.   
 auf den Feind.

*f* *f*



га.  
*Feind.*

Чер-ныхъ вра-новъ не-ре-бьемъ. братья въ чистомъ по-лѣ,  
*Die-se Ra-ben schaur wird bald To-des-nacht be-de-cken,*

*ff*

мы вѣлѣ-су вол-ковъ дубъ-емъ по-раз-гильной во-лѣ.  
*uns-re Keu-le soll im Wald hin die Wöl-fe stre-cken.*

Тенора.  
Tenor.

Басы.  
Bassi.

Су-пое-татовъ мы най-демъ, хищ-ни-ковъ пой-  
*Ju, die freche Räu-ber-brut wer-den wir im*

Су-пое-татовъ мы най-демъ, хищ-ни-ковъ пой-ма-емъ  
*Ju, die freche Räu-ber-brut wer-den wir im-rin-gen,*

Не ныль ты о - чей не тем - ни сле - за - ми,  
 Альты. *Lass* von *Traurig - keit* nicht dich nie - der - heu - gen,  
 Алі.  
 Ты о - чей не тем - ни  
 Тенора. *Hei* - - - - - *ter* sei je - der Zeit,  
 Тенори.  
 ма - емь мы,  
*rin - gen* bald,  
 Басы. *Bassi.*

не - ре - рь - жемъ всѣхъ но - жемъ, съ кри - комъ разстер - за - емъ,  
*Fliessen soll der Po - len Blut, kei - ner soll ent - rin - nen.*

кра - со - ты сво - ей не гу - би скор - бя - ми  
 und *Dein* *Her - ze - leid* su - che zu ver - scheu - chen;  
 кра - со - ты не гу - би  
 fern von dir. bleib' dus Leid.  
 Басы.

черныхъ вра - новъ не - ре - бьемъ братцы въ числомъ по - лѣ.  
*Die - se Ka - ben schuur wird bald To - des nicht be - de - cken.*

Sopr. u. Alt.

По-мни на-ше сло-во: будь твер-да ду-  
*Wenn dich Sor-gen trüb-ten, za-ge da-run*

Мы въ лѣ-су вол-ковъ дубъ-емъ по раз-гуль-ной во-  
*uns-re Keu-le soll in Wald hin die Wöl-fe stre-*

Мы въ лѣ-су вол-ковъ дубъ-емъ по раз-  
*uns-re - Keu-le soll in Wald hin sie*

шою, да-ветръ чай-зи-ло-ва съ кра-сной кра-со-то-  
*nicht, schau-e dem Ge-lieb-ten froh in's An-ge-sicht.*

лѣ хищ-ни-ковъ по-и-ма-  
*cken.*

гуль-ной, су-по-ста-товъ мы най-демъ *wer-den wir un-rin-*  
*stre-cken. Ja die fre-che Räst-ber-brut*

Più mosso.  $\text{♩} = 128$ .

ю. Не те мни о чей еде за ми,  
*Lass des Herzens bitt're Lei den*

емъ. Не ре рѣ жемъ веѣхъ рас.тер за емъ,  
*gen, und es fließt ihr Blut oh-ne Gna-de*

Più mosso.  $\text{♩} = 128$ .

*f p*

не гу би се би скор бя ми, кра-со-  
*dei nen Muth nicht nie der beu gen, und die*

не ре рѣ жемъ веѣхъ рас.тер за емъ,  
*und es fließt ihr Blut, oh-ne Gna-de*

*f*

ты сво ей не гу би скор бя ми; по-мим  
*Trau-ri-g-keit su-che zu ver-seheu-chen, wenn dich*

не ре рѣ жемъ, не ре рѣ жемъ  
*oh-ne Gna-de flie-ssen soll der*

*ff*

на - ше сло - во будь твер - да ду - шю  
*Sor - gen trüb - ten, luss dich drum nicht beu - - gen,*

всѣхъ но жемь, съкри - комъ рае - тер - за - емъ не - ре -

*Po - ten Blut, Kei - ner darf ent - rin - - nen, flie - ssen*

да ветеръ чай ми - ло -  
*du musst dem Ge - lieb -*

ръ - жемь всѣхъ, не - ре - рь - жемь съкри -

*soll ihr Blut, oh - ne Gna - de, Kei -*

- - ва съкра - еной кра - со  
*ten hei - ter stets dich*

комъ рае - тер за - емъ

*ner darf ent - rin - - nen!*

to - sei - gen, ne - te -  
 рас - тер - за - емъ, не - ре - рѣ - жемъ  
 wir um - rin - gen die - se Räu - ber -

мнѣ о - чей еле - за - ми, не - гу  
 Herzens bitt' - re Lei - den dei - nen  
 вѣхъ рас - тер - за - емъ, не - ре - рѣ - жемъ

*brut;* oh - ne Gna - de flie - sse dann ihr

би ея скор - бя - ми, кра - со - ты сво - ей  
 Muth nicht nie - der - beu - gen, und die Trau - rig - keit  
 вѣхъ, рас - тер - за - емъ, не - ре -

*Blut,* oh - ne Gna - de, oh - ne

би ея скор - бя - ми, кра - со - ты сво - ей  
 Muth nicht nie - der - beu - gen, und die Trau - rig - keit  
 вѣхъ, рас - тер - за - емъ, не - ре -

*Blut,* oh - ne Gna - de, oh - ne



Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает ноты и текст на русском и немецком языках.

чай ми - ло - ва съ кра -

dem Ge - lieb - ten froh -

рае - тер за - емь, съ кра -

durf ent - rin - nen, Kei -

Партитура фортепиано для первого системного фрагмента, включающая правую и левую руки.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает ноты и текст на русском и немецком языках.

- - - - - еной кра - со -

in's An - ge -

комъ рае - тер за -

ner darf uns ent - rin -

Партитура фортепиано для второго системного фрагмента, включающая правую и левую руки.



\*  
 ТОЮ. —  
 sieht. —  
 емъ. —

(Всѣ уходятъ съ Собининымъ.)  
 (Alle gehen ab mit Sobinjin.)

nen! —

*sempre ff*

№16.

ЧЕТВЕРТОЕ ДѢЙСТВІЕ.

VIERTER AUFZUG.

АНТРАКТЪ.

ENTR'ACT.

Allegro con spirito. M. M.  $\text{♩} = 104$ .

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. Each system contains a grand staff with a treble and bass clef. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro con spirito' with a metronome marking of 104 quarter notes per minute. The score includes various dynamic markings such as *p* (piano), *pp* (pianissimo), *ppp* (pianississimo), *mf* (mezzo-forte), and *resc.* (ritardando). There are also performance instructions like *tr.* (trills) and *acc.* (accents). The notation features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, as well as rests and slurs. The piece concludes with a final cadence marked with a double bar line and repeat dots.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamics *f* and *f*. An 8-measure repeat sign is present at the beginning.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamics *f*, *pp*, and *ff*. An 8-measure repeat sign is present at the beginning.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamics *p* and *f*. An 8-measure repeat sign is present at the beginning.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamics *f*, *pp*, and *ff*. An 8-measure repeat sign is present at the beginning.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamics *p*, *f*, and *p*. An 8-measure repeat sign is present at the beginning.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamics *mf* and *pp*. An 8-measure repeat sign is present at the beginning.

Seventh system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamics *f*, *ff*, and *ff*. An 8-measure repeat sign is present at the beginning.

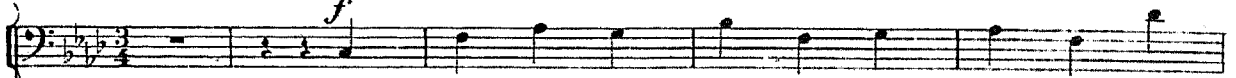
N<sup>o</sup> 17.

ХОРЪ.

CHOR.

„Давно ни одной нѣтъ встрѣчной души.“ „Kein menschliches Wesen ward von uns erblickt.“

Con moto. ♩ = 176.

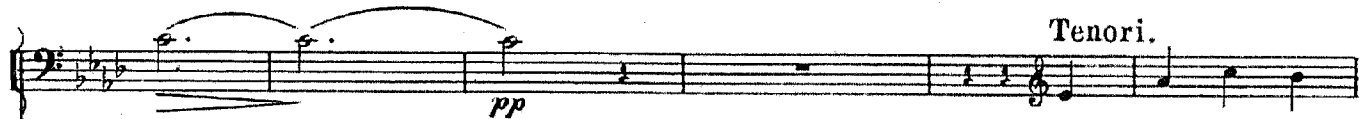
ХОРЪ.  
Bassi.

Да - вно ни од - ной — нѣтъ встрѣч-ной ду -  
*Kein mensch-li - ches We - sen ward von uns er -*

PIANO.

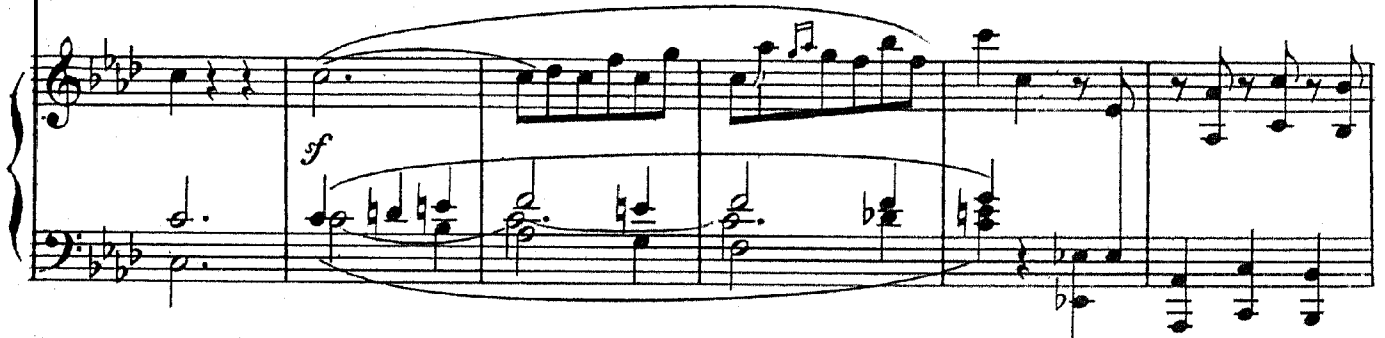


Tenori.



ши. \_\_\_\_\_  
*blickt. \_\_\_\_\_*

Не вид - но ни -  
*Kein Weg ist zu*



зи, — нѣтъ слѣ - ду ни - гдѣ. \_\_\_\_\_  
*fin-den, kein Ziel ist zu sehn. \_\_\_\_\_*



Tenori.

Ка - кимъ мы пу темъ на  
 Noch fun - den wir nicht vom

Bassi.

Ка - кимъ мы пу - темъ на ля -  
 Noch fun - - den wir nicht vom Feind

*dolce*

ля - ха пой демъ? ка - кимъ мы пу -  
 Feind ei - ne Spur noch fun - den wir

ха пой - демъ? ка - кимъ мы пу -  
 ei - - ne Spur noch fun - - den wir

*dolce*

*f*

*marc.*

*f*

темъ на ля - ха пой демъ? Намъ  
 nicht vom Feind ei - ne Spur Die

темъ на ля - ха пой - демъ?  
 nicht vom Feind ei - - ne Spur

*p*

енѣръ и мо - розъ снѣ - па - ютъ гла - за, отъ на - шихъ ме -  
*Käl - te ist streng; der Schnee füllt so dicht; die Glieder sind*

Намъ енѣръ и мо - розъ снѣ - па - ютъ гла - за, отъ  
*Die Käl - te ist streng; der Schnee füllt so dicht; die*

чей у - кры - ли вра - га; лу - ка - -  
*matt, dus Au - ge füllt zu, der Schlei - -*

на - шихъ ме - чей у - кры - ли вра - га, лу - ка - -  
*Glieder sind matt, dus Au - ge füllt zu, der Schlei - -*

ва - я глушь и тем - на - я ночь  
*er der Nacht ver - birgt uns den Feind,*

ва - я глушь и тем - на - я ночь  
*er der Nacht ver - birgt uns den Feind,*

Tenori I. *ff*

и зла - я мя - тель. Что дѣ - лать? вѣдь - дѣ е -  
*Wild wü - thet der Sturm, Was soll ge - schehn? Sagt, wie*

Tenori II. *ff*

и зла - я мя - тель. Что дѣ - лать какъ быть, что дѣ -  
*Wild wü - thet der Sturm, Was soll nun ge - schehn, was thun -*

Bassi I. *ff*

Что дѣ - лать какъ быть, что

Bassi II. *ff*

Что дѣ - лать какъ быть, что  
*Was soll nun ge - schehn was*

и зла - я мя - тель  
*Wild wü - thet der Sturm.*

что дѣ - лать  
*Was soll ge -*

го у - жель о ста - вимъ мы! что дѣ - лать? вѣдь -  
*wird es uns noch hier er - gek'n? was soll ge - schehn?*

- - - лать намъ, что дѣ - лать какъ быть, что  
*wir nun, was soll nun ge - schehn, was*

дѣ - лать что дѣ - лать какъ быть  
*thun wir, was soll nun ge - schehn,*

намъ какъ  
*schehn mit*

быть,  
*uns,*

что дѣ -  
*was soll*

дѣ е го у - жель о - ета - вить намъ?  
*Sagt, wie wird es uns noch hier er - geh'n?*

дѣ - *pp* - - - лать намъ?  
*thun wir nun?*

- - что дѣ - - лать?  
*was thun wir?*

лать *pp* намъ какъ - - - быть?  
*ge - - schieh'n mit uns?*

Tenori. Bassi.

*pp* Что дѣ - лать намъ?  
*Was thun wir nun?*

*pp* Что дѣ - - лать намъ?  
*Was thun - - wir nun?*

Tenori.

Какъ быть?  
*Was thun?*

*p*

*Attacca*



## № 18.

АРИЯ.

ARIE.

„Братцы въ мятель“

„Brüder, im Sturm“

Allegro vivace risoluto con forza.

СОБИНИНЪ.  
SOBININ.

PIANO.

Брат - цы, въ мятель въ не - вѣ - до -  
Brü - der, im Sturm, in finst'rer Nacht, im

c. мой глуши, мы съра - зу не - мо - гли до - брать - ся —  
ö - den Wald, wie konn - ten wir so bald er - rei - chen un - sern

*f pp*

c. до вра - га, что намъ мятель, лѣ -  
schlau - en Feind? Auf, trot - zet kühn des Sturmes

c. сна - я глу - би - на, без - путь - е трудъ и хладъ ноч -  
Macht, in Wal - des - nacht, des Schnee - es Last in kal - - - ter

*Più risoluto*

c. ной не у - ны - вай - те браг - цы, не у - сту - пай - те  
Nacht! Ver - liert den Muth nicht, Brü - der, er - mü - det nicht im

*con forza*

c. вью - гъ и тру - дно - му без - пу - тью, сво - е воз -  
Kam - pfe mit wil - der E - le - men - ten, wir sie - - - gen

*ben sostenuto*

c. мемъ; мы стой - ко - стью Рус - ской и не - пре - клон - нымъ  
doch; Be - harr - lich im Han - deln, durch un - beug - sa - men

c. ду - хомъ всю труд - ность пе - ре - ло - жимъ, от -  
 Wil - len ward un - ser Volk noch stets zum Ziel ge - führt. Nur

c. ца, от - ца най - демъ, от -  
 Muth, wohl - auf, den Va - ter fin - den wir, nur

c. ца, от - ца най - демъ, от -  
 Muth, wohl - auf, den Va - ter fin - den wir, wir

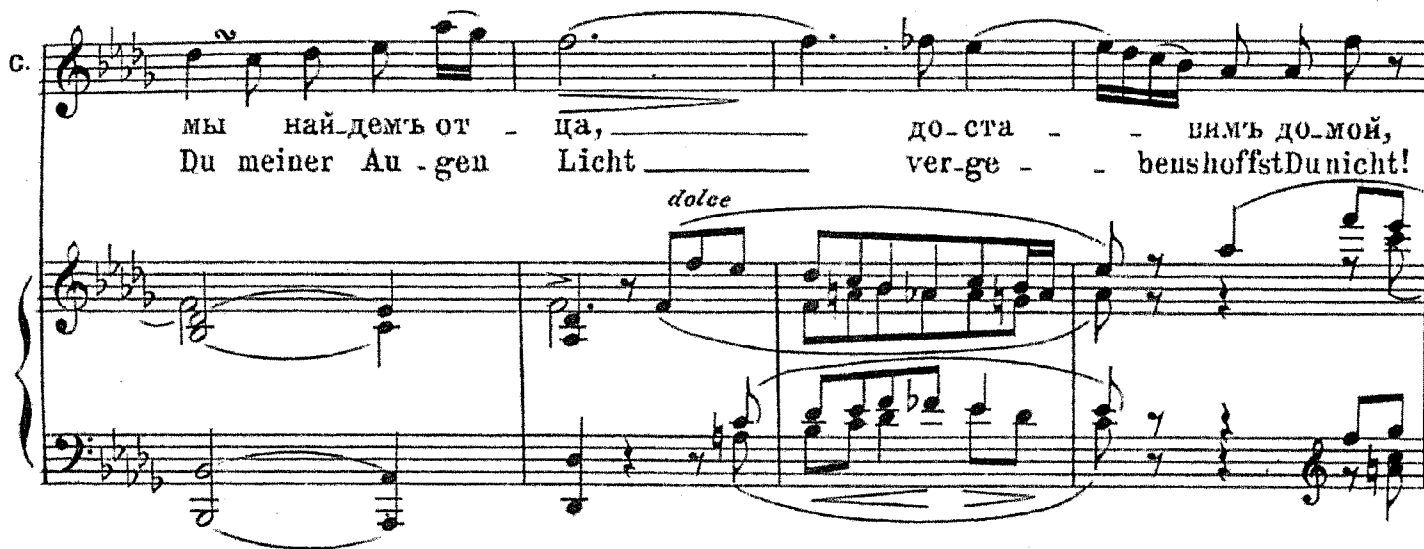
c. ца най - демъ, от - ца най - демъ.  
 ret - ten ihn, wir ret - ten ihn.

*riturd.*

## Adagio amoroso. ♩ = 40.

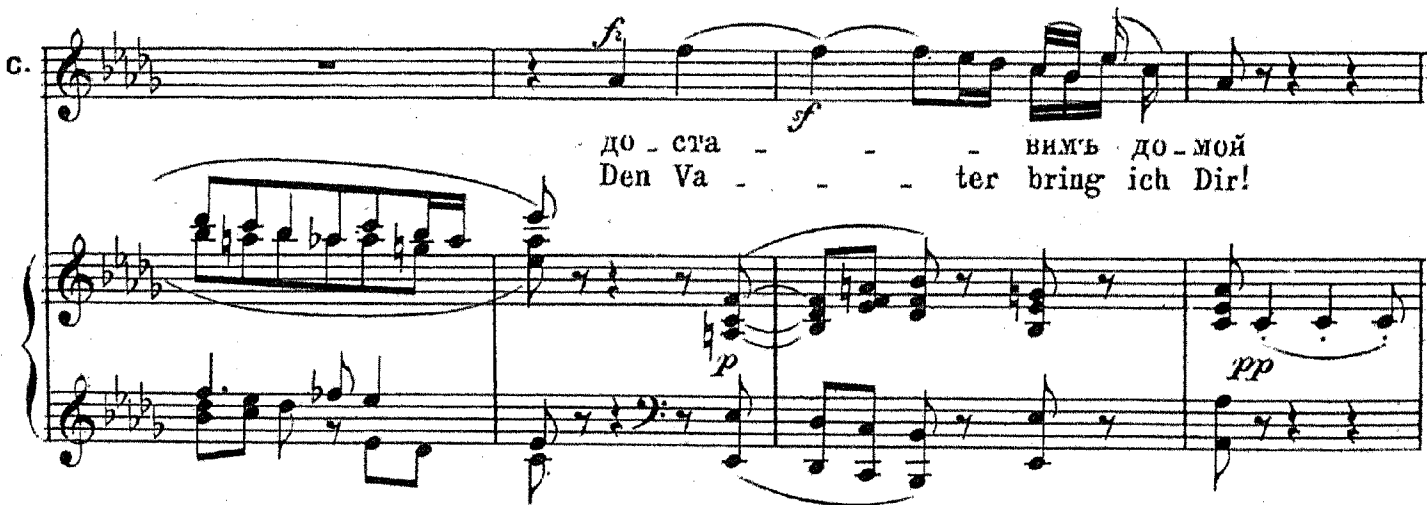
c. 

Ждетъ — не — вѣ — ста кра — сна — я свѣ — тикъ для те — бя,  
 Har — — ret mei — ner doch seha — suchts — voll — — die hol — de Braut!

c. 

мы най — демъ от — ца, — — — — — до — ста — — — — — вимъ до — мой,  
 Du meiner Au — gen Licht — — — — — ver — ge — — — — — beushoffst Du nicht!

*dolce*

c. 

до — ста — — — — — вимъ до — мой  
 Den Va — — — — — ter bring ich Dir!

*fi* *f* *p* *pp*

c. 

отъ — — — — — те — бя — — — — — я до — — — — — ро —  
 Dann wird der süs — — — — — ses.te Lohn mich be —

*p* *p*

c. *f*

га - - я, жду на - гра - - ды и лю-бов - ной  
glü - - sken, dann winket mir in Deinem Arm das höch - ste

*pp* *pp*

c. *f*

ла - - - ски жду.  
Lie - - - bes - glück.

*pp*

c.

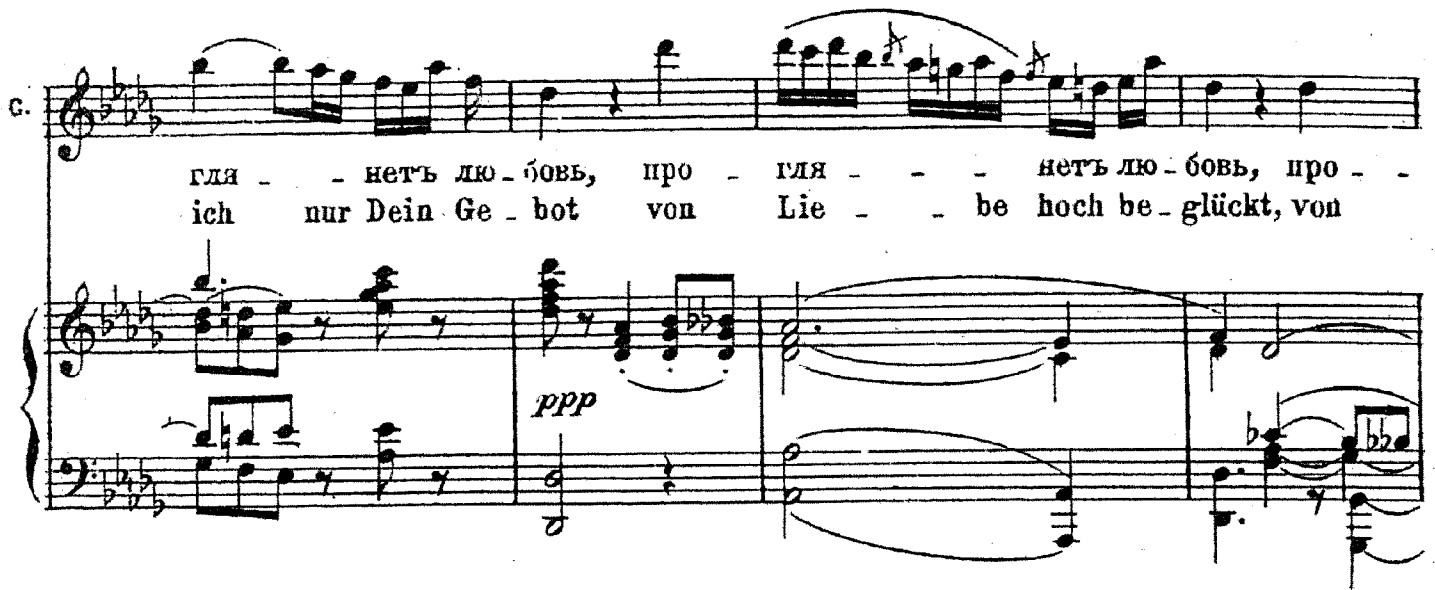
Взгля - немъ краснымъ сол-нышкомъ, съпа - - мя - ти сле-титъ  
Wenn Du bei mir bist, ach dann schnell ver - ges - sen ist

*ppp*

c.

вью - га трудъ и бой, про - гля - - нетъ лю - бовъ, про  
Kampf, Ge-fahr und Noth, von Lie - - - be hoch be-glückt, kenn

*ten.* *ppp*

c. 

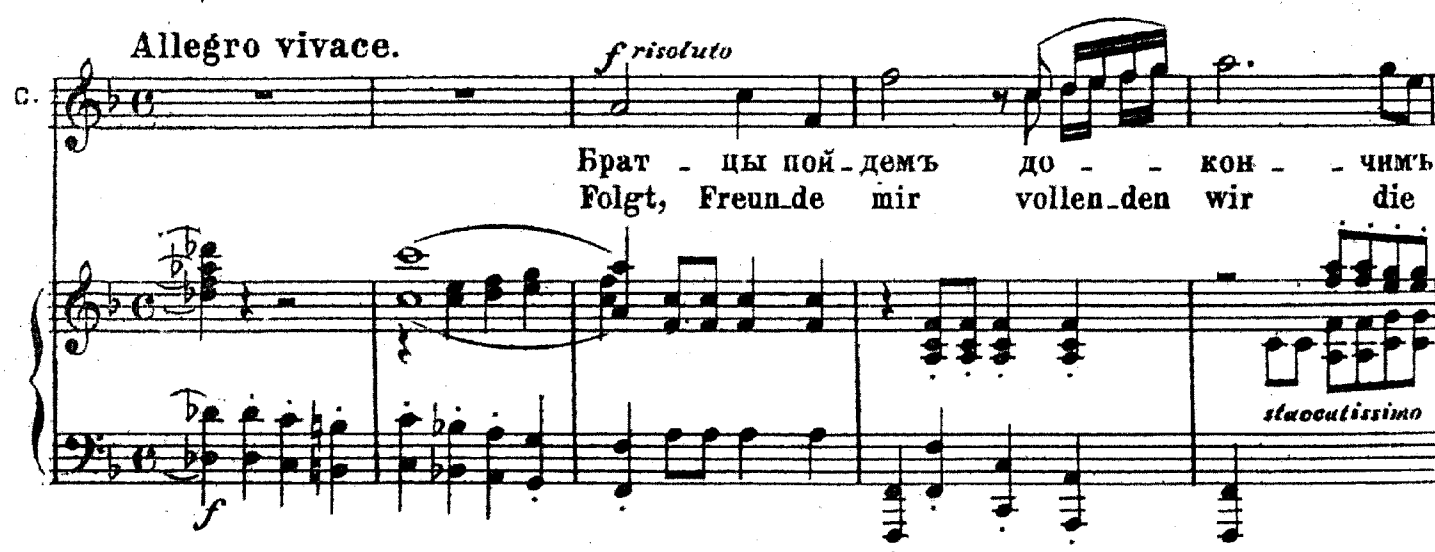
г ля - - нетъ лю - бовъ, про - г ля - - нетъ лю - бовъ, про - -  
 ich nur Dein Ge - bot von Lie - - be hoch be - glückt, von

*ppp*

c. 

г ля - нетъ, про г ля - - нетъ, про г ля - нетъ лю - бовъ.  
 Lie - be, von Lie - - be, von Lie - be be - glückt.

**Allegro vivace.** *f risoluto*

c. 

Б р а т - ц ы п о й - д е м ь д о - - к о н - - ч и м ь  
 Folgt, Freunde mir vollenden wir die

*staccatissimo*

c. 

ч е с т - н ы й т р у д ь и Л я - х у не да - д и м ь на д ь на - - м и  
 küh - ne That, ver - fol - gen wir den Feind! Ver - höh - nen darf er

*f pp*

c. смѣхъ тво - ритъ! Путь намъ впе - редъ, намъ  
 him - mer uns. Mu - thig vor - an, be - denkt die


c. лю - ди вмѣ - нятъ въ стыдъ колъ безъ от - ца до - мой при -  
 Schmach, wenn wir den Va - ter nicht aus Fein - des Hand be -

*Piu risoluto*

c. демъ; О - тець въ нуж - дѣ ве - ли - кой, на насъ е - го на -  
 frein. Ge - fahr um - ringt den Bra - ven, auf uns steht all' sein

*con forza*

c. деж - да и слѣдъ ли намъ о - ста - вить е - го въ ну -  
 Hof - fen. Ihr dürft ihn nicht ver - las - sen in sei - ner

c.    
 ждѣ? Най - ти от - ца ве - литъ намъ чест свя -   
 Noth! Die Eh - - re will's dass wir den Va - ter

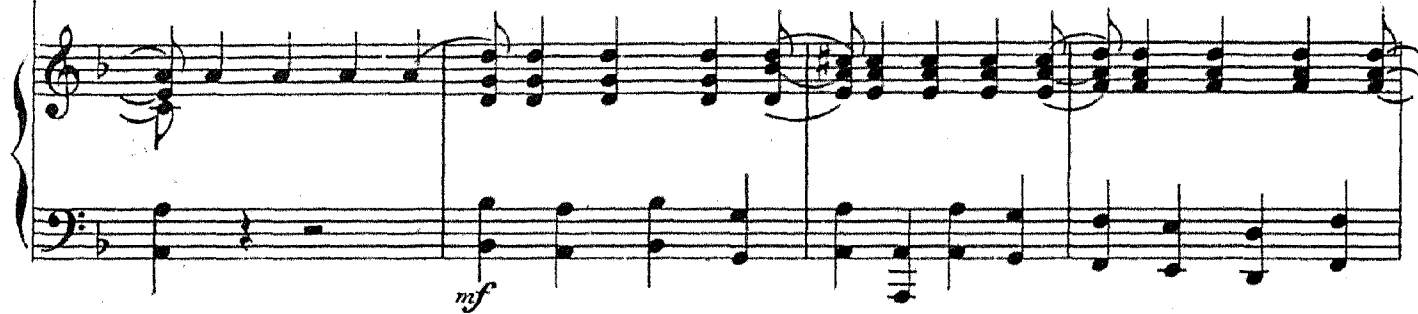
Тенори.

ХОРЪ.  
СНОР.


*p* Да ты правъ, пой - демъ, пой - демъ во

Bassi.

*p* Du sprichst wahr, so komm, so komm, wir

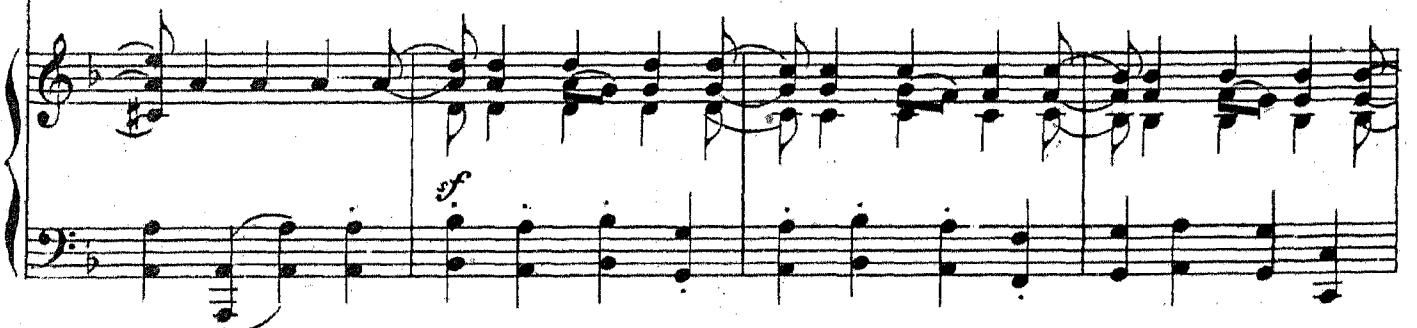


*mf*

c.    
 та - я и Ля - - ха каз - нить за смѣхъ надъ   
 ret - ten, die Fein - de be - stra - - fen, die jetzt uns ver -

чтобъ ни ста - ло мы вра - га най - демъ, вра - га на - кажемъ

un - gen's, nin - mer darf der Feind uns höh - nen, uns ent - rin - nen;



*mf*



c. на - ми пой - демъ, пой - демъ дру -  
 höh - nen, so kommt, so kommt mit

ско - рѣй у - времъ чѣмъ бе - зу - емъ - шно до - мой при - -  
 der Tod ist uns will - kommen noch, als die Schan - de,

*mf* *mf* *f* *p*

c. зья, пой - демъ, пой - демъ дру -  
 mir, so kommt, so kommt mit

демъ,ско - рѣй у - времъ чѣмъ бе - зу - емъ - шно до - мой при - -  
 ja, der Tod ist uns will - kommen noch, als die Schan - de,

*mf* *mf*

*con tutta forza*

c.

*Auf, wir fol - gen Dir in den Tod,*

c.

— дру - зья пой - демъ  
— mit mir, mit mir.

(Уходитъ вмѣстѣ съ хоромъ.)  
(Er geht ab mit dem Chor.)

*zum Tod.*

АРИЯ СЪ ХОРОМЪ  
„БѢДНЫЙ КОНЬ ВЪ ПОЛѢ ПАЛЪ.“

ARIE mit CHOR  
„Todt im Feld liegt mein Ross.“

Moderato assai.

Piano.

ppp

Allegro agitato.

cresc. f

ВАНЯ.  
WANJA

Recitativo a tempo

БѢД\_НЫЙ КОНЬ ВЪ ПО\_ЛѢ  
Todt im Feld liegt mein

ff f mf

V. 

палъ, я бѣ - го мѣ до - бѣ - жать. вотъ и Цар - скій дворъ.  
 Ross a them - los stürzt ich her, hier am Ziel bin ich!

*p*

V. 

Здѣсь Па - ри - ца и Царь, поспѣ - ши Го - су - дарь близ ко  
 Doch wie sprech' ich den Czaar? Ach die Zeit sie ent - eilt, und der

V. 

не - дру - ги! Но кру - го мѣ все мол - чить, Мо - на - стырь крѣпко  
 Feind ist nah! Ringsum - her al - les schweigt, Al - le ruh'n tief im

*p*

V. 

спятъ, до - сту - чусь ли я? О - то - при - те!  
 Schlaf, wie er - weck' ich sie? Hol lah, öff - net!

*ppp* *ff*

## Meno mosso.

V. 

Ахъ! за - чѣмъ не витязь я, ахъ! за - чѣмъ не бо - га -  
 Ach! wa - rum bin ich kein Held, ach wes - halb kein starker

V. 

тырь. Вы - ломалъ бы две - ри я же - лѣз - ны - я, чу - гунны - я До - бь -  
 Mann! Sprengen wür - de ich das Thor, wär's noch so fest ver - wahrt, und in die


V. 


жалъ бы до па - латъ, Гдѣ нашъ Царь по - ко - ит - ся Закри -  
 Hal - le dräng ich vor, wo mein Kai - ser jetzt ru - het, und den

V. 

чалъ бы: слу - ги Царскі - я просы - пай - те - ся, про - сы - пай - те - ся!  
 Die - nern rief ich zu: Wa - chet Al - le auf, wachet Al - le auf!

*risoluto*

V.    
 Го-лосъ мой что ко-ло-коль про-звучитъ, услышатъ все да-же   
 Schallen ei-ner Glocke gleich sollt' mein Ruf er-we-cken All', selbst die

   
*f* *pp* *f* *f*

V.    
 мерт-вы е. О-то-при-те, о-то-при-те!   
 Tod-ten! Auf, er-wa-chet, hört mich Kei-ner?

   
*pp* *ff* *dim.*

Moderato. ♩ = 72.

V.    
 За-мер-ло серд-це, но-ги дро-жатъ, У-жасъ и   
 Nir-gends ein Laut, Käl-te und Furcht ma-chen mich

   
*pp staccatissimo*

V.    
 хо-лодь му-чатъ ме-ни Не-дру-ги близ-ко!   
 be-ben, mein Herz er-starrt. Schon nah'n die Fein-de!

   
*f*

V. При - дуть съ за - рей ру - ки на - ло - жатъ, нѣтъ, ни - ко -  
 Bald sind sie da, fes - seln den Czaaren! nein, nim - mer.

V. гда!  
 mehr!

*pp*

Andante moderato. ♩ = 66.

V. Ты не плачь, не плачь си - ро - ти - ну -  
 Ar - - me Wai - se, o wei - ne, o wei - ne

V. шка!  
 nicht! Ахъ не мнѣ, не  
 Ach, nicht durch Dich soll der

*p*

V.    
 мнѣ Го-су - да - ря спа-сать. Самъ Гос-   
 Kaiser ge - ret - - tet sein. Gott der

V.    
 подь е - го намъ въ Ца - ри по - жа - ло-валъ, Самъ Гос - подь Ца   
 Herr der selbst ihn er - hob auf der Czaa - renThron, Er be - schirmt ihn auch

V.    
 ря отсто - ить отъ вра-говъ. Самъ Гос - подь е -   
 jetzt vorder Fein - de Ge - walt! Gott der Herr, der

V.    
 гонамъ въ Ца - ри по - жа - ло-валъ, Самъ Гос - подь Ца -   
 selbst ihn er - hob auf der Czaa - renThron, Er be - schirmt ihn auch



V. 

ря от-сто-итъ отъвра-говъ. Си-ла-ми не-бе-сны-ми,  
jetzt vor der Fein-de Ge-walt! Ja, der heil'gen En-gelSchaar

*sostenuto legato assai*

V. 

си-ла-ми не-бе-сны-ми,  
schirmt un-sres Czaa-ren Le-ben.

V. 

си-ла-ми не-бе-сны-ми.  
Un-sres Czaa-ren Le-ben.

*ppp*

V. 

От-сто-итъ, от-сто-итъ!  
Schü-tze Gott un-sern Czaar!

## ВАНЯ WANJA

Allegro agitato. ♩ = 132.

В. 

Слышишь врагъ, ты врагъ, про\_сы\_ -  
Ach, ge - lobt sei Gott, sie er -

Sopran *p* 

Alt *p* 

ХОРЪ  
CHOR *p* 

Tenor *p* 

Bass *p* 

Nicht der Schnee - sturm rüt - telt an Tho - - re jetzt, dass ist

*p* 

В. 

на\_ют\_ся, не ви\_дать те\_бѣ ли\_ка Цар\_ска\_го, не слы\_ -  
wa - chen jetzt! Und ge - ret - tet ist un - ser Kai - ser! Nimmer



пти\_ца кри\_чать чер\_но вѣст\_ - - ни\_ца, не мерт\_ вещь въ во\_ро\_та до\_би\_ -



nicht ei - nes Vo - gels Un - - glücksschrei, auch der Tod nicht, der Nachts an die



V. хать те\_бѣ во\_пля Русска\_го! у\_не:  
 wird der Feind ihn uns rau\_ben, denn des

па\_ет\_ся, нѣтъ, то го\_ре бѣ\_да у во\_  
*Pfor\_ te pocht, nein! Ge\_fuhr ist's, und Un\_heil, die*

V. семъ Ца\_ря на пре\_столь е\_го, Съ пѣ\_сня\_ми по\_бѣд\_ны\_ми.  
 Vol\_kes Macht schützt sein hei\_lig Haupt, Gott sei hochge\_prie\_sen!

ротъ его\_нѣтъ, у во\_ротъ его\_нѣтъ, у во\_ротъ его\_нѣтъ.  
*draus\_sen stehn, Ja, Ge\_fuhr und Un\_heil sind vor dem Thor.*

## Poco più Allegro.

ВЫ - хо - дить - ли намъ,      ВЫ - хо - дить - ли намъ?

*Sol - ten öff - nen wir,      sol - ten öff - nen wir?*

## Poco più Allegro.

*cresc.      ff      cresc.*

Кто здѣсь, от - ку - да съ ка - ко - ю бѣ - дой      Такъ      позд - но сту - чит - ся въ во - ро - та?      Кто

*Wer ist denn du? Und wo kommet ihr her?      Wer klo - pft so spät un - die Tho - re,      und*

дерз\_кий и кри\_комъ, и воп\_лемъ сво\_имъ Сму - ща\_еть по\_кой Го - су - да - ревь? Кто  
 Wer ist so frech, durchsein wil - des Geschrei die Ru - he des Kai - sers zu stö - ren? Ja

*ff*

дерз\_кий и кри\_комъ, и воп\_лемъ сво\_имъ Сму - ща\_еть по\_кой Го - су - да - ревь?  
 Wer ist so frech, durchsein wil - des Ge - schrei die Ru - he des Kai - sers zu stö - ren?

Кто? кто? кто? кто?  
 Wer? sprich! wer? wer?

## ВАНЯ. WANJA.

Allegro moderato. ♩ = 116.

За - жи - гай - - те о - гни, вы сѣ -  
 Zün - det Fa - - ckeln an, sat - telt

в. дай - - те ко - ней, со - би - рай - - те ся  
 schnell eu - er Pferd, in den Wald fol - get

в. въпуть слу - ги Цар - - ски - я! а не  
 mir treu - er Die - - ner Schaar! sonst bringt

в. то на за - рѣ къвамъ на - грѣ - - нетъ бѣ -  
 Un - - heil Euch schon das Mor - - gen -

V. да, вра ги у во ротъ сто  
 graun! Vor dem Thor steht des Fein des

Что слу чи лось?  
 Was ge - schah denn?

*f* *p* *pp*

V. ятъ. Нѣтъ не вре мя те перь вамъ ра  
 Macht! Fra - get nicht, fol - get mir, wir ver

Какъ вра ги у во ротъ?  
 Wie, am Thor steht der Feind!

*mf* *p* *agitato*

V. ска зы вать. Я Ца - рю раз ска - жу все ти  
 lie - ren die Zeit! Mei nem Ozaar nur al - lein kün - de

V. чер - ны я, вьжъ свдлай те ко -  
 Al - les ich. Sat - telt rasch eu - er

V. ней, за - жи - гай - - те о - гни, со - би -  
 Ross, zün - det Fa - - ckeln an, in den

V. рай - - те сявьпутъ слу - ги Цар - - ски -  
 Wald fol - get mir, treu - er Die - - ner

V. я, со - би рай - - те - ся вьпутъ слу - ги  
 Schaar, sonst bricht Un - - heil he - rein mit dem



Tempo I. ♩ = 138.

В. Цар - ски - я,  
Mor - gen - graun!

От - ку - да ты при - былъ зло - вѣ - щій по -

*Wo - her kommst du so spät und stb - rest die*

Tempo I.

соль, И кто ты и что тво - и вѣ - сти! Гдѣ видѣль враговъ ты и

*Ruh', was bringst Du für schreckli - che Kun - de? wo siehst Du die Feinde? Ist*

мно - го - ли ихъ. По - вѣ дай, тогда къ Го - су - да - рю, по - вѣ дай ты намъ!

*gross ih - re Zahl? Er - züh - le, dann künd' es dem Kai - ser, doch sprichst zu uns!*

## ВАНЯ. WANJA.

V. Кънамъ пришли По - ля - ки и ве -  
 Ро - лен ка - мен zu uns die den

ХОРЪ. СНОР.

Что слы - шимъ!

*Ist's mög - lich!*

V. лъ - ли от - цу Про - водить ихъ къ Ца -  
 Va - ter be - droht zu dem Czaar sie zu

О у - жасъ!

*O Schre - cken!*

V. рю, къвамъ на Бар - скій дворъ И о -  
 fuh - ren, zum Her - ren - hof. Und mein

Зло дѣ - лу!

Чтожь да - лѣ?

*Die Freu - ler!**Nur wei - ter?*

V. тецъ мой пошелъ но некъвамъ, ихъ за  
 Va - - - ter er ging nicht zu euch, führt er

Несчае\_тый!  
 Un\_sel - ger!

*f* *p*

V. вель sie Въ темный лѣсъ въ боръ без - вы\_ход ный: Но про -  
 in den Wald, in den tiefsten Sumpf. Doch er.

А ку - динъ?  
 Doch wo - hin?

*f* *pp* *f*

V. снет - ся за - ря все пой - муть По - ля - ки, И до -  
 wacht erst der Tag, wird der Feind es ge - wahr, fin - det

vibrato assai

V. ro - gu най - дуть По ни - ма  
bald er den Weg. Nun be - grei -

V. - етель? Нѣтъ здѣсь рат - ныхъ лю - дей, нѣтъ бу -  
fet ihr? Kei - ne Krie - ger sind hier, schlecht be -


ХОРЪ. СНОР.  
Ужь о - гни заж - же - ны, ужь ещ -  
Fu - ckeln leuch - ten uns schon, und das

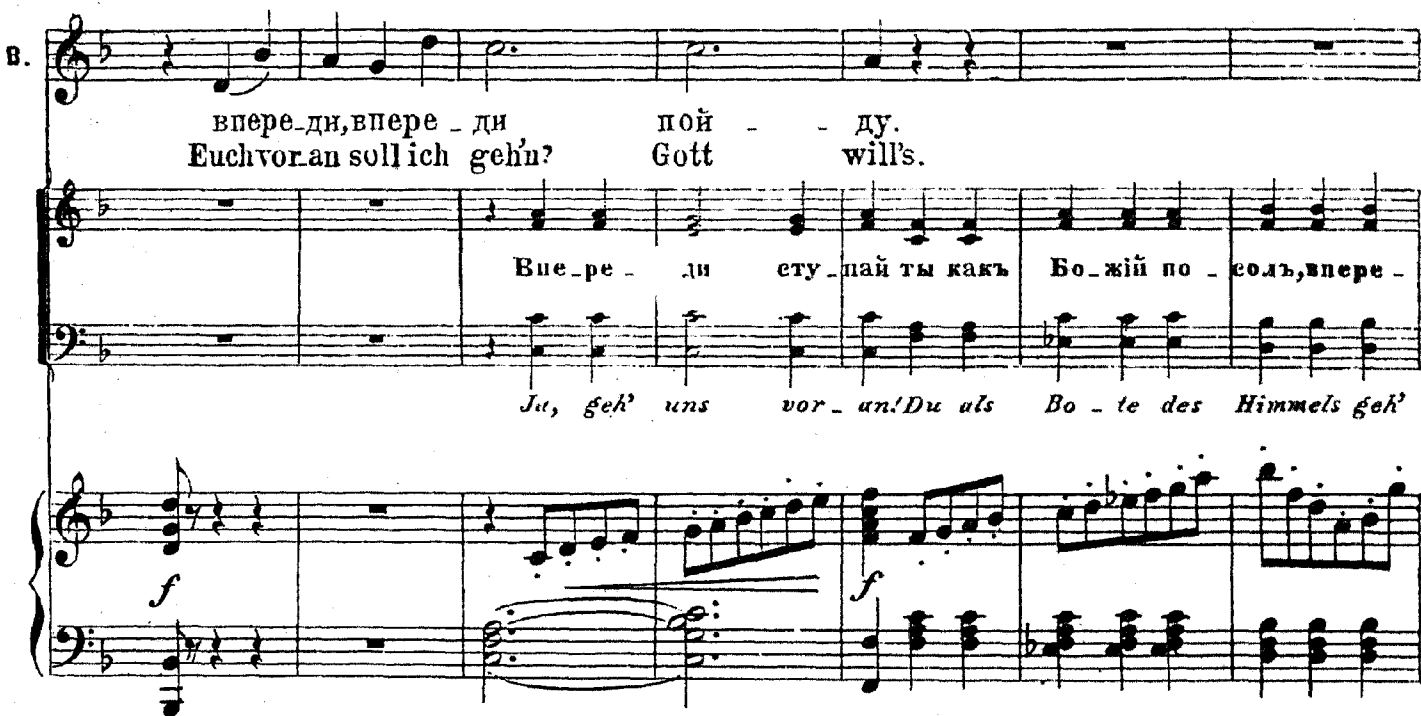
V. лат - ныхъ ме - чей от - сто и - тель Ца -  
waff - net seid Ihr, doch zur Ret - tung des

дла - ютъ ко - ней, не за - ста - нетъ насъ  
Ross ist ge - räunt, denn der Mor - gen darf

V.    
 ря без - о - ру - жны - е, от - сто - и - тель Ца -   
 Czaar blei - bet Kei - - ner zu - rü - ck! Doch zur Ret - - tung des   
 здѣсь со - лн - це кра - ено - е мы - къ Ца - рю по - ехъ -   
 uns hier nicht fin - den mehr Doch zum Glau - ben zu -

V.    
 ря без - о - ру - жны - е?   
 Czaar, bleibet keiner zu - rü - ck.   
 Più mosso. M M  $\text{♩} = 84$    
 шимъ, по - ехъ - шимъ. Ты какъ Бо - жій по - солъ впе - ре - ди ету -   
 vor ei - len wir. Und als Bo - te des Himmels geh Du vor -   
 Più mosso. M M  $\text{♩} = 84.$

V.    
 Я — какъ Бо - жій по - солъ   
 Ich — als Bote des Herrn   
 иа - ч, ты какъ Бо - жій по - солъ впе - ре - ди ету - пай!   
 an - ju als gött - li - cher Bo - te geh Du vor - un!   
 Я — какъ Бо - жій по - солъ   
 Ich — als Bote des Herrn

V. 

впе-ре-ди, впе-ре-ди пойдут. *ff*  
 Euch vor an sollich gehn? Gott will's.

Вне-ре-ди ступай ты какъ Божій по-солъ, впе-ре-  
*f* *f*  
 Ju, geh' uns vor-un! Du als Bo-te des Himmels geh'

V. 

Я — какъ  
 Ich — als

ди ступай ты какъ Божій по-солъ, впе-ре-ди ступай.  
*f* *f*  
 uns vor-un. Du als Bo-te des Him-mels geh' uns vor-un!

V. 

Божій по-солъ вне-ре-ди пойдут. Слава *ff*  
 Bote des Herrn gehe Euch jetzt vor-an. *ff*

вне-ре-ди ступай. *Allmacht!*  
*f* *ff*  
 Ju, geh' uns vor-un!

V. 

Гос-по-ду силъ Онъ не выдалъ Ру-си не-че-стивымъ врагамъ Слава Господу

Got-tes, dich preis' ich, be-schirmt hast du gnädig vor'm Fein-de das Land. Allmacht Gottes, dich

V. 

силъ Онъ не выдалъ Ру-си не-че-стивымъ врагамъ. Сла-ва Господу силъ, Слава

preis' ich, be-schirmt hast Du gnädig vor'm Fein-de das Land. Allmacht Gottes, dich preis' ich, be-

*Lento.*

V. 

Гос-по-ду силъ, Сла-ва Госпо-ду силъ, Сла-ва Гос-по-ду силъ.

schirmt hast Du gnädig vor'm Feinde das Land, ja, dich preis' ich, o Gott!

ПЕРЕМѢНА ДЕКОРАЦИИ. Дремучій лѣсъ покрытой снѣгомъ. Ночь.

VERWANDLUNG. Das Theater stellt einen dichten undrehringlichen Wald vor,  
tief vom Schnee bedeckt.—Nacht.

First system of the musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The music begins with a series of chords in the bass staff. The treble staff has a melodic line starting with a piano (*p*) dynamic. There are several slurs and accents throughout the system. The system ends with a very soft (*pp*) dynamic marking.

Second system of the musical score. It continues the two-staff format. The treble staff features a more active melodic line with slurs and accents. The bass staff provides a steady accompaniment. A forte (*f*) dynamic marking is present in the treble staff.

Third system of the musical score. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues with accompaniment. Dynamics include piano (*pp*), piano-pianissimo (*ppp*), and a *decresc* (decrescendo) marking.

Fourth system of the musical score. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues with accompaniment. Dynamics include *fp* (fortissimo-piano) and *f* (forte).

Fifth system of the musical score. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues with accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *ppp* (pianissimo). The system concludes with a *ritenuto* marking.



# № 20.

ХОРЪ.

CHOR.

„Устали мы, продрогли мы!“ „Wir sind erschöpft, vor Kälte starr“

Con moto.  $\text{♩} = 144.$

Piano.

ХОРЪ ПОЛЯКОВЪ.  
CHOR DER POLEN.

Tenori.

У - ста - ли мы про -  
Wir sind er - schöpft, vor

дро - гли мы, ужь мо - чи вѣтъ!  
Käl - - te starr, ent - krüf - tel ganz!

Tenori.

Bassi.

Мо - сква!

Mos - kü!,

ку - да за - вель ты насъ .

wo - hin hast du uns ge - führt

Поляки выходятъ на сцену у - жа - сна - я глушь . Про -  
въ сопровожденіи Суеанина .

Die Polen treten auf, Ent - setz - li - oher Wald! Ver -  
geführt von Sussanin .

кля - тый Мо - скаль , ты сбл - ся съ ну - ти .

damm - ter Mos - kal , du hast dich ver - irrt .

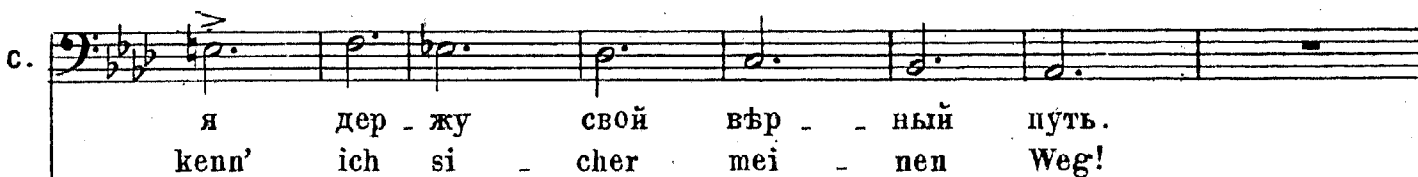
## СУСАНИНЪ. SUSSANIN.

c. 

Въне - по - го - - ду и въ без - путь - - е  
Trotz der Nacht und trotz des Schnee - sturms

*mf*

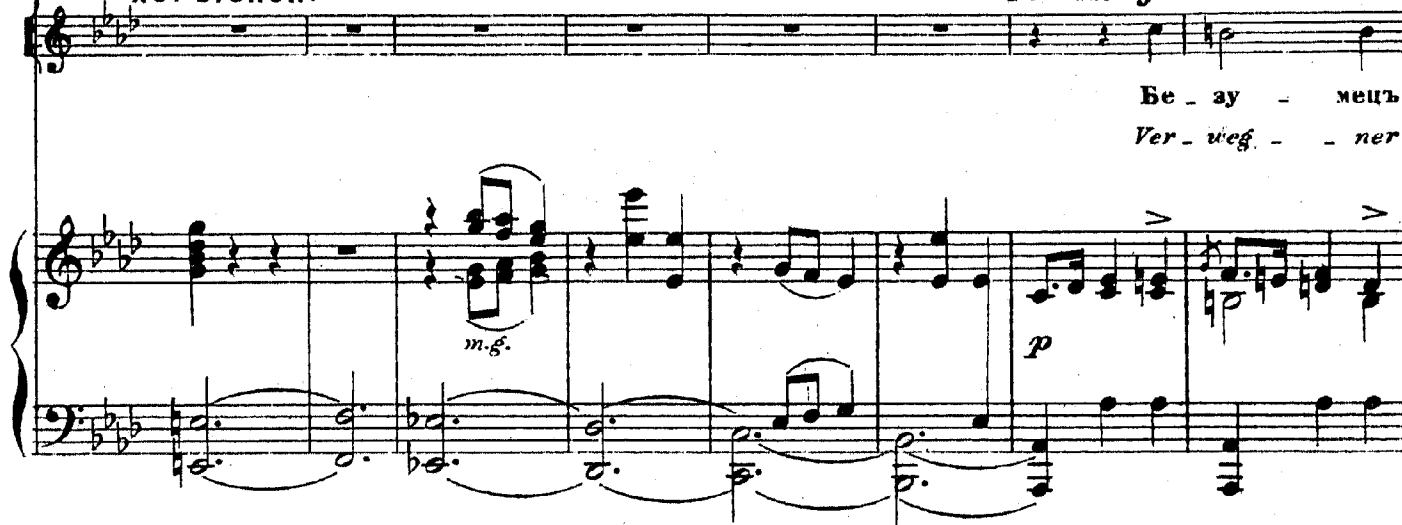
*p*

c. 

я дер - жу свой вѣр - - ный путь.  
kenn' ich si - cher mei - nen Weg!

ХОРЪ. СНОР.

Tenori. *mf*



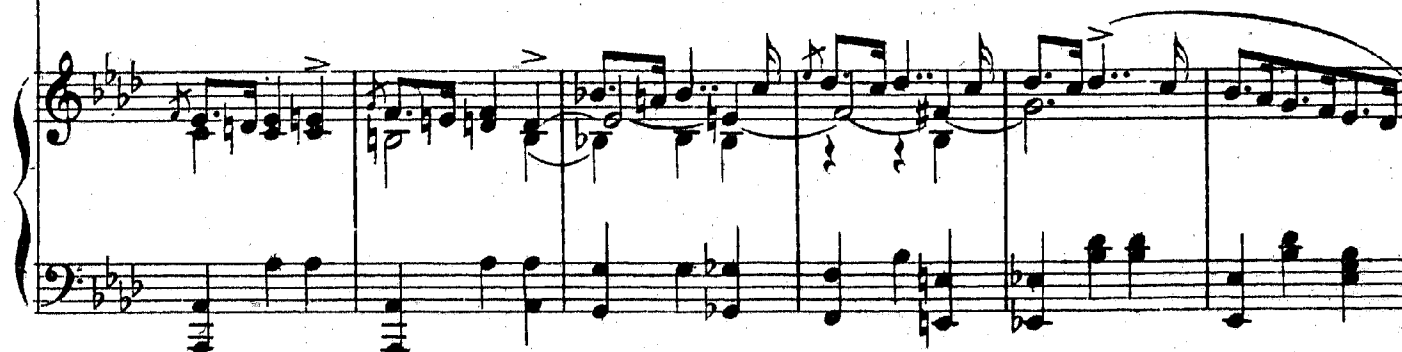
Бе - зу - мець  
Ver - weg - - ner

*m.g.*

*p*



свой! до - ро - ги нѣтъ ку - дажъ и - дешь! ———  
halt! Hier ist kein Weg! wo willst du hin? ———



Tenori.

Ты насъ ве-дешь все даль - ше въ лѣсъ, все глуб - же  
 Bassi. in den Mo -

*Du führst uns tie - fer in den Wald,*

Въ топь!  
*rust!* Смо - три!

*Gieb Acht!*

ку - да за вель; Бѣ.

*Wo - hin hast Du uns ge -*

да, про - та - ли - ны есть!

*p*

*brucht?*

*Seht Gru - ben sind hier!*

*pp*

Хоть тутъ от - до - хнемъ, о - гонь раз - ве -

*Hier las - set uns ruhn,*

*und Feu - er macht*

**СУС. SUSS.**

Путь мой прямъ,  
Mir ist wohl,

но вотъ при -  
nur Ihr habt

демъ.

*an!*

чи - на : на - ша Русь для ва - шихъ  
 Van - gen, un - ser Land ist für euch

бра - тьевъ не по - го - дна и горь -  
 Gä - ste freund - lich nicht, bringt Un - heil

ка.  
 euch.  
 ХОРЪ СНОЯ. Тенорі.  
 От - кры - тымъ вра - гомъ бу - те - ва - ли ешь - га, лишь  
 Das Un - wet - ter war uns ein of - fe - ner Feind, weit

тай - нагобъ намъ о - ете - речъ - ся вра - га.  
 schlim - mer ist, der's mit uns heuch - le - risch meint.  
 Bassi.

Без - смы - слен - но бу - ря по  
 Der Sturmwind fegt wü - thend den

де - бри гу - деть, но змѣсь по - та - ен - нымъ ко - варствомъ пол -  
*Schnee durch die Trift, die Schlun - ge schleicht heim - lich, birgt li - stig ihr*

Тенори.

Все тотъ же гла - хой за - кою до - ванный лѣтъ! Не  
*Der Wald nimmt kein Ein - de, ver - hezt sind wohl wir? Wir*

зеть.  
Gift.

зна - емъ, но ка - жет - ся бы - ли мы здѣсь.  
*wi - ren, so scheint mir, doch frü - her schon hier?*

Насъ ка - жет - ся лѣ - шій Мо -  
*Ioh glaubt dass der Mos - kal in*

сков - скій кру - жить и вро - веньсь людь - ми е - го вра - же - скій  
*Krei - se uns führt, drun se - het Buch vor, wir sind si - cher ver -*

## Тенори.

Be - сти лю - дей но

видъ.  
irrt.

*Doch* we - he ihm,

*spinnt*

*pp*

не при - вестъ,

и смер - ти злѣи есть

*er* Ver - rath!

*Denn* si - cher folgt der

зла - - - я

мечь.

*Tod*

*der*

*That!*

*f*

*perdendosi*

(Поляки въ отдаленіи разводять огонь и ложатся отдыхать.)  
(Die Polen zünden ein Feuer an und legen sich zur Ruhe.)



№ 20<sup>b</sup>

АРИЯ.

ARIE.

„Ты прійдешь моя заря“

„Brichst du an o Morgenroth.“

Adagio non tanto.

СУСАНИНЪ.  
SUSSANIN.

Чу - ють прав-ду! Ты жъ за -  
Sie ahnen die Wahrheit! Mor - gen -

c.

ря! ско-рѣе забле-сти. ско-рѣе воз-вѣ-сти спасень-я вѣсть про Ца-  
roth! Steig bald am Himmel auf! die Botschaft bringe mir: ge-ret-tet sei un-ser

c.

ря!  
Czaar!

## Cantabile.

*p* *spianato ed espressivo assai.*

c.

Ты прийдешь мо - я заря! взглянувъ ли - це тво - е, по - слѣдняя я за -  
 Brichst Du an, o Morgenroth, werd' ich zum letz - ten Mal dein hol - des Lächeln

c.

ря! На - ста - до вре - мя мо - е! Гос - подь, въ ну -  
 seh'n! Zum Ster - ben ist's dann Zeit! O Gott, ver -

c.

ждѣ мо - ей ты не оставь ме - ня! Горь - ка мо - я судьба! у -  
 lass' mich nicht in meiner tie - fen Noth! Er - barm Dich mei - ner Qual! O

c.

жа - сна - я то - ска за - кралась въ грудь мо - ю! За -  
 welch' ein bit - trer Schmerz durchboh - ret mei - ne Brust! Und

c. 

в - да серд - це скорбь.ахъ! стра - шно, тя - же - ло на  
 ragt an mei - nem Herz! O furchtbar schwerer Gang, den

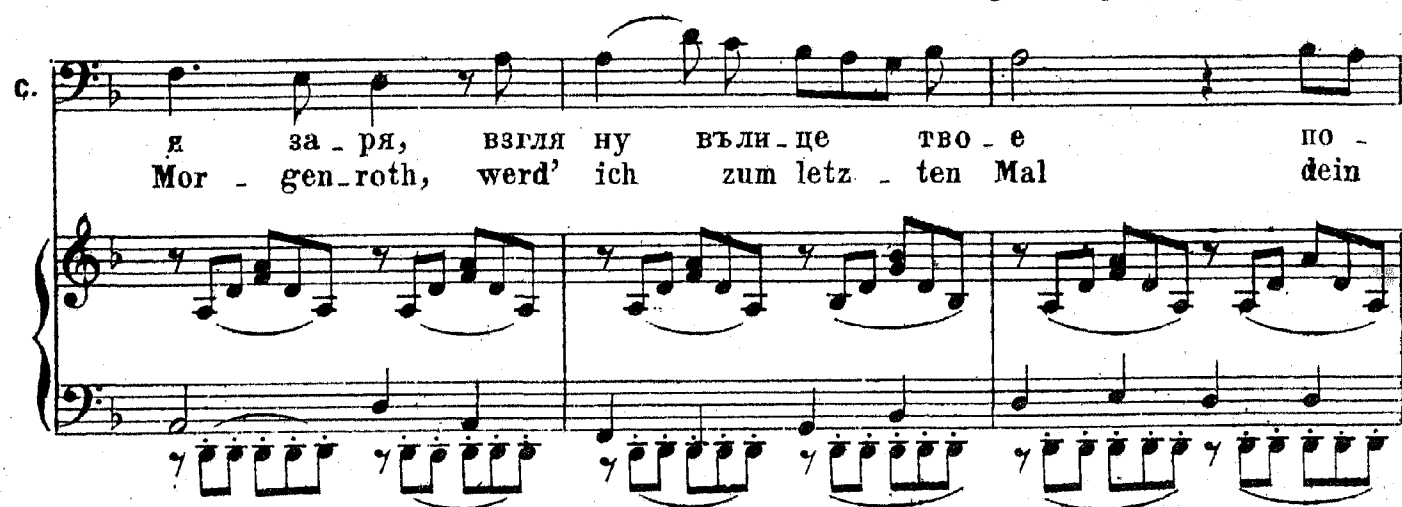
*f* *p* *ten.* *ten.*

c. 

пыт - кѣ у - ми - рать! Ты взой дешь мо -  
 To - des - pfad zu gehn! Bricht Du an, o

*pp* *morendo* *mf* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

*decreso.* *perdendosi*

c. 

я за - ря, взгля ну вьли - це тво - е по -  
 Mor - gen - roth, werd' ich zum letz - ten Mal dein

c. 

слѣд - ня - я за - ря! На - ста - ло вре - мя мо -  
 hol - des Lächeln sehn! Zum Ster - ben ist's dann

c. *f*

е Охъ горь - кій часъ! Охъ страш - ный часъ! Господь, ме -  
Zeit. O Schre - ckens - loos, o bit - trer Kelch! Ach gieb mir,

c.

ня ты под - крѣ - ни, ты под - крѣ - ни въ мой горь - кій  
Gott, des Gei - stes Kraft und stär - ke mich in die - ser

c.

часъ, въ мой страш - ный часъ, въ мой смерт - ный часъ, ты под - крѣ -  
Noth im To - des - kampf, im To - des - kampf, ja stär - ke,

c.

ни меня, въ мой смерт - ный часъ, ты подкрѣ - ни ме - ня.  
stärke mich im To - des - kampf! Verlass mich nicht, o Gott!

*pp* *colla parte* *pp*

## № 20 c

## РЕЧИТАТИВЪ И ФИНАЛЪ

## RECITATIV UND FINALE.

Давно ли съ семейю своей

„Vor wenigen Stunden hat mich“

Con moto.

СУСАНИНЪ.  
SUSSAMIN.

Piano.

*dolciss.*Да-  
Vor

c.

внѣ-ли съ-сѣ-мь-е-ю сво-ей я тѣ-шил-ся сча-стьемъ дѣ-тей, го-товилъ  
we-ni-gen Stunden hat mich das Glück meiner Kin-der er-freut: be-rei-tet

c.

праз-дникъ, праз-дникъ сва-деб-ный.  
war das fro-he Hoch-zeits-fest.

*piu marcato*

c.

И  
Und

*u tempo*

c. 

вотъ о - чу - тил - ся да - ле - че отъ всѣхъ, въ глуши не - про - ходной бо -  
 nun ward ich plötzlich von Allen ge - trennt! die Oe - de um - giebt mich, nur

*p*

*ritenuto*

c. 

лотъ и лѣ - совъ, во тьмѣ не - про - ходной на пы - т - кѣ вра - говъ.  
 Sumpfhier, und Wald, ein O - pfer bin ich in des Fein - des Ge - walt.

*pp*

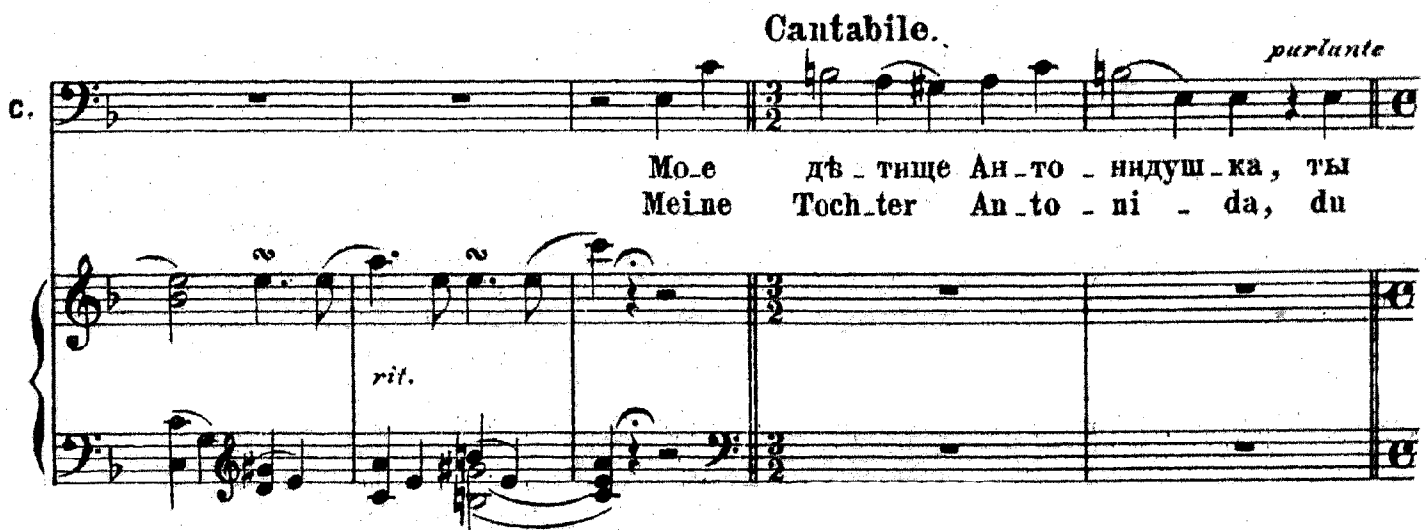
*u tempo*

c. 

*p pp*

*Cantabile.*

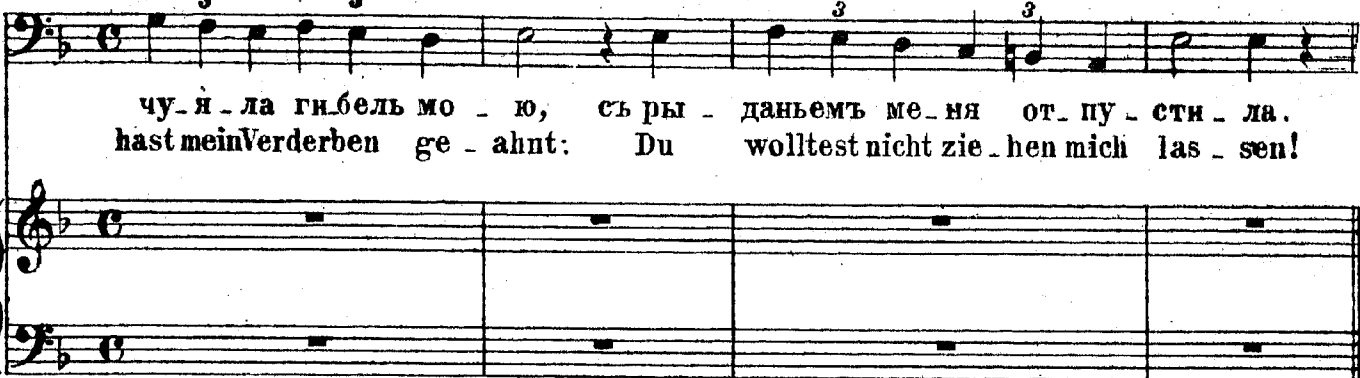
*parlante*

c. 

Мо - е дѣ - тице Ан - то - ни - душ - ка, ты  
 Meine Toch - ter An - to - ni - da, du

*rit.*

*ritenuto assai*

c. 

чу-я-ла гибель мо-ю, съры-даньемъ ме-ня от-пу-сти-ла.  
 hast mein Verderben ge-ahnt: Du wolltest nicht zie-hen mich las-sen!

## Moderato assai.

c. 

Не за-па-деть пескомъ твой слѣдъ, дочер-ній-слѣдъ къ роди-мой  
 Und nicht im Sand ver-weht die Spur, von Deinem Gang zum Va-ter.

*p dolce*

*f più aninuto*


c. 

хатъ, къ монимъ ко-стямъ и слѣ-да нѣтъ, для васъ для всѣхъ я весь въ-у-  
 hause! Zu meinem Grab' führt Dich kein Weg: ich ster-be nicht in eu-er

*ritenuto*

*p*

## Mosso.

c. 

тра-гъ. Раз-тер-зан-ный трупъ въ сей ди-кой пу-  
 Mit-te. Zu mei-ner Lei-che in der

*legato*

c. 

сты - нѣ лишѣ вранѣ приле - титѣ, лишѣ волкѣ прибѣ - житѣ и гру - стно и  
 Wildnissschleicht gierig zum Raub' nur Ra - be und Wolf; Kein ehr - li - ches

*pp*

*ritard. e calando*

c. 

тяж - ко по - ду - мать.  
 Grab soll mich de - cken! **Allegro.**

*calando* *dolce*

**Moderato assai.** Съ чувствомъ. mit Gefühl.

c. 

*p*

Тебѣ до - бро - му мо - лодцу по - ру - ча - ю я  
 Dir, o Sohn, dem ich ver - trau - e, Dir gab ich hin das einzige

c. 

дѣ - ти - ще, съ ѿ - той бу - реи за - летно - ю къ те - бѣ шлю че - ло -  
 Kind! Auf Stur - mes Flügeln send' ich Dir des ar - men Va - ters letz - te



c.

би-тѣце: ты дер-жи въ возлю-бленіи мою кротку-ю го-рлянку.  
 Bit-te: o hal-te werth mein theures Kind, mein sanftes Täubchen, behüt' es gut!

## Cantabile.

c.

О - стал - ся птен-чикъ мой  
 Wan - ja mein Kna - be, Du

*pp*

c.

Ва - ня, мой сы - нокъ, по - солъ мой ска - четъ,  
 bist des Va - ters Stolz, rei - test als Vo - te

c.

лег-кой пташ - кой ле - титъ.  
 jetzt zum Czaar! Gott mit Dir!

## Mesto.

c. 

От - ца за - му - чать, о - пять ты си - ро - та,  
Wenn sie mich töd - ten wirst Wai - se wie - der sein,

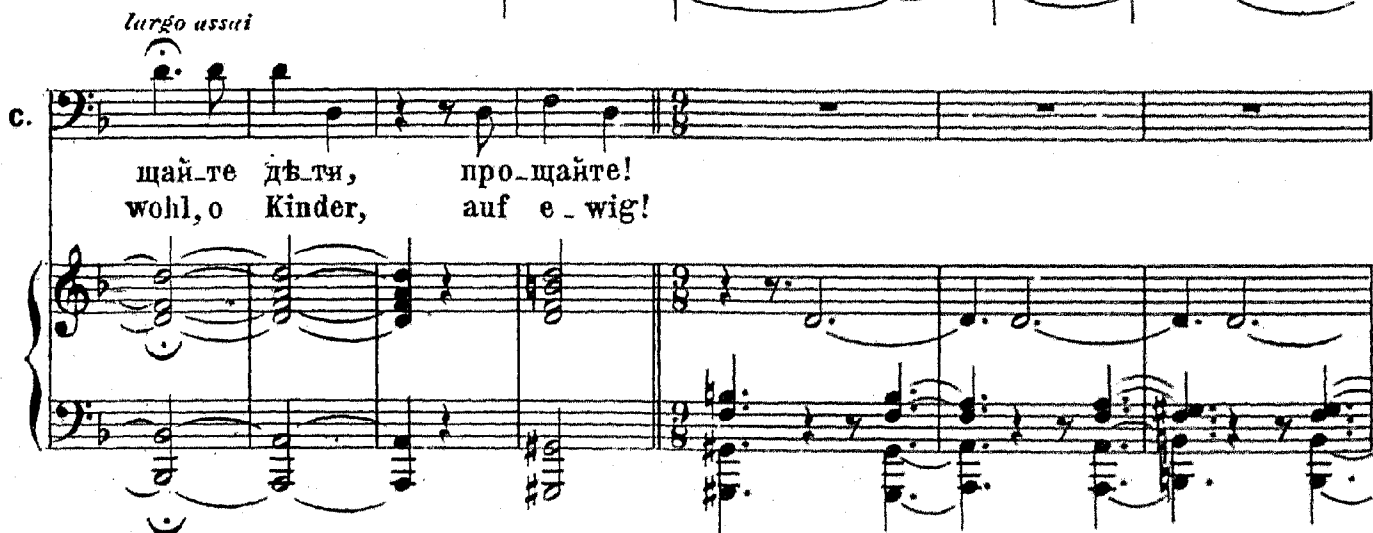
c. 

се - стра взлѣ - дѣ - етъ, не о - ста - вить те - бя. Про -  
doch mei - - ne Tochter sie lässt Dich nicht al - ein! Lebt

*ben sostenuto piacere*

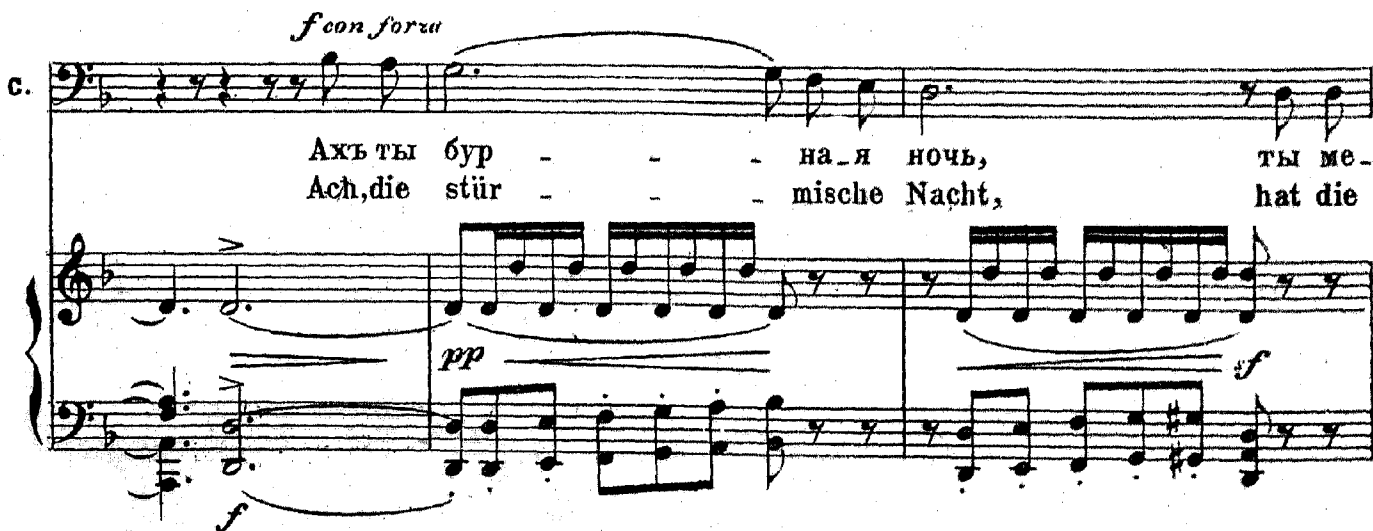
*pp*

*colla parte*

c. 

шай - те дѣ - ти, про - щайте!  
wohl, o Kinder, auf e - wig!

*largo assai*

c. 

АХЪ ТЫ бур - - - на - я ночь, ты ме -  
Ach, die stür - - - mische Nacht, hat die

*f con forza*

*pp*

*f*

c. *f*

ня ————— и-сто-ми-ла, Охъ ты ди — — — — — ка-я  
 Kraft ————— mir er schöpft und der fin — — — — — ste-re

c. *f* *pp*

глушь ты ме-ня ————— поглотила. Ахъ ты  
 Wald hält mich feind — — — — — lich umschlungen. Weh,der

c. *ff*

лю — — — — — тая смерть ты впи-лась — — — — — въ мо-е сердце.  
 qual — — — — — volle Tod, na-het schon meinem Herzen.

c. *p* *più sostenuto*

Таборъ враже-скій за-снулъ спи-те крѣ-пко до за-ри, да и  
 Schlafend liegt der Fein-de Schaar, schläft nur wei-ter, bis es tagt! Ru-hen

c.

я вздремну, у - сну. сномъ дре - мо - той подкрѣп - люсь,  
mö - chte ich wohl auch. Mich soll stär - ken kur - zer Schlaf:

*p*

c.

силъ для пыт - ки на - до мно - го.  
Stär - ken zu dem To - des - kam - pfe!

*mf*

*poco a poco decresc. e perdendosi*

Mosso.  $\text{♩} = 168.$

*pp*

*pp*

(Подымается буря но еще слабо.)  
(Es erhebt sich ein Sturm aber noch schwach.)

$\frac{3}{4}$

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with sustained notes and some rhythmic patterns.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with a slur and a fermata. The bass staff has a more active role with moving lines and some rests.

Third system of musical notation. The treble staff features a series of slurs and accents. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues the accompaniment. Dynamics include *p* and *f*.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues the accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues the accompaniment. Dynamics include *p*, *pp un ben marcato*, and *mf*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat). It includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings such as *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

Second system of musical notation, continuing the piece. It features dynamic markings *cresc.* (crescendo), *mf*, and *f*. The notation includes slurs and accents.

Third system of musical notation, showing a change in dynamics with a *p* (piano) marking. The music continues with complex rhythmic patterns and slurs.

(Владевшие усиливающей бури пробуждаются Поляки.)  
 (Durch das zunehmende Sturmetöse erwachen die Polen.)

Fourth system of musical notation, featuring a *cresc.* marking and a *f* dynamic. The music is characterized by slurs and rhythmic patterns.

Fifth system of musical notation, featuring a *p* (piano) dynamic marking. The music includes slurs and rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation, featuring a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The music concludes with slurs and rhythmic patterns.

Mosso. Поляки. (Die Polenunterlich.)

Tenori. ХОРЪ. СНОР. Bassi.

Все бу - ря да бу - ря.  
*Der Sturm tobt noch im - mer.*

И тем -  
*Die Nacht*

Мы где о - чу - ти - лись?  
*Doch sa - gel, wo sind wir?*

на - я ночь  
*en - det nicht!*

въ лѣс - ной  
*Im dick -*

*marcato*

*cresc.*

Уй - деть на - ме дѣ - ло  
*Der Streich wird miss - lin - gen,*

рай - би - нѣ.  
*sten Ge - strüpp.*

8

По - ра бы намъ въ путь, ку -

*Wir müs - sen jetzt fort!* *wo*

да намъ до - ро - га ноч - но - ю по - рой; Мо -

*fin - den den Weg wir bei nücht - li - oher Zeit?* *der*

*f* *f* *f* *f* *dim*

скаль не - на - де - жень, Онъ сбился съ пу - ти,  
*Er hat sich ver - irrt!*

*Mos - kul be - trägt uns.*

*A* *ee - li na -*  
*Doch wenn er ab -*



какъ смѣть?  
Er wagt's nicht!

роч-но ею - да насъ за - вель? онъ смѣ - етъ, онъ  
sichtlich hier - her uns ge - führt? Er wagt es! Ver -

*cresc.*

У - жель онъ лу - кавить?  
So sollt' er uns täuschen?

авъ - режь гля - дить лу -  
rath brü - tet er! er

Подходятъ къ  
(Sie nähern sich)

Пой - дем - те и спросимъ го.

кавить.  
täuscht uns. So kommt denn, wir fragen ihn selbst!

*f* *p*

(Сусанну и будятъ его)  
(Sussanin und wecken ihn)

*ff* *f staccato*

Мо-скаль! По-слушай ты въ скльномъ у насъ по-до арнь-я, зда-

*ff* *f*

Mos-kal! Ver-düchtig ist längst uns dein We-sen und Re-den, du

*ff* *mf* *sf*

*cresc.*

ет-ен не вь-ту намъ ето-ро-ну слава; хи-тро по-ла-самъ и бо-

*cresc.*

hast uns ver-rückrisch im Kreise ge-führt; wir ha-ben end-lo-se Mo-

*f*

логамъ кру-жень-е, при-знай-си сей-часъ ты хи-тришь и-ли нтъ?

*f* *p*

rü-ste be-tre-ten, ge-ste-he, du hast dich mit Ab-sicht ver-irrt? хи mit

*pp*

Meno.  
 СУС. SUSS.

\*

Я ВАМЪ СКА - ЖУ ВЪОТ - ВЪТЪ: ПО  
 Zur Ant - wort geb' ich euch: wie

тришь и - ли нѣтъ?  
 Ab - sicht ver - irrt?

*p*

c. со - вѣсти сво - ей ве - ду лю - дей. Ку -  
 mein Gewis - sen treibt, so führ' ich euch. Wo -

*p*

c. да вести мнѣ слѣдъ мы и - зотѣмы на свѣтъ. Не  
 hin mich weist die Pflicht durch Dun - kel hin zum Licht! Des

*marcato*

То намъ людямъ путь что въ трамъ дуть, за шагомъ шагъ ве - деть и до - бре -  
 Menschen Wege sind nicht wieder Wind: er wandert schwer und viel, kommt doch ans

детъ, на горестномъ пу - ти тер - ни, тер - ни; о - кон - чень нашъ  
 Ziel, ist seine Pil - ger - fahrt auch lang und hart, der Weg ist voll -

путь, за - брез - жет - ся чуть, и о - прав - да - - ла -  
 bracht be - vor es noch tagt; zu En - de wird Al - - les

ся — ходъ - ба, и ра - зы - гра - ла - ся — судъ -  
 of - fen - bar, bald wird auch euch das Schick - - sal

*colle parte*

ба!  
klar!

Все тотъ же я - зыкъ, ты про - кля - тый Мо - скаль, ты

ХОРЪ. CHOR. *f*

*Ver - wünschter Mos - kal! Nur in Rüh - seln sprichst Du! Un - sre*

бъ - сишь лю - дей, го - во - ри - на - пря - микъ: у - ви - димъ - ли ско - ро ца -

*Wuth rei - ze nicht! Gleich ge - steh', ob der Weg zum Grau - ren uns führt, wie be -*

ря тво - е го? Или ты да - ле - че от - вель отъ не - го?

*Sprich o - der führst Du von ihm uns hin - weg?*

*feh - len Dir ward?*

От -  
Von

CUC. SUSS.


*mf*

C. 

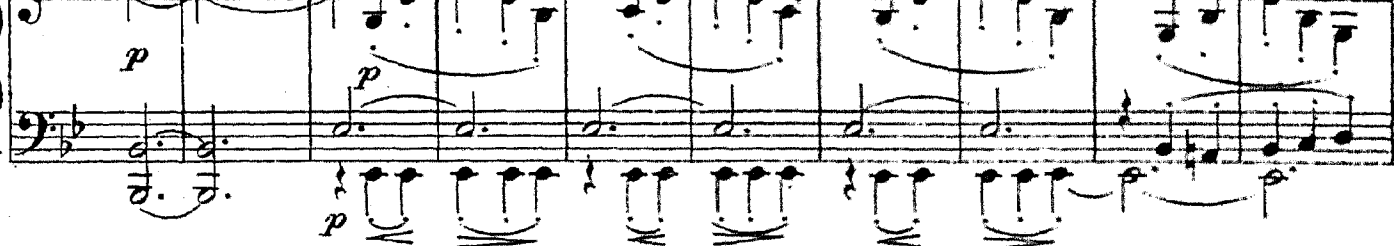
Ру - мя - - на - я — за - ря — про -  
 Bassi. Der jun - - ge Tag bringt klar — die



вель отъ не - го?  
*ihm aus hin - weg?*



*p*



C. 

мол - вить про Ца - ря, — II мнѣ, —  
 Куп - de euch vom Czaar. — Auch mir, —





C. 

и мнѣ — за - ря по —  
 auch mir! — Das hel - le —





C. 

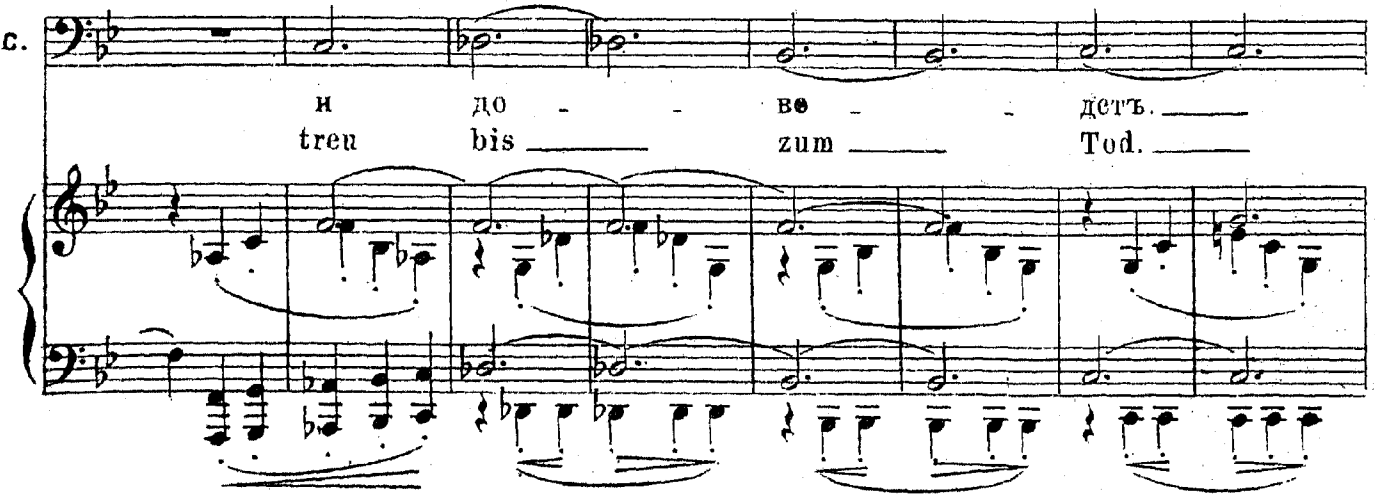
не - бе - самъ — за - свѣ - титъ пра - вду  
 Mor - gen - roth — bringt Euch — der Wahr - heit





c. 


намъ. Licht. Во прѣ - вѣ путь и - детъ,  
vom Pfa - de weich' ich nicht,

c. 

и до - во - детъ. —  
treu bis zum Tod. —

c. 

Во прѣ - вѣ духъ дер жать —  
Das Kreuz neh'm' ich auf mich, —

c. 

и крестъ — свой — взять, — вра -  
und za - ge nicht, — dem

*ff*

c.

Гамъ — въ гла\_за                      глѣ — дѣть —                      и                      не —  
 Feind — dem Tod                      ohne Graun —                      in's                      Aug' —

*poco a poco cresc.*                       *sempre più f*

c.

**Meno vivo.**

ро —                      бѣть. —  
 zu —                      schau'n. —

**ХОРЪ. СНОР.**                      Из — мѣ —  
 (Поляки въ сматеніи глѣдятъ другъ на друга.) *Ver* — *ru* —  
 (Die Polen sehen einander verwirrt an.)

Из — мѣ — на!  
*Ver — ru — then!*

**Meno vivo.**

*ff*

(Въ наступленіи указывая рукою на небо.)  
 (Er zeigt begeistert gen Himmel.)

c.

**Ten.**                      За\_ря,                      за\_ря,                      сна\_сень                      нашъ Царь!                      Гос\_по\_ди  
 Es tagt!                      es tagt!                      Heil, Heil                      dem Czaar!                      O Herr des

на!  
 then!

*collé partie*                       *ff*                       *pp*



Бо - же, бла - го - да рю!  
Him - mels, nimm mei - nen Dank!

*Agitato.*

ХОРЪ. СНОР.

У - же - ли! что

*Wir's mög - lich! ver -*

бу - деть, ве - сти насъ ею - да! Ку -

*ra - then! Sag' an wo wir sind? Wo -*

дажь ты за - вель насъ, ска жи же ку - да, ку - да?

*hin hast denn Du uns ge - führt? wo sind wir? So sprich!*

СУС. SUSS.

\*  
 c. Ту-да завель я вась, ку-да и сѣ-рый волкъ не за-бѣ-  
 Ich ha-be Euch ge-führt, wo-hin dergier'-ge Wolf sich nie ver-

c. галь, Ку-да и черный вранъ ко-стей не за-но-  
 lief, wo-hin der Ra-be selbst den Raub noch nie-mals

c. снль; Ту-да завель я вась гдѣ глушьи глать П-сто-ма страхъи  
 trug! Ich ha-be Euch ge-führt in Wü-ste-nei, zum sichern Tod, wo

Ку-да?

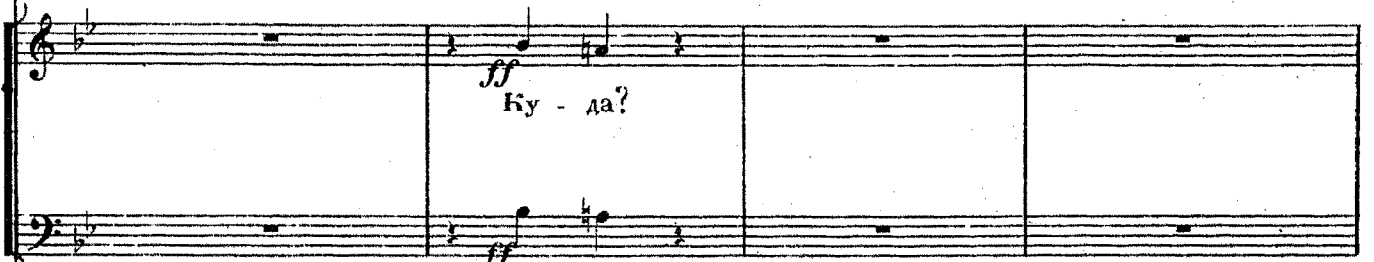
Wo-hin?

*f p**f**f p*

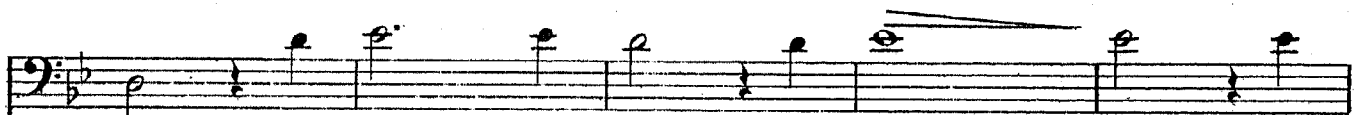


смерть и Бо-жій судъ.  
Got - tes Zorn euch trifft!

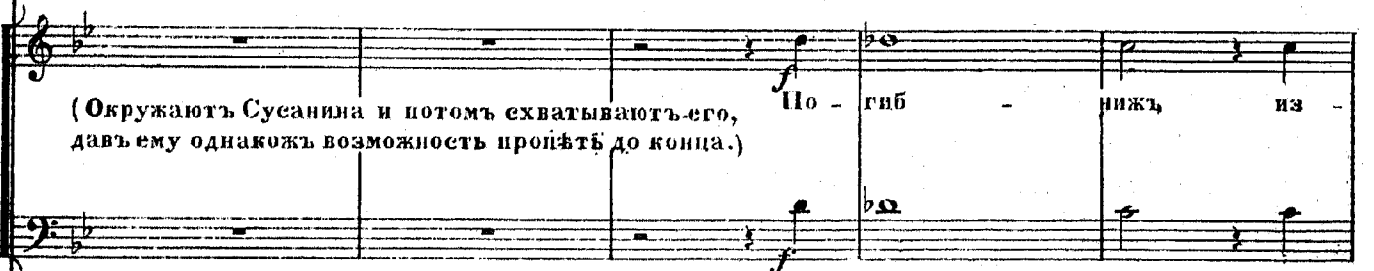
Я васъ привелъ на судъ, Ца-ре - у -  
Euch Czaa-ren-mör-dern war - tet das Ge -



Wo - hin?



бійць. По - гиб - ли вы, про - па - ли! А  
richt. So sterbt denn hier ver - zwei - felt! Es



(Окружаютъ Сусанина и потомъ схватываютъ его,  
давъ ему однакожь возможность пройтѣ до конца.)

(Sie umringen Sussanin und fassen ihn, doch so dass  
er bis zum Ende singen kann.)



Царь мой спа - сень! спа - сень  
tagt Heil dem Czaar! ge - ret - tet

мѣн - никъ, по - гиб - никъ из - мѣн - никъ.  
rü - ther! Den Tod dir, Ver - fluch - ter!

*Più mosso.*

мой Царь! Да!  
ist der Czaar! Heil!

Ведет до смер-ти пра-га! За-  
*führt ihn zum To-de, so - gleich! km.*

До смер-ти побьезъ пра-га  
*zum To-de führt ihn so - gleich!*

*Più mosso.*

*ff*



Да!  
Heil!

ra!  
*gleich!*

За - мучь - те, за - мучь - те е -  
Er wer - de zum Tod' ge -

ра!  
*gleich!*

За - му - чимъ зло - дѣ - я  
Er wer - de zum Tod' ge -

*ff*

Да!  
Heil!

спа  
Heil

го,  
*führt!*

за - - -  
zum

мы,  
*führt!*

за - - -  
zum

(Схватываютъ, увлекаютъ и убиваютъ Сусанна.)  
(Sussanin wird ergriffen, weggeschleppt und getödtet.)

сенъ мой Царь.  
mei - - - - - nem Czaar!

мучь те е го.  
To - - - - - de ge - führt!

мучь те е го.  
To - - - - - de ge - führt!

(Собининъ съ товарищами являются и бросаются за Поляками.)  
(Sobinin und Gefolge stürzen auf die Scene, den Polen nach.)

ЭПИЛОГЪ

EPILOG

АНТРАКТЪ.

ENTR' ACT

Vivacissimo. m. m.  $\text{♩} = 100.$

8



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values, rests, and dynamic markings.

Second system of musical notation, continuing the piece with complex rhythmic patterns and articulation marks.

Third system of musical notation, featuring prominent triplet markings (indicated by '3') and a forte dynamic marking (*f*).

Fourth system of musical notation, marked with a '5' above the first measure, indicating a quintuplet or similar rhythmic figure.

Fifth system of musical notation, marked with an '8' above the first measure, indicating an octuplet or similar rhythmic figure.

Sixth system of musical notation, featuring dense chordal textures and complex rhythmic patterns.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a piano dynamic marking (*p*) and a double bar line.

## №22.

ЭПИЛОГЪ, ХОРЪ И СЦЕНА

EPILOG, CHOR und SCENE

Славься, славься святая Русь.

Russland, heiliges Vaterland.

Театръ представляетъ одну изъ улицъ г. Москвы.

Das Theater stellt eine Strasse in Moskau vor.

Allegro risoluto.  $\text{♩} = 98$ .

ХОРЪ.

*mol. p*

Славь - ся, славь - ся сви - та - я Русь,

CHOR I

*p*

Russ - land, hei - li - ges Va - ter - land!

Allegro risoluto.  $\text{♩} = 98$ .

PIANO.

*p*

Празд - ный тор - жес - вен - ный день Ца - ря, Ли - куй ве - се -

Stolz fei - re heut Dei - nen Eh - ren - tag, lass' Hum - nen er -

ли - си твои Царь гри - деть, Ца - ря Го - су - да - ря ветрь -

*schul - ten, Dein Czar zieht ein! Sein Volk füh - ret zu - boten*

**СНОР I.**

Славь - ся ея - та - я  
*Russ - land, hei - ti - ges*

ча - етъ на - родъ.

Славь - ся ея - та - я  
*Russ - land, hei - ti - ges*

Славь - ся ея - та - я  
*Va - ter - land*

*Kre - mel ihn ein.*

**СНОР II.**

Славь - ся, ея - та - я Русь!

*Russ - land, hei - ti - ges Va - ter - land!*

Русь. Ты пре - тер - пѣ - ла  
*Land, du hast ge - kämp - fet*

та - я Русь. Ты пре - тер -  
*heil - ges Land, du hast ge -*

Русь пре - тер -  
*Land, du hast ge - kämp -*

Славь - ся свя - та - я Русь! Ты пре - тер -  
*Russ - land, du hei - li - ges Land, du hast ge -*

Празд - ный тор - жеств - вен - ный день Ца - ри, Ли - куй ве - се -  
*Stolz fei - re heut Dei - nen Eh - ren - tag; lass Hym - nen er -*

до кон - ца, Ты вѣ - рой сво -  
*bis ans End', Den Sieg Dir Dein*

пѣ - ла до кон - ца, Ты вѣ - рой свя -  
*kämp - fet bis zum End', Den Sieg Dir Dein*

ла до кон - ца, Ты вѣ -  
*set bis zum End', den Sieg*

пѣ - ла до кон - ца,  
*kämp - fet bis ans End'*

ли - ся, твой Царь гря - деть, Ца - ри Го - су - да - ря встрѣ -  
*schul - len, Dein Ouzur zieht ein sein Volk füh-ret ju - belnd im*

ей спа - се - на.  
Glaub - er - rung.

той спа - се - на.  
Glaub - er - rung.

*p* Славь - - - - - ей ты Русь!  
Heil, - - - - - Heil dir, o

рой сво - ей спа - се - на.  
Dir Dein Glaub - er - rung.

Славь - - - - - ей свя - та - я  
Hei - - - - - li - ges Va - - - - - ter -

ча - еть на - родъ.

Славь - - - - - ей свя - та - я  
Hei - - - - - li - ges

славься  
Freis Dir

Kre - mel ihn ein.

Славь - ся свя - та - я, свя - та - я Русь!  
Preis sei auch Dir heut, Du tapf - res Heer!

Славь - ся, славь - ся по - бѣ - до - ю рать,  
Preis sei Dir auch, Du tap - fe - res Heer!

(Glocken in der Ferne)

(Колокола въ дали)

Славь - ен - Рущь!  
*Va - ter - land!*

Рущь - та - и Рущь!  
*land. Va - ter - land!*

Славь - ен - сии  
*heil' - ges Va -*

Ты от - сто - и - ла пре - сто - лъ у Цар - ска - го  
*Du hast be - schir - met des Oum - ren heil' - gen Thron,*

Ты от - сто - и - ла сии - тои пре - сто - лъ у Цар - ска - го  
*Du hast be - schir - met des Oum - ren heil' - gen Thron! Sei ge -*

*pp*

Славь - ся ма - ту  
 Heil - dir Mos - tu,

та - я!  
 ter - land!

Славь - ся сви - та - я, сви -  
 Hei - li - ges, hei - li - ges -

Ты мо -  
 Hei - li -

*pp*

до ма.  
 Preis - Dir!

до - ма, и - дешь при - нять Ца - ри Го - су - да - ри мо -

je - sen! Stolz zie - he ein, em - pfun - ge den mäch - ti - gen

шка Моск - ва.  
Mut - ter - stadt!

та - я Русь.  
Va - ter - land!

бъ - дой славь - ся.  
ges Va - ter - land!

гу - ча - я рать. Славь - ся сви - та - я  
Herr - socher, den Oaar. Heil dir, o Va - ter -

*pp.*

CHOR II

Русь!  
ты пре - тер - нъ - -  
land, du hast ge - kämp - -



на до кон - ца, ты въ - рой  
*fet bis zum End, dein Glau - be*

ема - е - ма.  
*kul ge - siegt.*

## №23.

ТРИО съ ХОРОМЪ.

TRIO mit CHOR.

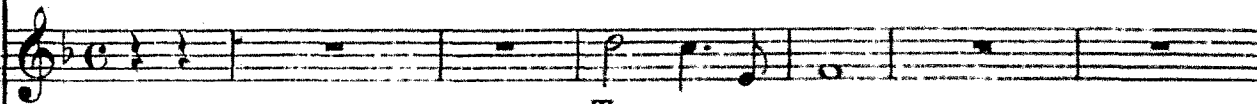
„Ахъ не мигъ бѣдному.“

„Nicht des treuen.“

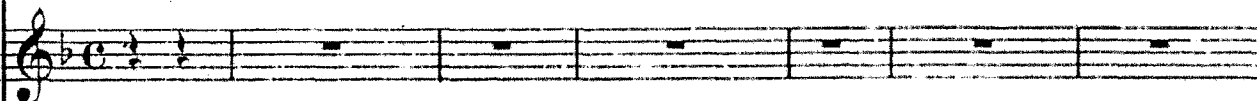
Meno mosso.

АНТОНИДА.  
ANTONIDA.

Все та-же тос-ка, не-чальвѣду - шѣ.  
In bit - te - rem Leid er - bebt mein Herz!

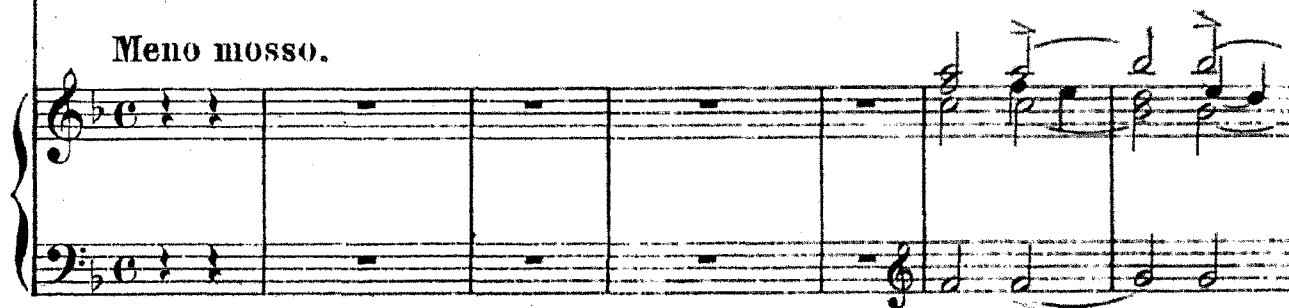
ВАНЯ.  
WANJA.

Та - же тос - ка.  
Schwei - gemein Herz!

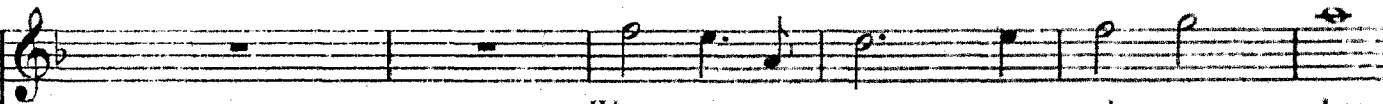
СОБИНИНЪ.  
SOBINJIN.

Meno mosso.

PIANO.



A.



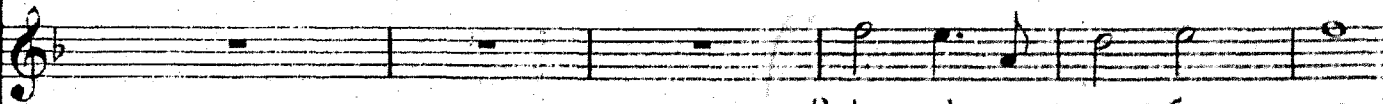
Нѣтъ намъ е - ще груст - нѣ - е здѣсь.  
All' die - ser Ju - bel mehrt den Schmerz!

B.

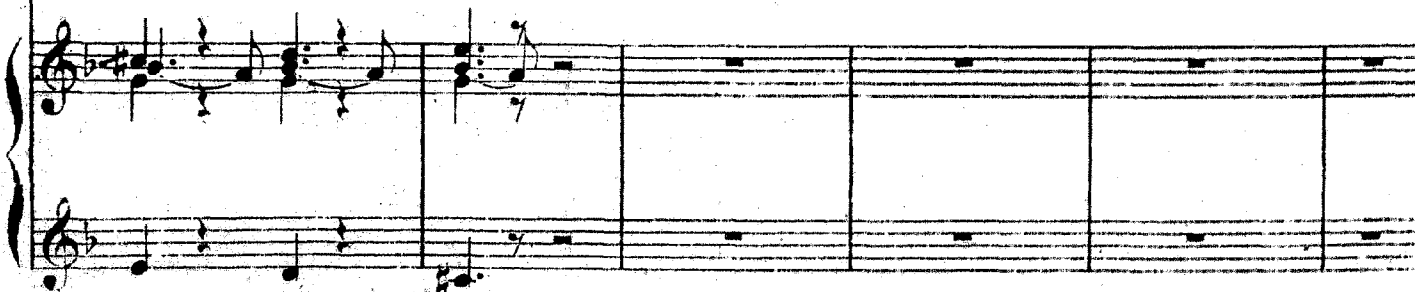


Вѣлю-дяхъ чу-жихъ.  
Was soll das uns?

C.



Здѣсь гдѣ намъ скрыть бы грусть?  
Was soll der Ju - bel uns?



ХОРЪ БАСОВЪ.  
MÄNNER-CHOR.

О чемъ у васъ тое -  
O, su - get, wes - halb Ihr so

*pp*

ка не - чаль, ког - да вси Русь въне - се - ли - и да въра - дое -  
trau - rig seil, wo Al - les hier in Fröh - lich - keit und Ju - bel

СОБ. (съчувствомъ)  
SOB. (mit Gefühl.)

ти!  
heut?

Доб - ры - е лю - ди сво - е го -  
Freun - de, die Kla - ge ver - zeiht; uns traf

*pp*

ХОРЪ.  
CHOR.

ре у насъ. За - чѣмъ же съго - ремъри - шян сю - да?  
schwe - res Leid! Wes - halb kamt dann Ihr nun fest her - bei?

*ppp*

СОБ.  
SOB.

По - зва - ли насъ и - ме - немъ Цар - счимъ!  
Uns rief hier - her des Czaa - ren Wil - le.

ВАНЯ.  
WANJA.

Знатъ Ца - рю у - го - дилъ Нашъ о - тець сво - ей  
Die - nen komm - te erst jüngst un - serm Czaa - render

ХОРЪ.  
CHOR.

ВАНЯ.  
WANJA.


ХОРЪ.  
CHOR.

В. служ - бой. А кто вашъ о - тець? Су - са - нинъ. Су - са - нинъ? О  
Va - ter. Den Na - men sagt an! Sus - sa - nin. Sus - sa - nin? Ist

ВАНЯ.  
WANJA.

Recitativo. con moto.

немъ въна - ро - дѣ мол - ва что спасъ онъ Ца - ря! Да, онъ спасъ Ца -  
er von demuner - zählt, er ret - te - te den Czaar? Ja, Ihr spre - chet

V. 

ря! Ме-ня пос-лалъ, Я раз-ска-залъ. А самъ онъ вѣлѣсь сма-нилъ вра-  
wahr! Er sandte mich zur Bot-schaft aus; den Feind führt er im Wald um-

*ten.* *ten.* *ten.*

V. 

говъ вся сло-бо-да ту-да во слѣдъ, вѣноч-ну-ю тьму! Блужда-ли  
her, Rascheilt' das Volk zur Ret-tung nach, bei dunkler Nacht! Sie irr-ten

*ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

V. 

дол-го, и на-ко-нецъ на-стиг-ли. Чтожь су-еа-нинъ? Ахъ, не  
lan-ge, doch fan-den sie die Fein-de. Und Sus-su-nin? Nicht des

*ten.* *ten.*

**ХОРЪ.** *inoultrando* **Adagio con molt'**  
**CHOR.** **БАНЯ. WANJA.**

V. 

анѣ. *anima.*  
мнѣ бѣд - но - му, вѣт-ру буй - но -  
trau - en Soh-nes Ohr, nur der Sturm - wind

3. *p*

му, до ве - лось, до - ве - лось при -  
 war's der von des Va - ters Mund, von des Va - ters

в. *pp* *vibrato*

нять вздохъ по - слѣд - ній е - го! Вздохъ, вздохъно -  
 Mund, ach, den letz-ten Seuf - zer ver-nahm, vom Va - ter den

в.

слѣд - ній е - го!  
 letz - ten Seuf-zer ver - nahm!

АНТОН.  
 ANTON.

Погибъ ро - ди-мыйнашъ! Му - чи - тельски по - гибъ онъ!  
 Der theu - re Va - ter starb, ward qual - voll hin - ge - mor - det!

СОБ.  
 SOB.

ВАНЯ.  
 WANJA.


Намъ до - тал - ся толь - ко трупъ раз - тер - занный. Не къ мо -  
 Ach wir fan - den nur die Leiche, ent - stellt, zerfleischt! Nicht an


V. *f* ей - онъ гру-ди, акъсы-рой зем-ль, у-  
 mei - per treuen Brust, ruhtim Ster - ben er, auf *pp*

V. ми - ра - я, у - ми - ра - я при - никъ! Не ры-  
 die Er - de nun, sank im To - de sein Haupt! Nicht die

V. да - ные дѣ - тей, И не сто - ны род-ныхъ,  
 Kla - gen der Kin - der, nicht ihr Ge - bet! *pp* *p*

V. Но кри - ки вра - говъ Раз - да - ва - лись надъ нимъ! Не сто -  
 Nur Fluch sei - ner Feinde, ach er - scholl un ihn her! Nicht Kla - *pp*

V.    
 ны родныхъ, Но кри - ки вра - говъ Раз - да - ва - лись надъ   
 gen der Kin - der, nur Fluch sei - ner Feinde, ach er - scholl um ihn



ХОРЪ БАСОВЪ. СНОР. ВАНЯ. WANJA.

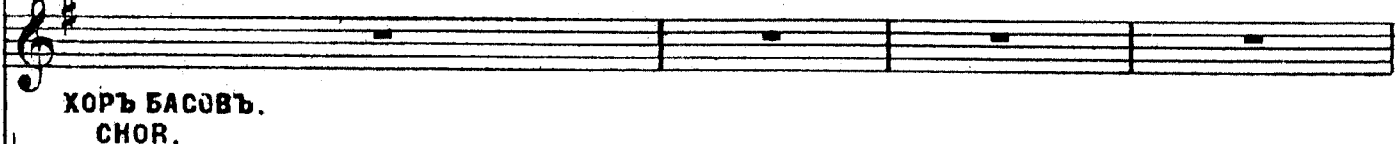
V.    
 НИМЪ! Какъ намъ жал - ко е - го! Раз - да - ва - лись надъ   
 her! Al - le trau - ern um ihn! Ach er - scholl



АНТОН. ANTON.

ВАНЯ. WANJA.  *vibrato*

СОБ. SOB. лись надъ нимъ! Не вѣрод -   
um ihn her! Nicht im

ХОРЪ БАСОВЪ. СНОР. 

Какъ намъ жал - ко е - го!   
 Mit Dir klu - gen wir nun.





A. *p*  
 Невърод - ной се - мьѣ,  
 Nicht im Kin - des - arm.

B.  
 ной се - мьѣ, На ру - кахъ дѣ -  
 Kin des arm, nicht von Lieb' um -  
*mi venturo.*

C.  
 На - ши мо - лод - цы жес - то - ко От - пла - ти - ли на - да  
 Doch die Stra - fe folg - te! Uns - re Brü - der, sie rächten sei - nen

*pp*  
 Вы у - тѣш - тесь дѣ - ти, вы у - тѣш - тесь  
 Trü - stet Euch, weint nicht mehr um den ed - len

A.  
 На ру - кахъ дѣ - тей Нашъ о - тецъ, Нашъ о -  
 nicht von Lieb' um ringt brach sein Aug,' brach sein

B.  
 тей Нашъ о - тецъ у - гасъ, Нашъ о -  
 ringt brach sein Au - ge, brach sein

C.  
 чамъ: До по - слѣ - дня - го из - рубленъ Тамъ на мѣ - тѣ  
 Tod. Sei - ne Hen - ker sind er - schlagen Al - le bis zum


дѣ - ти! Не по - на - пра - сну, Но  
 Hel - den. Er starb den schönsten Tod für's

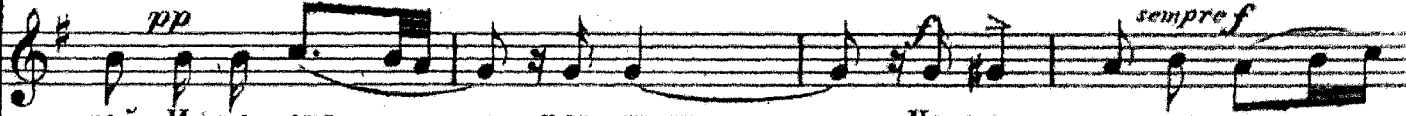
A.  тецѣ у - гасѣ! Не ры - да - нѣ дѣ -  
Aug' im Tod! nicht der Kin - der

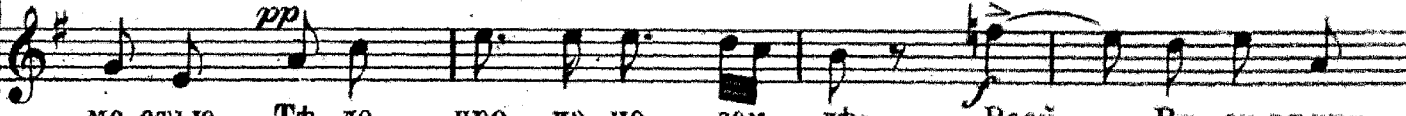
B.  тецѣ у - гасѣ! Не ры - да - нѣ дѣ -  
Aug' im Tod! nicht der Kin - der hei - ssen


C.  лю - тый врагъ! Сѣпной чes - тью сѣпол - ной  
letz - ten Mann! Schwerge - süh - net hoch ge -  
 чест - ной смер - тью По - гибъ, но - гибъ, о -  
Va - ter - land, sturb den schön - sten Hel - den -

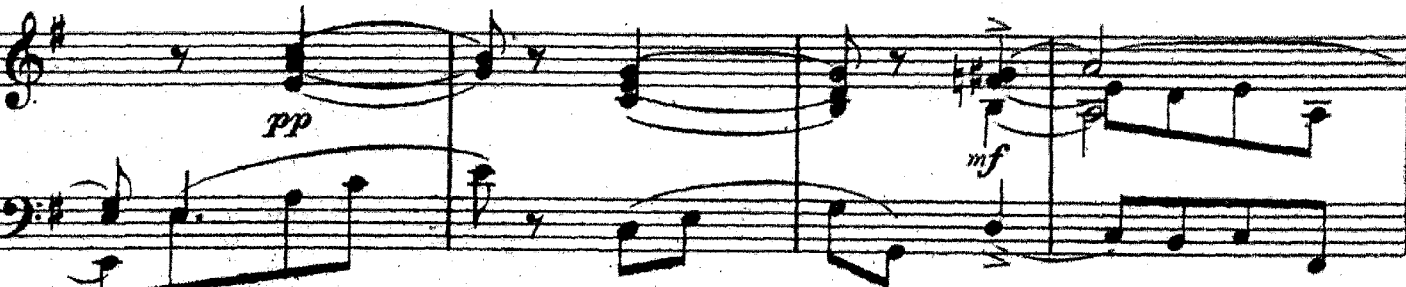


A.  теи, И не сто ны род - ныхъ, Но кри - ки вра - говъ  
Schmerz, und nicht ihr Ge - bet, nur Fluch, Hohn und Spott

B.  теи, И не сто ны род - ныхъ, Но кри - ки вра - говъ  
Schmerz, und nicht ihr Ge - bet, nur Fluch, Hohn und Spott

C.  ме - стью, Тѣ - ло пре - да - но зем - лѣ; Всеи Ру - си въпри -  
prie - sen, sank der Dul - der in das Grab und des ed - len

 тецѣ вашъ! За Русь сви - ту - ю, за Го - су - да -  
tod für's heil' - ge Russland für sei - nen Kai - ser,



A. *pp*  
 Раз - да - ва - лись надъ нимъ! Не сто - ны род - ныхъ  
 ach er - scholl um ihn her, nicht from - mes Ge - bet,

B. *pp* *p*  
 Раз - да - ва - лись надъ нимъ! Не сто - ны род - ныхъ  
 ach er - scholl um ihn her, nicht from - mes Ge - bet,

C. *pp* *p*  
 мѣръ и вѣна мѣть! Ру - сь въпри - мѣръ и па -  
 Hei - den Na - me lebt im gan - zen Va - te -

*mf*  
 - sei - nen Kai - ser für's heil' - ge

A. *f*  
 Но кри - ки вра - говъ Раз - да - ва - лись надъ  
 nur Fluch, Hohn und Spott ach er - scholl um ihn

B. *f*  
 Но кри - ки вра - говъ Раз - да - ва - лись надъ  
 nur Fluch, Hohn und Spott ach er - scholl um ihn

C. *f*  
 мѣть! Всея Ру - сь въпри - мѣръ и па -  
 land, lebt im gan - zen Va - ter

*mf*  
 ту - ю, За Го - су - да -  
 Russ - land für sei - nen Kai - ser, für den Kai -

A.  нимъ! Не ры - да  
her! Ach, nicht from

B.  нимъ! Не ры - да - нье дѣ -  
her! Ach nicht from - mes Ge -

C.  мять! Всея Ру - си въпри - мѣръ и вѣна -  
land! Und des ed - len Hel - den Na -

 ря! У-тѣштесь дѣ - ти!  
sen! Er sei ge - prie - sen!



A.  нье дѣ - тей Но кри - ки вра -  
mes Ge - bet, nur sei - ner Fein - de

B.  тей Но воп - ли вра - гоуъ Раз - да - ва - лись, Раз - да -  
bet, nur sei - ner Fein - de Fluch, ach er - scholl um ihn

C.  мять! Всея Ру - си въпри - мѣръ и вѣна - мять! Всея Ру - си въпри - мѣръ и  
me lebt im gan - zen Va - ter - land, lebt im gan - zen Va - ter -



A. говѣ Раз - да - ва - лись Раз - да - ва -  
 Fluch, ach er - scholl, er - scholl um - ihn,

B. ва - лись надѣ нимѣ Раз - да - ва -  
 her, ach er - scholl, ach er - scholl

C. въпа - мять Всея Ру - си въпри - мѣрь и въна -  
 land, des ed - len Hel - den Na -

У - тѣшь тѣсь дѣ  
 Ge - prie - sen sei

A. лись надѣ нимѣ!  
 um ihn her!

B. лись надѣ нимѣ!  
 um ihn her!

C. мять!  
 me!

ти!  
 Er!

*colla parte*

## №24.

## ФИНАЛЬ.

## FINALE.

„Славься, славься нашъ Русскій Царь.“

„Heil dir, Heil dir, o Russlands Czaar.“

Allegro maestoso. M. M.  $\text{♩}=108$ .

Soprani.  
Alti.  
ХОРЪ.

Славь - ся, славь - ся нашъ Рус - скій Царь! Гос - по - домъ

Tenori.  
CHOR.

Heil dir, Heil dir, o Russ - lands Czaar Gott gab dem

Bassi.

Allegro maestoso. M. M.  $\text{♩}=108$ .

PIANO.

*f marcato*

дан - ный намъ Царь Го - су - дарь! Да бу - детъ без - смер - тень твой Цар - скій

Volk Dich zum Heil und zum Glück! Mög' e - wig re - gie - ren Dein ed - les

родь! Да имъ бла-го-ден-ствуесть Рус-скій на-родь.

*Heils, mög' in - mer be - glü - ckendus rus - si - sche Volk.*

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines (Soprano and Alto/Tenors) with Russian and German lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and moving lines. The piano part includes two sixteenth-note runs in the right hand, each marked with a '6' (trill).

Славь - ея, славь - ея нашъ Рус - скій Царь!

*Heil dir, Heil dir, o Russ - lands Czar.*

The second system also consists of three staves. The vocal lines continue with the lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, featuring more sixteenth-note runs in the right hand, each marked with a '6'.

Го-сподъ дан - ныи намъ Царь Го-су-дарь. Да

*Gott gab dem Volk Dich zum Heil und zum Glück! Mög'*

The third system consists of three staves. The vocal lines conclude the phrase. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, featuring sixteenth-note runs in the right hand, each marked with a '6'. The system ends with a final chord in the piano part.

бу - деть без - смер - тень твой Цар - скій родъ, Да  
 e wig re - sie - ren Dein ed - les Haus, und

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines with Russian and German lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern.

The piano accompaniment for the first system, showing the right and left hand parts. The right hand features block chords, while the left hand has a steady eighth-note accompaniment.

имъ бла - го - ден - ству - етъ Рус - скій на - родъ.  
 im - mer be - glii - oken das rus - si - sche Volk!

The second system also consists of four staves. The top two staves are vocal lines with Russian and German lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, continuing the pattern from the first system.

The piano accompaniment for the second system, showing the right and left hand parts. The right hand continues with block chords, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment.



# SOLOQUARTETT.

Soprani.

СОПРАНЕН.

*mf*  
 Сaa Heil - - - - - на dir, Ца Heil,  
 Alti.  
 Tenori.  
 Bassi.  
 Ца Heil,

(Избранные голоса.)  
(Ausgewählte Stimmen.)

СНОР.

Гос - подомдан - ный намъ Царь Госу -  
 Славь-ся, славь - ся намъ Рус - екій Царь!  
 Heil dir, Heil dir, o Russ - lunds Czarr, Gott gubdichuns nur zum Heil undrum

ХОРЪ.

*p dolce*  
*dolciss.*

рю!  
*Dir!*

Сла - ва на -  
*Preis Dir, Preis*

Сла - ва, сла - ва,  
*Heil dir, Heil dir!*

рю!  
*Dir!*

Сла - ва на -  
*Preis Dir, Preis*

дарь! Да бу - деть без - смер - тень твою Цар - скій родъ Да имъ благо - ден - ствуеть

*Glück! Mög' e - wig re - gie - ren Dein ed - les Haus, in dir mö - ge stark sein und*



сла Heil ва. dir!

сла Heil ваЦарю! dir, o Царю!

сла Heil ва. dir!

сла Heil ваЦарю! dir, o Царю!

Гое - подомъдан - ный намъЦарь Го-су-дирь. Славь - ся, славь - ся.

Gott gab dich uns nur zum Heil und zum Glück, Heil dir, Heil dir!

**ХОРЪ БАСОВЪ.  
CHOR DER BÄSSE.**

(Дѣтямъ Сусаннина.)  
(Zu den Kindern Sussanin's.)

у Der

dolce poco a poco

ГѢШЬ - тесъ, вась Царь на - гра - дить      и на - родъ воз - гла -  
*Quar wird Euch loh - nen die That,      und das Volk ruft Euch*

*diminuendo*

СНТЬ                      Па -                      МЯТЬ                      но  
*zu:                      E -                      ni -                      ger*

ВЪКЪ,                      Су -                      га -  
*Ruhm!                      sus                      se -*

ни                      ну!  
*min                      dir!*

Сла - ва, сла - ва,  
Heil dir, Heil dir,

Сла - ва, сла - ва,  
Heil dir, Heil dir,

Славь - ся, славь - ся нашъ Рус - скій Царь! Гос - подомъдан - ный нашъ Царь Госу -

Heil dir, heil dir, o Russ lands Czar, Gott geb dich uns nur zum Heil und zum

8

*ff*

Му. dir!

Сла - ва Ца-рю!  
Heil dir, o Czarr!

Ва. dir!

Сла - ва Ца-рю!  
Heil dir, o Czarr!

даръ. Сла - вь - ся, сла - вь - ся.

Glück, Heil dir, Heil dir!

**ХОРЪ БАСОВЪ.**  
**CHOR DER BÄSSE.**

(Дѣтямъ Сусанна.)  
(Zu den Kindern Sussanin's.)

Васъ Царь на-гра-дитъ  
Bald grüsst Euch der Czarr,

и на-родъ воз-ста-е-тъ на - нять во  
 und das Volk ju-belt laut, Rus - land dunk

*ppp*

*dolce*

Все бли-же Цар - скій ходъ  
 Seht dort den Czar, er geht!

Все бли-же Цар - скій ходъ  
 Seht dort den Czar, er geht!

Все бли-же Цар - скій  
 Seht dort den Czar, er geht!

Все бли-же  
 Seht dort den

Нашъ  
 His  
 сла -  
 Heil

ХОРЪ БАСОВЪ.  
 CHOR DER BÄSSE.

вѣкъ \_\_\_\_\_ Су - са - ни - ну! Сла -  
 ihni \_\_\_\_\_ Su - sa - nin dir! Heil



и - деть                      нашъ Царь                      и - деть

der Czarr,                      der Czarr                      zieht ein,

ходъ бли-же Царскій      ходъ                      сла-ва, сла-ва Ру-си Свя - той сла-ва  
*nicht, seht der Czarr, er      nicht.*

Царскій      ходъ все      бли - же                      *Heil und Ruhm sei uns'rem Land, Heil und*  
*nicht, seht der Czarr, er      ni - het.*

Царь                      и - деть,                      нашъ Царь                      и - деть

kommt                      der Czarr,                      der Czarr                      zieht ein,

ва на-ше - му Ца - рю сла-ва!      сла-ва Ру-си Свя - той сла-ва

*und Ruhm sei      uns' - rem Czarr, Heil und Ruhm sei uns'rem Land, Heil und*

ва  
und

8

нашъ Царь и - деть. Гре - ми гре - ми Моск - ва, гре -

der Czar zieht ein. Heil Moskau dir! Heil dir, Heil

на - ше - му Ца - рю сла - ва, сла - ва, сла - ва! Моск - ва Гре -

uns' - rem

*Ruhm sei unsrem Czar, Heil und Ruhm sei unsrem, unsrem Czar! Heil Mos - cau*

нашъ Царь и - деть. Гре - ми гре - ми Моск - ва, гре -

der Czar zieht ein. Heil Moskau dir Heil dir Heil

на - ше - му Ца - рю сла - ва, сла - ва, сла - ва! Моск - ва Гре -

uns' - rem

*Ruhm sei unsrem Czar, Heil und Ruhm sei на - ше - му Ца - рю Heil Mos - cau*

*unsrem, unsrem Czar!*

8

*f* *ff* *ff*

ми — Мое ква — Празд — ный тор — жес — вен — ный день Го — су — да —

*Mos — — sau dir!*

ми — Мое ква — *Fei — er — lich ist die — ser Tag unsres Czau —*

*dir, — Heil dir! —*

ми — Мое ква — Празд — ный тор — жес — вен — ный день Го — су — да —

*Mos — — sau dir!*

ми — Мое ква — *Fei — er — lich ist die — ser Tag unsres Czau —*

*dir, — Heil dir! —*

ри; ли - куй ве - се - ли - ся, ли - куй ве - се - ли - ся, и - детьнашъ Царь, и - детьнашъ Царь, и -

ren; Ge - sung soll er tö - nen, Ge - sung soll er tö - nen, der Czarsieht ein, der Czarsieht ein, sieht

ри; ли - куй ве - се - ли - ся, ли - куй ве - се - ли - ся, и - детьнашъ Царь, и - детьнашъ Царь, и -

ren; Ge - sung soll er tö - nen, Ge - sung soll er tö - nen, der Czarsieht ein, der Czarsieht ein, sieht

8

Let's transcribe the first system of the musical score. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The lyrics are in Russian and German. The Russian lyrics are: "дети наши Царь и дети". The German lyrics are: "ein! der Kaiser zieht ein!". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with slurs and accents.

дети наши Царь и дети

ein! der Kaiser zieht ein!

Let's transcribe the second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The Russian lyrics are: "дети наши Царь,". The German lyrics are: "ein! der Kaiser!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

дети наши Царь,

ein! der Kaiser!

Колокола одни.  
Die Glocken  
allein.

*ff*

This section is a piano solo for the Glockenspiel. It is marked with a forte dynamic (*ff*) and a tempo marking of 80. The music is written for both the right and left hands of the piano, featuring a rhythmic pattern of eighth notes with slurs and accents.

и - деть      нашъ Царь,      и деть

der Czarr,      der Czarr      zieht ein,

И все бли-же Цар-скій ходъ      сла-ва, сла-ва Ру-си Свя - той, сла-ва  
*Schon nü - her kommt der Czarr.*

И Цар-скій ходъ все бли-же      *Heil und Ruhm sei uns'rem Lund, Heil und*  
*Schon nü - her kommt der Czarr.*

нашъ Царь      и - деть,      нашъ Царь      и - деть,

*Es kommt*      der Czarr,      der Czarr      zieht ein,

Сла - ва на - ше - му Ца - рю, сла-ва, сла-ва Ру-си Свя - той, сла-ва

*Heil und Ruhm sei uns'rem Czarr, Heil und Ruhm sei uns'rem Lund, Heil und*

сла - ва  
*Heil und*

8.....

Chorypheen mit dem Chor.

нашъ Царь и - деть; Гре - ми, гре - ми - - - - - Мос -  
 der Csar zieht ein. Heil Mos - cau dir! - - - - - Heil  
 на - ше - му Ца - рю сла - ва сла - ва сла - - - - - ва - - - - - Мос -  
 uns' - - - - - rem  
 Ruhm sei uns - rem Csar, Heil und Ruhm sei на - ше - му Ца - рю Heil  
 uns - rem, uns - rem Csar! - - - - -

8 - - - - -

ква - - - - - гре - ми - - - - - Мос - ква, - - - - - Празд - нуй, тор -  
 dir! - - - - - Heil Mos - - - - - cau dir!  
 ква - - - - - гре - ми - - - - - Мос - ква, - - - - - Fei - er - lich  
 Mos - - - - - cau dir, - - - - - Heil dir! - - - - -

жест - вен - ный день Го - су - да - - ря, ли - куй ве - се - ли - ся, ли -

ist die - ser Tag uns - res Czau - ren; Ge - sung soll er - lö - nen, Ge -

8

куй ве - се - ли - ся; и - детьнашъ Царь, и детьнашъ Царь, и деть, греми Москва, греми Москва!

sung soll er - lö - nen, der Czaur sieht ein, der Czaur sieht ein, sieht ein, Heil Moscaudir, Heil Moscaudir!

8

Голокола  
одим.  
Die Glocken  
allein.



нашъ Царь и деть

der Kaiser sieht ein,

This system contains the first vocal entry. The vocal line (soprano) has lyrics in Russian: "нашъ Царь и деть". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. The music is in a major key with a 3/4 time signature.

*ff*

This block shows the piano accompaniment for the first system, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in both the right and left hands.

нашъ Царь

der Kaiser

This system contains the second vocal entry. The vocal line (soprano) has lyrics in Russian: "нашъ Царь". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

This block shows the piano accompaniment for the second system, continuing the rhythmic pattern of eighth notes in both hands.

и - - - деть. Саа - - - ва

zieht ein. Heil und

This system contains the first two systems of a musical score. The top system has two vocal staves with lyrics in Russian and German. The bottom system has two piano staves with accompaniment. The lyrics are: "и - - - деть. Саа - - - ва" (Russian) and "zieht ein. Heil und" (German).

8

This system shows the piano accompaniment for the first system, consisting of two staves. A repeat sign with a first ending bracket is present at the beginning.

на - - - ше - - - мв Ца - - - рю, у - ра!

Ruhm sei uns - - - rem Gaur! Hur - rah!

This system contains the second system of the musical score. It features two vocal staves with lyrics in Russian and German, and two piano staves with accompaniment. The lyrics are: "на - - - ше - - - мв Ца - - - рю, у - ра!" (Russian) and "Ruhm sei uns - - - rem Gaur! Hur - rah!" (German).

8

This system shows the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves. A repeat sign with a first ending bracket is present at the beginning.

First system of musical notation. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The vocal lines have lyrics: "y - pa!" on the Soprano staff and "Hur - rah!" on the Alto staff. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Second system of musical notation, consisting of two piano staves (Right and Left Hand). It shows a continuation of the piano accompaniment from the first system, with a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

Third system of musical notation. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The vocal lines have lyrics: "pa!" on the Soprano staff and "rah!" on the Alto staff. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the previous systems.

Fourth system of musical notation, consisting of two piano staves (Right and Left Hand). It shows the final part of the piano accompaniment for this section, ending with a fermata on the final chord.